



**USAC**  
**TRICENTENARIA**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala  
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

La Comunicación en el segundo idioma L2 incide en el Rendimiento  
Académico

Rudy Leonel Tomás Pablo

Asesor:  
Lic. Estuardo Rafael Martínez Lucas

Guatemala, octubre de 2015





Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

La Comunicación en el segundo idioma L2 incide en el Rendimiento  
Académico

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de  
Profesores de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos de Guatemala

Rudy Leonel Tomás Pablo

Previo a conferírsele el grado académico de:

Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya

Guatemala, octubre de 2015

### **Autoridades Generales**

Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Enrique Camey Rodas	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM

### **Consejo Directivo**

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Dra. Dora Isabel Águila de Estrada	Representante de Profesionales Graduados
PEM Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
PEM José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

### **Tribunal Examinador**

Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna	Presidente
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Vocal

Barillas, Huehuetenango, enero de 2015.

**Coordinador:**  
**Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo**  
**Coordinador**  
**Unidad de Investigación**  
**EFPEM – USAC**  
**Ciudad Universitaria, zona 12**

Atentamente me permito manifestarle que en cumplimiento al nombramiento del Secretario Académico e la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media EFPEM de la universidad de San Carlos de Guatemala asesore el trabajo de graduación denominado: LA COMUNICACIÓN EN EL SEGUNDO IDIOMA L2 INCIDE EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO, del Estudiante Rudy Leonel Tomas Pablo, con carné número 200720360, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya, realizado con estudiantes y docentes del Instituto Nacional de Educación Básica, Aldea Yulmacap, Santa Cruz Barillas, Huehuetenango, de conformidad con los lineamientos que la unidad de Investigación de la EFPEM tiene para los trabajos de tesis, el cual cumple con los requisitos técnicos y académicos establecidos.

Por las razones expuestas emito la presente carta para continuar con el proceso de graduación del estudiante.

Atentamente:

F.   
Asesor Lic. Estuardo Rafael Martínez Lucas  
Colegiado No. 5013  
Correo electrónico: martestutu35@yahoo.com





**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores  
de Enseñanza Media  
-EFPEM-



El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

### CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado *“La comunicación en el segundo idioma L2 incide en el rendimiento académico”*, presentado por el(la) estudiante **RUDY LEONEL TOMÁS PABLO**, carné No. **200720360**, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.

### CONSIDERANDO


Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

### AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **veintidós** días del mes de **octubre** del año dos mil **quince**.

***“ID YENSEÑAD A TODOS”***

  
**Lic. Mario David Valdés López**  
**Secretario Académico**  
**EFPEM**



Ref. SAOIT064-2015

c.c. Archivo  
MDVL/caum

## DEDICATORIA

A DIOS, Supremo Creador del cielo y la tierra que me dio sabiduría para culminar este proceso, Gracias por esta bendición.

A MI ESPOSA, María Annel, por ser la mujer que me alienta en los momentos difíciles de la vida, por sus consejos, paciencia, amor, lucha y comprensión.

A MIS PADRES, Por el apoyo incondicional y guiándome para ser una persona de bien.

A MIS HIJOS, Brayann Pedro y Ana Isabel que son mi inspiración para seguir adelante en este proceso.

A MI ASESOR, Por su paciencia en orientarme en la elaboración hasta la culminación de la tesis.

A LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA, Por permitirme ser parte de esta casa de estudio de gran prestigio y a la vez formar parte de la gran familia sancarlista.

A TODOS MIS COMPAÑEROS Y AMIGOS, ESTUDIANTES SANCARLISTAS DEL NÚCLEO DE BARILLAS, En donde compartí momentos de alegría, en el cual tengo presente, ni el tiempo mismo lo puede borrar sino que se lleva en la mente y en el corazón aquellas experiencias.

## **AGRADECIMIENTOS**

A DIOS:

Que me ha dado la vida y salud, sabiduría, inteligencia y la perseverancia para llegar hasta donde estoy, para poder cumplir esta meta.

A MI ESPOSA:

Por animarme para continuar con la carrera y lograr lo que tanto anhelo.

A MIS PADRES:

Por las oraciones que fueron de gran ayuda para salir adelante en mi estudio.

Al Lic. Estuardo Rafael Martínez Lucas, por su asesoría en la elaboración del de punto de tesis, proyecto de tesis y el informe final de tesis.

A la Fundación Rigoberta Menchú Tum, por el apoyo y acompañamiento durante el proceso del profesorado como en la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.

A la Universidad de San Carlos de Guatemala, por abrir la puerta para poder desarrollarme académicamente, como también a las autoridades generales, Consejos Directivos y los miembros de la terna evaluadora, por la paciencia y por compartir sus experiencias.



## RESUMEN

En la presente tesis, titulada "La comunicación en el segundo idioma L2 incide en el rendimiento académico" realizado con los estudiantes y docentes en el Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, El interés por estudiar este problema surge de la necesidad por inconvenientes que se da en los estudiantes maya hablantes en el centro educativo.

Esta investigación planteó como objetivo general Contribuir al mejoramiento de la comunicación en el segundo idioma L2 para el rendimiento académico de los estudiantes en sus estudios, siendo sus objetivos específicos: Identificar cuál es el rendimiento académico de los estudiantes. Analizar cómo es la comunicación entre docentes y estudiantes. Analizar cómo afecta la comunicación en el segundo idioma (L2) en el rendimiento académico de las y los estudiantes. La investigación es de tipo descriptivo.

Según los resultados obtenidos de la entrevista a estudiantes la mayoría opinaron que es importante dominar el segundo idioma L2 (español) para poder desenvolverse fácilmente en el estudio.

Por lo tanto los docentes tienen que utilizar nuevas metodologías para facilitar el curso de comunicación y Lenguaje L2 en el Instituto. Como también los estudiantes deben de poner el interés de aprender a hablar el idioma español y no tener miedo de confundirse, porque si no se animan a hablar nunca van a aprender, se sabe que la comunicación es indispensable para el desarrollo de una educación participativa.

## **ABSTRACT**

In this thesis, entitled "Communication in the second language L2 affects academic achievement" made with students and teachers at the National Institute of Basic Education of the village Yulmacap, The interest in studying this problem arises from the need for inconvenience that occurs in the Mayan-speaking students in the school.

This research raised general objective of contributing to the improvement of communication in the L2 second language for the academic performance of students in their studies, and its specific objectives: Identify what is the academic performance of students. Analyze how communication between teachers and students is. Analyze how it affects communication in the second language (L2) in the academic performance and students. The research is descriptive. According to the results of the students interviewed they felt that is most important to master a second language L2 (Spanish) to easily navigate the study.

Therefore teachers have to use new methodology to facilitate communication and language course at the Institute L2. As students also must put the interest of learning to speak the Spanish language and not be afraid of being confused, because if you never dare to speak will not learn, we know that communication is essential for the development of participatory education.

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
-------------------	---

### CAPÍTULO I

#### PLAN DE INVESTIGACIÓN

1.1. Antecedentes del problema.....	4
1.2. Planteamiento y definición del problema.....	12
1.3. Objetivos.....	14
1.4. Justificación.....	14
1.5. Tipo de investigación.....	16
1.6. Variables.....	17
1.7. Metodología.....	19
1.8. Sujetos de la Investigación.....	21

### CAPÍTULO II

#### FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. Comunicación en el segundo idioma L2 .....	24
2.2. Rendimiento académico.....	50

### CAPÍTULO III

#### PRESENTACIÓN DEL RESULTADOS

3.1. Variable: Comunicación en el segundo idioma L2.....	62
3.2. Variable: Rendimiento académico.....	75

## **CAPÍTULO IV**

### **DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS**

4.1. Variable: Comunicación en el segundo idioma L2.....	93
4.2. Variable: Rendimiento académico.....	99
4.3. Conclusiones.....	105
4.4. Recomendaciones.....	106
Referencias.....	107

## **ANEXOS**

Propuesta.....	116
Entrevistas individual a estudiantes.....	141
Guía de entrevistas a docentes.....	143
Guía de observación a docentes.....	145

## INTRODUCCIÓN

La comunicación en el segundo idioma L2 (Español) en estudiantes se manifiesta inconveniente al momento de entablar una conversación entre compañeros y compañeras de estudios y maestros se da más en el área rural, porque solo en el centro educativo o cuando haya intervención en el salón de clases. Es importante que haya fluidez, claridad y precisión en la comunicación para entender mejor con el interlocutor.

La comunicación es imprescindible en la vida del ser humano, ya que a través de ella, se puede expresar los sentimientos, emociones, aunque la adquisición de un segundo idioma (Español) es compleja para las personas indígenas, por la diferencia que existe entre los idiomas e incide en el rendimiento académico de las y los estudiantes.

Se pretendió alcanzar los siguientes objetivos específicos. Identificar cuál es el rendimiento académico de los estudiantes. Analizar cómo es la comunicación en el segundo idioma entre docentes y estudiantes. Analizar cómo afecta la comunicación en el segundo idioma (L2) en el rendimiento académico de las y los educandos.

Por lo anterior se buscó identificar las posibles causas de la dificultad en la comunicación en el segundo idioma (L2) en las y los estudiantes, del Instituto en donde todos son mayahablantes. Por todo esto, se justificó y se hizo interesante el estudio: La dificultad en la comunicación en el segundo idioma (L2) incide en el rendimiento académico en estudiantes, del Instituto Nacional de Educación Básica, aldea Yulmacap, Santa Cruz Barillas, del departamento de Huehuetenango.

Teniendo en conocimiento que el idioma español es oficial en nuestro país por tal motivo se hizo la investigación con mayor énfasis para apoyar a las y los estudiantes, sabiendo que ellos son los futuros profesionales, en desempeñar trabajos que velan por el desarrollo de nuestra sociedad, y que sean capaces de expresar sus sentimientos, emociones a través del segundo idioma (L2, Español).

La población de la investigación se realizó con los 6 docentes que imparten clases en los grados de primero, segundo y tercero básico, 85 estudiantes de los tres grados mencionados. Para desarrollar la presente investigación de estudio no hubo muestra ya que se trabajó con todos los docentes y alumnos del centro educativo.

La metodología que se usó en la investigación. Método inductivo debido a que se partió de lo más fácil a lo más difícil, por cuestión de que la comunicación en el idioma español es compleja para los estudiantes de la cultura maya. El método investigación participativa porque intervinieron los sujetos en la acción para llevar a cabo la investigación.

La investigación es de tipo descriptivo, su principal propósito fue referir la situación de la descripción, los procesos, estrategias, técnicas y métodos, según las dos variables de esta investigación que son: la comunicación en el segundo idioma (L2) y el rendimiento académico de las y los estudiantes.

Se aplicó los instrumentos de entrevista individual a los estudiantes, Guía de entrevista a los docentes. Guía de observación a docentes. Para obtener información de la investigación en el centro educativo. En la presentación de resultados, se obtuvo de los instrumentos que se trabajó, con estudiantes y docentes.

En la discusión y análisis de resultados se obtuvo evidencia, la comunicación influye en el proceso de aprendizaje, la cual es importante dominar el segundo

idioma para que el estudiante se involucre más en el desarrollo de la clase, pero la mayoría los docentes no utilizan estrategias para la enseñanza en el segundo L2 (español), para mejorar el rendimiento académico, según datos obtenidos de las graficas trabajado.

La terminación de la investigación se encontró algunos aportes que sirvió para el mejoramiento de la comunicación en el segundo idioma (L2). Para contribuir en el buen progreso de la expresión oral y fluidez en los dos idiomas que se habla en la comunidad.

La estructura de este informe esta de la siguiente manera en el capítulo I están los antecedentes, el planteamiento del problema, los objetivos, justificación el tipo de investigación, las variables y la metodología. El capítulo II, la fundamentación teórica. El capítulo III, la presentación de los resultados. El capítulo IV la discusión y análisis de resultados, conclusiones, recomendaciones la referencia bibliográfica, y de último la propuesta.

## **CAPÍTULO I**

### **PLAN DE INVESTIGACIÓN**

#### **1.1. ANTECEDENTES DEL PROBLEMA**

Hernández, M. (2013) Tesis de Licenciatura. "La Metodología de Enseñanza Aprendizaje Utilizada en el Curso de Comunicación y Lenguaje L1, Provoca Bajo Rendimiento Académico" en la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Teniendo como objetivo específico: Determinar la metodología que utiliza el docente para la enseñanza aprendizajes en el curso de Comunicación y Lenguaje, L1. Metodología: El método que se utilizó en la investigación es el inductivo, genera conocimientos de lo particular a lo general. En este caso, se estudia un fenómeno en particular que puede llegar a la generalización. Población y Muestra: La investigación se realizó con los docentes, estudiantes y padres de familia, quienes proporcionaron la información sobre el aprendizaje, de primero a tercer grado en el Curso de Comunicación y Lenguaje L1, de la Escuela Oficial Rural Mixta Santa María Tzejá. Para efectos de este estudio, se entrevistaron 32 estudiantes de acuerdo a los criterios establecidos, 20 padres de familia seleccionados de acuerdo a los criterios aplicados para este grupo de sujetos y 9 docentes de la Escuela Oficial Rural Mixta de Santa María Tzejá. Resultado: El resultado de las entrevistas de parte de los estudiantes y docentes, muestra que es indispensable la profundización de la aplicación de métodos que le incentiven al estudiante a ser activo en clases, donde se propicie el intercambio de experiencias con los demás alumnos/as. EL docente está consciente que su función es guiador y mediador apoyando a través de la metodología y material didáctico en el aula.



Sánchez, C. (2012). Tesis de Maestría "Relación entre estrategias de aprendizaje del español como segunda lengua L2 y rendimiento académico en un grupo de estudiantes extranjeros" en la Facultad de Ciencias y Humanidades, en la Universidad de Piura, Perú.

El objetivo específico es: Comparar las estrategias de aprendizaje del español como segunda lengua L2 en un grupo de estudiantes extranjeros según el rendimiento académico. Metodología: es de tipo cuantitativa, como una investigación descriptiva comparativa porque se comparan grupos contrastantes para verificar si existen o no diferencias significativas con respecto a una variable Población: La población estuvo conformada por extranjeros de diferentes niveles (básico, intermedio y avanzado) que estudian en distintas instituciones limeñas en las que se enseña el español como segunda lengua. Muestra: La muestra está conformada por 289 extranjeros que estudian español como segunda lengua, de los cuales 58,8% (n = 170) son mujeres y 41,2% (n = 119) son varones. Sus edades fluctúan entre los 10 y los 58 años, siendo el promedio 23,66. Resultado: De las seis estrategias de aprendizaje solamente tres están asociadas de forma positiva significativa con el rendimiento académico, estas son: cognitiva, metacognitiva y compensación. Sería conveniente estudiar las estrategias de aprendizaje en conjunto con otras variables para ver en qué grado influyen ellas en el rendimiento académico.

Botzoc, O. (2014) Tesis de Licenciatura "Metodología utilizada por los docentes en el desarrollo del área de comunicación y lenguaje L1 y L2, en primer grado primaria en escuelas bilingües del distrito escolar, No. 16 - 16 - 30, municipio de Santa Catalina La Tinta, departamento de Alta Verapaz. En la facultad de Humanidades en la Universidad Rafael Landívar.

Teniendo como objetivo específico: Identificar la metodología que utilizan los docentes para el desarrollo del área de Comunicación y Lenguaje L1 y L2.

Metodología. La información de campo se recabó con base al método descriptivo, para ello se aplicaron los instrumentos de observación y encuesta a docentes quienes fueron considerados sujetos de la investigación. Población y Muestreo El universo del presente estudio lo constituyen los 60 establecimientos del Nivel 43, Escuela Oficial Rural Mixta de EBI, que corresponden a la Coordinación Técnica Administrativa Distrito Escolar No.16-16-30, municipio de Santa Catalina La Tinta, departamento de Alta Verapaz. Se tomó como muestra de la investigación a los tres docentes que laboran en los establecimientos seleccionados y que imparten el primer grado de primaria. Resultado: el docente no fortalece las habilidades comunicativas orales de los estudiantes, debidos por la falta de interés, motivación y carisma en el desarrollo de la enseñanza aprendizaje.

Flores, W. (2012). Tesis Licenciatura: "Incidencia de la Aplicación de un Programa de Lectura en el rendimiento Académico en Comunicación y Lenguaje L2 de alumnas de Primero y Segundo primaria" En la facultad de Humanidades en la Universidad Rafael Landívar.

Presentando como objetivo específico: Identificar el rendimiento académico de las alumnas en el curso de Comunicación y Lenguaje L2. Metodología: La presente investigación tiene un enfoque cuantitativo. Es experimental, ya que se manipuló una variable independiente (Programa de estrategias de lectura) en función de una variable dependiente (rendimiento académico en la clase de idioma Español). Las participantes fueron asignadas al azar y a los grupos experimental y control. Así mismo, se realizó el pretest y postest. Población y Muestra: La investigación se realizó en el Instituto Experimental de la Asunción, ubicado en la zona 10 de la capital de Guatemala. En este centro educativo se imparten clases únicamente a estudiantes de género femenino, las cuales pertenecen a un nivel socioeconómico medio y se trabaja en una sola jornada de 7:00 am. a 2:00 pm. Presta sus servicios desde el nivel de preprimaria hasta

diversificado. Se trabajó con 10 alumnas que cursaban primero primaria y 10 de segundo primaria, inscritas en el ciclo académico 2011, comprendidas entre 7 y 9 años de edad. Resultado: Al presentarse los resultados del grupo experimental y control del pretest se observó que los dos grupos tenían notas similares, sin embargo se obtuvieron más cambios positivos en el grupo que participo en el Programa de Lectura. De las alumnas que pertenecieron al grupo experimental una participante no cambio sin embargo no bajo su rendimiento académico, el resto del grupo logró aumentar sus notas de 2 a 7 puntos.

Mancilla, H. (2012). Tesis Magíster " La Enseñanza del castellano como L2 en el área de Lenguaje, en el segundo ciclo del nivel primario de la unidad educativa Lacuyo del distrito Tapacarí-Cochabamba" en la facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación en la Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia.

Presentando como objetivo específico: Describir las estrategias metodológicas que utiliza el maestro para la enseñanza del castellano como L2. Metodología. Esta investigación cualitativa, analiza todo lo que acontece en una realidad tal como se presenta en una situación determinada. Como etnográfico, ya que permitió buscar y registrar toda la información necesaria sobre los fenómenos estudiados. Población: el presente trabajo de investigación es la unidad educativa "Lacuyo", cuyo ámbito de influencia abarca varias comunidades aledañas, de las cuales provienen los niños y niñas que asisten a este centro educativo que funciona en la comunidad de Ch'alla Lacuyo. Tiene cinco unidades educativas asociadas: Yarvicoya, Palcoma, Challa Arriba, Ch'ílca Grande y Antakahua. Muestra: Como muestra se tiene a los profesores del segundo ciclo, quienes trabajaron más de dos años en la unidad educativa. Entonces, nos concentramos en 4° y 6° cursos del nivel primario. Resultado: el proceso investigativo se realizó la revisión documental. En esta etapa se revisó el plan curricular, los planes de aula y los documentos del proyecto EB. La

información recogida consistió en la visión y misión, las competencias e indicadores, el propósito, los contenidos propuestos, las estrategias metodológicas, los materiales propuestos y el tiempo. Toda esta información fue registrada en una planilla de revisión documenta.

Latuff, L. (2013) Tesis Magíster "Estrategia de Enseñanza del Inglés como segunda Lengua (L2) para la lectura de texto académico. En la Universidad Nacional de Experimental Guayana Republica Bolivariana de Venezuela.

Teniendo como objetivo específico: Validar las estrategias de enseñanza del inglés y de lectura diseñada para la comprensión de textos académicos en L2, en el nivel universitario. Metodología. Se concibe dentro del tipo documental, con un nivel de conocimiento descriptivo, se describieron los enfoques metodológicos de las teorías conductista, cognitiva y constructivista que se ha aplicado para la enseñanza del inglés como segunda lengua (L2). Población y Muestra. Para esta fase se tomaron en consideración los aportes teóricos-metodológicos de la revisión documental y del análisis de los programas de las asignaturas Inglés I y comprensión Lingüística I y II de la carrera Licenciatura en Educación Integral, de la Universidad Nacional Experimental de Guayana (UNEG). Se le proporcionó el material contentivo de las estrategias a los expertos, dos docentes del área de Inglés y uno del área de Lengua. Conjuntamente con los formatos diseñado. Los validadores cumplen con los requisitos establecidos para tal actividad: al menos tres años de ejercicio profesional universitario. Resultado: Se refleja en las actividades de revisión de la literatura especializada y diversos documentos, en búsqueda de fundamentos concretos que conlleva al logro de los objetivos planteados para la investigación.

Salazar, M. (2012) Tesis Magíster "Los Estilos de Aprendizaje de los estudiantes del nivel básico de Inglés como Segunda Lengua L2" en la Facultad

de Humanidades y Educación, en la Universidad del Zulia de la República Bolivariana de Venezuela.

El objetivo específico es: Describir los estilos de aprendizaje de los estudiantes del nivel básico de inglés como segunda lengua L2 en el Centro Venezolano Americano del Zulia (CEVAZ). Metodología: la investigación descriptiva es aquella que por sus características busca especificar las propiedades, las características y los perfiles importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier fenómeno que se someta a un análisis, por tanto, esta investigación se ubica en aquellas cuyo alcance es descriptivo. Población y Muestra: la población estuvo constituida por todos los estudiantes cursantes del nivel básico 1 y 2 de los turnos: matutino, vespertino y nocturno, del período 29-06 al 27-07-2012 del Centro Venezolano Americano del Zulia (CEVAZ). Se realizó de forma no probabilística, debido a que no todos los alumnos pertenecientes a la institución tuvieron oportunidad de pertenecer a la muestra. Resultado: El análisis se realizó interpretando las respuestas obtenidas en los cuestionarios aplicados de acuerdo al baremo desarrollado. Asimismo, se expresa la opinión de la investigadora, apoyada sobre las bases teóricas analizadas, las cuales, finalmente, condujeron a la elaboración de las conclusiones y recomendaciones de la investigación.

Salgado, D. & Beltrán J. (2010) Tesis Licenciatura "Aprendizaje de la segunda Lengua L2 en edad Preescolar: Estrategias didácticas para la enseñanza en el aula". Facultad de Educación en la Pontificia Universidad Javeriana Bogotá Colombia.

El objetivo específico es: Reconocer la pertinencia de cada estrategia didáctica utilizada en el aula de clase por los docentes de preescolar para la enseñanza del inglés como segunda lengua L2, con base en el modelo pedagógico que trabaja la institución. Metodología: La presente investigación está basada en el

estudio de la propuesta metodológica que a lo largo de la historia de una institución educativa bilingüe de la ciudad de Bogotá se ha trabajado para la enseñanza del inglés como segunda lengua, la adaptación que realizan los docentes de acuerdo a las necesidades del contexto educativo y de los estudiantes en general conforme a la modalidad de colegio bilingüe. Población y Muestra Las docentes preescolares a través de su quehacer pedagógico acorde con los lineamientos institucionales, deben dar sentido a los proyectos de aula con ayuda de nuevo material específico para aumentar la discriminación auditiva, la percepción visual y el desarrollo de la segunda lengua. El trabajo de observación que se realizará sobre las estrategias didácticas empleadas por los docentes para la enseñanza del inglés como segunda lengua, corresponderá a las clases del curso Transition 3 constituido por 24 niños de 6 años -de los cuales 10 son niñas y 14 niños- Resultado: Los maestros para la jornada escolar diaria suelen planificar varias actividades acordes con el orden curricular del período escolar y con la finalidad de conseguir el propósito de enseñarles a sus estudiantes por medio de temas y estrategias acordes a su edad.

Panjoj, N. (2013) Tesis de Licenciatura "Metodología que utilizan los docentes para la enseñanza del idioma maya k'iche' como Segunda Lengua (L2) con estudiantes de Primero Básico en Institutos Nacionales de Educación Básica de los municipios de Joyabaj, Zacualpa y Chiniqúe, el Quiché". En la Facultad de Humanidades, en la Universidad Rafael Landívar.

Teniendo como objetivo específico: Determinar el tipo de métodos y técnicas que el docente de primero básico utiliza para la enseñanza del idioma maya k'iche' como L2. Metodología: La presente investigación es de diseño no experimental y de tipo descriptivo. Achaerandio (2010) argumenta que la investigación descriptiva es aquella que estudia, interpreta y refiere lo que aparece, abarca todo tipo de recolección científica de datos con el

ordenamiento, tabulación, interpretación y evaluación. Población y Muestra: Los sujetos del estudio fueron 140 estudiantes y tres catedráticos que imparten el curso de idioma maya k'iche' a estudiantes de Primero Básico de los Institutos Nacionales de Educación Básica de los municipios de Joyabaj, Zacualpa y Chinique del departamento de Quiché. En cuanto a los 140 estudiantes de primero básico encuestados, el 56% es de sexo masculino. El 59% de ellos tiene como idioma materno el k'iche' y la lengua materna del resto es el español. En promedio, los estudiantes tienen 14.23 años de edad. Resultado: se encontró que el 60% de catedráticos y catedráticas contestaron que utilizan métodos específicos para la enseñanza del castellano como segunda lengua; el 90% de estudiantes respondió que los catedráticos y las catedráticas utilizan técnicas como la experiencia expositiva, la dramatización y el dictado.

Fabián, R. (2014) Tesis de Licenciatura “Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua”. En la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media en la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Presentando como objetivo específico: Determinar si el docente usa metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como segunda lengua (L2). Metodología: “El método inductivo, es un procedimiento que va de lo individual a lo general, además de ser un procedimiento de sistematización que, a partir de resultados particulares, intenta encontrar posibles relaciones generales que la fundamenten, de manera específica”. Descriptiva el estudio se centró principalmente a describir la situación actual en relación al uso de la metodología para el aprendizaje. Población. La investigación se realizó con 4 docentes que imparten la sub área de Comunicación y Lenguaje, 3 directores y/o directoras y 24 estudiantes monolingües español de tercero básico en los Institutos Nacionales del municipio de San Sebastián Huehuetenango. Muestra: Por la cantidad de docentes y directores que laboran y estudiantes que estudian

en tercero en los Institutos Nacionales del municipio, no se trabajó muestra. Sino que se trabajó con el 100% de la población. Resultado: En relación a los resultados de la primera variable la investigación demuestra que existe gran diferencia entre lo que manifiestan los docentes, los directores y la versión es la observación directa y en este sentido la opinión significativa en esta investigación es la observación directa ya que allí se determinó que los docentes no usan una metodología para facilitar los aprendizaje tomando en cuenta la formación integral.

## **1.2. PLANTEAMIENTO Y DEFINICIÓN DEL PROBLEMA**

El humano es el ser pensante que siempre está en comunicación y desarrollo de sus habilidades, en la actualidad se ha visto que muchos de los jóvenes de la cultura maya, no dominan bien el segundo idioma (L2) y se sienten avergonzados por no hablarlo, es parte de una cultura que va de generación en generación y por ende cuesta mucho que se adapten, siendo más evidente en jóvenes de las áreas rurales.

El inconveniente que se presenta en los educandos maya-hablantes en los centros educativos: no saben escuchar, no son capaces de discernir cuales son las ideas importantes, lo que hace que a la hora de responder preguntas o hablar sobre cualquier tema que haya surgido en clase no son capaces de expresar correctamente lo que quieren expresar.

El educando no se expresa libremente y si es de un área rural la deficiencia en la comunicación con los demás es más notorio, es un obstáculo que repercute en la participación de eventos deportivos, religiosos, culturales y educativos se nota la debilidad en el segundo idioma (L2).



La comunicación es el medio que se utiliza para expresar sentimientos, emociones, formas de pensar, en el diario vivir de las personas.

Los docentes saben las carencias de expresión de los jóvenes en el idioma español. Aunque se imparten clases en español, los educandos no tienen fluidez en el segundo idioma tal como se ha visto en la realidad.

Los educandos tienen miedo al ridículo, suelen estar callados en un diálogo que se desarrolla en el aula ocasionando aislamiento que provoca la poca participación en los salones y en el idioma Español. El desarrollo de discurso de parte de las y los educandos suelen utilizar abundante repetición de palabras, que no articulan con claridad los sonidos y fonemas de algunas letras. La confusión de palabras en un discurso es obvio incluso inventan términos que no existen en el idioma para completar lo que quieren dar a entender con los demás. La escasa atención de los educandos en las clases es parte de la deficiencia de comunicación por qué no entienden muy claro lo que la otra persona está explicando, por el desconocimiento de términos en el idioma.

Esto es lo que sucede con los educandos en el Instituto Nacional de Educación Básica, aldea Yulmacap, Santa Cruz Barillas, departamento de Huehuetenango.

**A partir de lo anterior se plantea como problema de investigación:**

La comunicación en el segundo idioma (L2) incide en el rendimiento académico de los estudiantes.

**Derivado del problema de investigación se plantean las siguientes interrogantes.**

¿Cuál es el rendimiento académico de los estudiantes?

¿Cómo es la comunicación entre docentes y estudiantes?

¿Cómo afecta la comunicación en el segundo idioma (L2) en el rendimiento académico de las y los estudiantes?

### **1.3. OBJETIVOS**

#### **1.3.1. OBJETIVO GENERAL**

Contribuir al mejoramiento de la comunicación en el segundo idioma L2 para el rendimiento académico de los estudiantes en sus estudios.

#### **1.3.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

Identificar cuál es el rendimiento académico de los estudiantes.

Analizar cómo es la comunicación entre docentes y estudiantes.

Analizar cómo afecta la comunicación en el segundo idioma (L2) en el rendimiento académico de las y los estudiantes.

### **1.4. JUSTIFICACIÓN**

La comunicación en el segundo idioma L2 (español) es un inconveniente que ha generado alguna dificultad en el rendimiento académico de los estudiantes ya que la mayoría se comunican solo en su idioma materno L1. Es importante tomar en cuenta el rendimiento académico de los estudiantes a través de ello se puede obtener el resultado o la calificación para determinar lo aprendido en las materias que se trabaja.

Es notoria la falta de fluidez de expresión en los jóvenes al momento de entablar una conversación entre ellos mismos en el segundo idioma o con los maestros que les imparten clases. Es una debilidad que se tiene en el establecimiento. Se ve la escasa participación de los educandos en el aula por la limitación que tienen en la comunicación al hablar en el idioma español aunque tienen ideas sobre los temas que se desarrollan en la clase, por esa circunstancia, no se desenvuelven satisfactoriamente en las actividades educativas.

La deficiencia en la comunicación de los educandos en el segundo idioma L2 (Español) es un inconveniente que se viene arrastrando desde hace años, por lo tanto, para tener una buena comunicación se requiere de algunas características como la claridad, fluidez, originalidad para que los demás comprendan lo que se quiere transmitir en el mensaje.

Se percibe la dificultad en los educandos, la fluidez verbal es otro aspecto que la mayoría de los estudiantes no poseen esa habilidad suelen utilizar redundancias de palabras y porque no decir, que se confunden mucho en genero y numero al entablar una comunicación para contrarrestar la deficiencia.

La deficiencia de la comunicación en el idioma español L2 es el diario vivir, de los educandos del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, Santa Cruz Barillas, departamento de Huehuetenango y se nota el impacto que tiene en la participación de las y los educandos en sus estudios. Por lo tanto se ve la necesidad de hacer una investigación.

## **1. 5. TIPO DE INVESTIGACIÓN**

### **DESCRIPTIVA**

La investigación es de tipo descriptivo, su principal propósito es describir la situación de la comunicación del L2 en los educandos del Instituto Nacional de Educación Básica, en el grado primero, segundo, tercero básico en la aldea Yulmacap, municipio de Santa Cruz Barillas, departamento de Huehuetenango. Aplicando actividades para desarrollo progresivo de una comunicación deficiente. Como el uso de documentos para apoyo del problema a trabajar.

## **1.6. VARIABLES**

Comunicación en el segundo idioma L2 (español).

Rendimiento académico.

## Operativización de Variables

VARIABLE	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Comunicación en el segundo idioma L2 (español)	Comunicarse en el segundo idioma, L2, en este caso el español, se convierte no sólo en lengua de comunicación, sino también en lengua de aprendizaje, fundamental en el ámbito escolar y necesaria para la inserción en el mundo académico o laboral. García, V. Martínez, A. & Matellanes, C. (2003)	La comunicación en el segundo idioma L2 (español), cuando una persona expresa sus sentimientos y emociones en el segundo idioma, en la cual es importante para desenvolverse en el estudio o en el contorno social donde vive el individuo.	El docente habla en el idioma español L2 con los estudiantes.  El docente utiliza estrategias para realizar actividades que ayuda la comunicación en el segundo idioma L2 (español)  Los estudiantes desarrollan actividades para mejorar la fluidez de la comunicación en el segundo idioma L2 (español)	Observación en el salón de clases  Encuesta a estudiantes  Entrevista a catedráticos	Guía de observación  Cuestionario individual.  Guía de entrevista estructurada

VARIABLE	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Rendimiento Académico	El rendimiento académico es el resultado alcanzado por parte de los estudiantes que se manifiesta en la expresión de sus capacidades cognoscitivas que requiere en el proceso enseñanza- aprendizaje, esto a lo largo de un período o año escolar. Loret, J. (2011)	El rendimiento académico son las calificaciones o resultados que obtienen los estudiantes en el proceso enseñanza - aprendizaje en determinado área o subárea que se trabaja en el centro educativo.	El rendimiento académico de las y los estudiantes en los grados de primero, segundo y tercero básico del nivel medio, el 24% obtuvieron menos de 60 como promedio.  El 76% obtuvieron promedio de 60 en adelante en el curso de comunicación y Lenguaje L2 según el MEDB 2014.	Revisión del MEDB  La observación a docentes	Guía de revisión MEDB  Guía de observación

## **1.7. METODOLOGÍA**

### **1.7.1. MÉTODO INDUCTIVO**

En la presente investigación se utilizó el método inductivo debido a que se partió de una descripción particular a la identificación del rendimiento académico que es de lo más fácil a lo más difícil. Así también se utilizó el método descriptivo donde se describieron las variables de la investigación. El método etnográfico se va a observar la conducta de las y los estudiantes como el docente en la comunicación en el segundo idioma L2 (español).

### **1.7.2. TÉCNICAS**

#### **A) ENTREVISTA A DOCENTES**

Se realizaron entrevistas a todos los docentes, sobre la comunicación en el segundo idioma L2 (español) , que ejercen la docencia en el Instituto Nacional de Educación Básica en la aldea Yulmacap, del municipio de Santa Cruz Barillas.

#### **B) LA OBSERVACIÓN A DOCENTES**

Se observó el trabajo de los docentes en los salones de clases en el Instituto y la de comunicación entre los docentes y estudiantes en el L2 (español), en los tres grados primero, segundo y tercero básico en el Instituto Nacional de Educación Básica, teniendo guías de observación.

### **C) ENTREVISTA A ESTUDIANTES**

Se hicieron entrevistas a los estudiantes, sobre la comunicación en el segundo idioma L2 y la incidencia en el estudio, se entrevistaron a todos los estudiantes de primero, segundo y tercero básico de nivel medio en el Instituto Nacional de Educación Básica, aldea Yulmacap, del municipio de Santa Cruz Barillas.

### **PROCEDIMIENTOS**

La aplicación del instrumento de observación se desarrolló durante las clases de los docentes, se realizó a través de una guía de observación para evidenciar aspectos primordiales de la comunicación en el segundo idioma L2 para determinar el nivel de comprensión de docentes y educandos en el idioma español de los grados primero, segundo y tercero básico del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, municipio de Santa Cruz Barillas.

En la aplicación del instrumento de guía de entrevista individual para los educandos, en donde se plantearon preguntas objetivas y subjetivas, en la cual los estudiantes solo tienen que responder si o no y subjetiva podían escribir sus puntos de vistas con respecto a la pregunta, teniendo en cuenta el derecho a expresar libremente sus opiniones de acuerdo a sus conocimientos. con el fin de obtener respuestas acertadas a cerca de la comunicación en el segundo idioma L2, en estudiantes de primero, segundo y tercero básico del Instituto Nacional de Educación Básica de nivel medio, de la aldea Yulmacap, municipio de Santa Cruz Barillas.



La utilización del instrumento de guía de entrevistas, dirigida a docentes, se realizó con el fin de obtener información sobre la dificultad de comunicación que tienen los estudiantes en el segundo idioma L2 y cómo influye en el rendimiento académico, en los grados de primero, segundo y tercero básico del Instituto Nacional de Educación Básica del nivel medio de la aldea Yulmacap, municipio de Santa Cruz Barillas. Posteriormente de la aplicación de los instrumentos para recabar la información, se procedió a la consolidación y tabulación de los datos obtenidos.

## **INSTRUMENTOS**

Se utilizarán instrumentos para llevar a cabo el trabajo de investigación.

- Guía de entrevista individual a las y los estudiantes.
- Guía de entrevistas a personal docente del Instituto.
- Guía de observación

## **1.8. SUJETO DE LA INVESTIGACIÓN**

### **A) SUJETO**

El presente estudio se llevó a cabo con los siguientes sujetos: estudiantes de primero, segundo, tercero básico del nivel medio y personal docente en el Instituto Nacional de Educación Básica, aldea Yulmacap, Municipio de Santa Cruz Barillas, departamento de Huehuetenango.

### **B) POBLACIÓN**

La investigación se realizó con 85 educandos comprendiendo en los tres grados: primero, segundo y tercero básico del nivel medio y con 6 docentes que trabajan en el establecimiento que es el cien por ciento de la población.

### **C) MUESTRA**

Por la cantidad de estudiantes que estudian en el instituto y docentes que trabajan no se utilizó el muestreo debido a que se tomó 100% de la población.

#### **CRITERIO DE SELECCIÓN DE LOS ESTUDIANTES**

Se encuestaron a los ochenta y cinco estudiantes de primero, segundo y tercero básico en el Instituto Nacional de Educación Básica de nivel medio de la aldea Yulmacap, del municipio de Santa Cruz Barillas, departamento de Huehuetenango a todos se aplicó este instrumento de investigación.

#### **CRITERIO DE SELECCIÓN DE LOS CATEDRÁTICOS**

Se observó la labor de todos los catedráticos que trabajan en el curso de comunicación y lenguaje L2 en el Instituto Nacional de Educación Básica con relación a la comunicación en el segundo idioma L2 (español).

Se entrevistó a los seis catedráticos, que trabajan en el Instituto Nacional de Educación Básica, siendo el total de cien por ciento.

#### **CARACTERIZACIÓN DE LOS SUJETOS DE INVESTIGACIÓN DE ESTE ESTUDIO**

**DOCENTES O CATEDRÁTICOS:** son monolingües (Español), los que imparten clases en el Instituto, algunos tienen Profesorado de Enseñanza Media en Pedagogía y Técnico en Administración Educativa y otros Maestros en

Educación Primaria Urbana que llevan años de estar trabajando en el magisterio. Estas son las características del plantel de maestros que trabajan en el Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, del municipio de Santa Cruz Barillas.

**ESTUDIANTES:** todas y todos los estudiantes quienes están legalmente inscritos en primero, segundo y tercero básico del nivel medio según el libro de inscripción que se maneja en el Instituto Nacional de Educación Básica, de la aldea Yulmacap, del municipio de Santa Cruz Barillas, departamento de Huehuetenango.

## **CAPÍTULO II**

### **FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA**

#### **2.1. COMUNICACIÓN EN EL SEGUNDO IDIOMA L2 (ESPAÑOL)**

Comunicarse oralmente en la segunda lengua espontáneamente con claridad y precisión y en diversas situaciones según su edad con una pronunciación y entonación apropiadas, expresando sus intereses y necesidades, puntos de vista, opiniones, esperanzas, fantasías, sueños y creencias; describiendo, narrando y dando instrucciones Salazar, E. & Rendón, F. (2,008). La comunicación es un proceso a través del cual un individuo transmite un mensaje para que pueda ser entendido por sus oyentes. Este proceso comunicativo conlleva de forma con intrínseca una serie de complejas estructuras lingüísticas que resultan prácticamente imperceptible cuando una lengua se adquiere de forma natural y que sólo advertimos cuando profundizamos en el conocimiento de los aspectos lingüísticos de la misma, ya sea nuestra lengua madre, o bien cuando iniciamos un proceso de aprendizaje de u idioma distinto al nuestro. Nolasco, M. (2004).

Comunicarse en el segundo idioma, L2, en este caso el español, se convierta no sólo en lengua de comunicación, sino también en lengua de aprendizaje, fundamental en el ámbito escolar y necesaria para la inserción en el mundo académico o laboral. Garcia, V. Martínez, A. & Matellanes, C. (2003).

La comunicación humana surge por diferentes necesidades, tales como el contacto, la persuasión y la expansión. En primer término, por la urgencia de

comunicar a otros sus pensamientos, sentimientos, angustias o necesidades básicas: compartir. En el segundo caso, predomina la urgencia de modificar los pensamientos de los demás y hacerlos coincidir con el propio: persuadir. En el tercero, la tendencia de perpetuar la hegemonía como ser natural: informar. Aunque en un principio la comunicación no fue oral, los gestos, los movimientos corporales, los símbolos y las representaciones murales, ya presagiaban un tipo de comunicación más elaborado.

La comunicación entre los seres humanos se define como un proceso sistémico que permite la interacción entre dos o más personas mediante un mismo código. Este proceso se caracteriza por interrelacionar, aparte de los agentes actuantes, un mensaje, un canal, un referente, una situación; todos ubicados dentro de un mismo contexto. Cabe reafirmar que en una comunidad, cada persona tiene una gama de situaciones particulares (vivencias, experiencias, principios, creencias, entre otras), esta la hace distinta de las demás, aunque existen estructuras coincidentes, entre los integrantes de un grupo sociolingüístico determinado. Esto permite mayor dinamismo en el acto comunicativo. Loría, R. (2011).

### **2.1.1. SEGUNDA LENGUA L2**

Galdames. V. & Walqui, A. (2008) El castellano, al ser considerado como segunda lengua, se sitúa en la categoría que le corresponde realmente, es decir, la de un nuevo aprendizaje o de continuidad de un aprendizaje incipiente. Tradicionalmente la escuela ha escolarizado a los niños en castellano, como si ésta fuera su lengua materna, impidiendo así que ellos aprovechen su experiencia y conocimientos previos, incluyendo los lingüísticos. El resultado de esto se ha traducido en aprendizajes dificultosos y de baja calidad.

Repensar el proceso de enseñanza- aprendizaje del castellano como segunda lengua, implica reflexionar sobre algunos aspectos que han caracterizado las practicas escolares y que, de acuerdo a las investigaciones, ha sido la causa frecuente del fracaso escolar de muchas niñas y niños. En Guatemala ha llegado a ser uno de los factores por el cual 40% de los niños de primero primaria no son promovidos. Situación que ocasiona más de 400 millones de quetzales de pérdidas al año a la inversión en educación.

Segunda lengua de un individuo a cualquier idioma aprendido por el individuo, después de haber adquirido su lengua materna o lengua primera. Esta segunda lengua se adquiere con fines de conveniencia, por necesidad (en el caso de inmigrantes) o, más comúnmente, para utilizarla como lengua franca. En algunos países tradicionalmente se llama lengua extranjera a las materias escolares relacionadas con la adquisición de una segunda lengua.

Hay que distinguir el concepto de segunda lengua del de bilingüismo, pues un mismo individuo puede tener más de un idioma como nativo o materno y en tal caso no es de aplicación la denominación de segunda lengua.

### **2.1.2. LENGUA MATERNA L1**

Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe, Secretaría de Educación Pública (2008) México. El enfoque Intercultural en Educación Orientaciones Para Maestros Primaria. La lengua materna corresponde a la que el niño aprende durante sus primeros años de vida en el hogar, en contacto con su madre o con quien se encargue de su crianza. Ésta constituye la lengua de comunicación en la familia. Por sus características, la lengua materna cumple con funciones educativas, afectivas, sociales, etc. Mediante ésta, niñas y niños

codifican su entorno, nombran las cosas, comprenden el mundo que los rodea, conocen la visión del mundo respecto de su cultura, pueden comunicarse con sus pares y mayores, así como integrarse a su cultura y comunidad.

Las comunidades educativas indígenas deberán estimular, fortalecer y desarrollar la práctica de las lenguas maternas, utilizadas como vehículo de comunicación y enseñanza, así como materia de aprendizaje. Si la lengua materna es indígena, el español se aprenderá como segunda lengua desde el ingreso al nivel preescolar y a lo largo de toda la educación básica. Si la lengua materna es el español en un contexto indígena, se enseñará la lengua indígena como segunda lengua para su valoración y aprendizaje.

El desarrollo del bilingüismo con lenguas indígenas también privilegiará la dignificación de las lenguas minoritarias con la promoción de su uso comunicativo y funcional, de manera que trasciendan del espacio privado al público, lo que significa la revitalización de todos sus componentes.

La lengua materna es una expresión común que también suele presentarse como lengua popular, idioma materno, lengua nativa o primera lengua. Define, tal como se desprende del significado de las dos palabras que la forman, al primer idioma que consigue dominar un individuo o, dicho de otro modo, a la lengua que se habla en una nación determinada respecto de los nativos de ella, tal como señala el diccionario de la Real Academia Española (RAE).

Galdames, V., Walqui, A. & Gustafson, B. (2008). Al aprender su lengua materna, cada niño y niña se inscribe dentro de una cultura, la que influye fuertemente en la visión que construirá sobre el mundo. Cuando los niños perciben que su cultura y su lengua constituyen valores para los otros, que se les reconoce como legítimas y valiosas en los contextos sociales en los que se

desenvuelven, su imagen personal y su identidad sociocultural serán de orgullo y confianza. A parte de la familia, la escuela es el principal contexto en el que los niños y niñas pueden vivir experiencias de interacción social en las que esta construcción de una sólida identidad cultural puede realizarse sobre la base de ofrecerles una continuidad entre la lengua que ellos utilizan en su vida cotidiana.

La lengua materna es, en definitiva, aquella que se conoce y se comprende mejor, en cuanto a la valoración subjetiva que la persona realiza respecto a las lenguas que domina. También se trata de aquella lengua que se adquiere de manera natural por medio de la interacción con el entorno inmediato, sin intervenciones pedagógicas y sin una reflexión lingüística desarrollada de forma consciente.

### **2.1.3. LENGUA**

Valenzuela, C. (2006) Conjunto de expresiones convencionales basadas en un código propio de una comunicación o grupo humano. La lengua es comunicación. Es la herramienta que permite al individuo desenvolverse en el mundo donde vive, por ejemplo:

Interpretar una noticia

Identificar una dirección

Llenar un formulario

Ampliar horizontes personales.

La lengua contribuye a la consecución de la autonomía personal, o sea, la capacidad de desenvolverse en un mundo estructurado y dirigido por un



ambiente letrado. Los maestros y maestras debemos estar claros en que el aprendizaje de la lengua o idioma supone:

- Adquirir la llave para entrar en los demás ámbitos de la cultura.
- Poseer un instrumento con capacidad para ordenar nuestra mente.
- Facilitar y ampliar nuestras posibilidades de comunicación y relación.

Poder analizar el mundo en que vivimos y participar en él, para aumentar la propia seguridad personal, la capacidad de desenvolvimiento en ámbitos diversos y fomentar la comunicación, la relación y la participación.

Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe. (2007) México, D.F. La lengua es un elemento formador de la cultura misma, herramienta del pensamiento, vía de comunicación y expresión, así como memoria histórica de ésta. La lengua, como dimensión constitutiva de la cultura de un pueblo, desempeña un papel muy importante en el desarrollo de la vida sociocultural. Ésta representa un elemento de primera importancia porque es el espacio simbólico en que se condensan las experiencias históricas y las relaciones que determinado pueblo sostiene con el mundo que lo circunda. Por consiguiente, la lengua es una muestra de la rica variedad de expresiones del pensamiento y de las capacidades de creación, recreación e imaginación de cada grupo.

La lengua no es sólo medio de comunicación con el que el individuo puede expresarse más fácilmente, también es el soporte para generar y organizar el conocimiento. Mediante el uso creador de los diversos lenguajes (oral, escrito, simbólico, artístico, entre otros) el individuo puede comprender y generar nuevas expresiones de pensamiento, en el marco de la o las lenguas que haya adquirido a partir de su experiencia personal y social.

Herrera, G. (2011) La lengua es un instrumento sumamente complejo y rico. Cuando hablamos usamos un gran repertorio de palabras con sus variadas acepciones, además de expresiones que toman formas múltiples. La lengua

es flexible y dinámica a tal grado que podemos moldearlas para decir todo aquello que queremos. si las palabras o expresiones "se gastan" o llegan a ser repudiadas, inventamos otras.

#### **2.1.4. ENSEÑANZA DE LA SEGUNDA LENGUA**

La enseñanza en general es una tarea compleja en todo sentido y enseñar lengua, es decir, enseñar a las personas a comunicarse con eficiencia y efectividad, es aún más, porque la comunicación es clave para las relaciones interpersonales, para acceder a todo tipo de conocimientos y para producir nuevos saberes. Ahora bien, si enseñar una lengua es desafiante, enseñar una segunda lengua es un reto mucho más complejo cuya consecución no siempre corresponde a una tarea sencilla.

La enseñanza de la segunda lengua se realiza en diferentes contextos y las realidades no siempre son las mismas. Hay algunos contextos en que la segunda lengua a enseñar no es aceptada por los estudiantes o por los padres, otros donde no se cuenta con suficientes materiales didácticos para enseñar esta lengua, otros donde la que debería ser segunda lengua es enseñada como primera, etc. En fin, las distintas situaciones en que se presenta la educación bilingüe en Paraguay delatan que aún queda mucho por investigar, por proponer, por ejecutar, por evaluar.

Muchos de los inconvenientes que se presentan en la enseñanza de la segunda lengua serán solucionados a mediano o largo plazo (como las actitudes hacia la lengua, por ejemplo) y otros son posibles de atender y de trabajar de manera inmediata. Uno de los aspectos que deben ser atendidos de manera urgente y

prioritaria es la formación de los docentes en servicio acerca de los métodos, las estrategias y técnicas para enseñar la segunda lengua.

Navarro, B. (2009). Hay muchos aspectos en común entre el aprendizaje de la primera lengua en un entorno natural y el aprendizaje de la segunda lengua en el aula. Algunos de estos aspectos están basados en los procesos de aprendizaje de la L1 que se aplican a la enseñanza de la L2 en el aula, con la creencia de que si ciertos comportamientos o estrategias funcionaron en el primer caso, debemos aplicarlos en la enseñanza de la L2 para conseguir cierto éxito con nuestros estudiantes. Sin embargo, a pesar de las similitudes también hay diferencias obvias entre el aprendizaje de la lengua materna y el de una segunda lengua o lengua extranjera en el aula. Las condiciones y el ambiente que afectan al aprendizaje son diferentes en uno y otro caso, y por lo tanto, los resultados también serán distintos. Como hemos dicho previamente, la adquisición de la primera lengua tiene lugar de una manera inconsciente.

Los niños aprenden a hablar y a utilizar reglas gramaticales en contextos apropiados sin analizar la lengua que están hablando. Por mencionar algunas de estas características del aprendizaje de la lengua materna podemos señalar las siguientes:

- Los niños aprenden su lengua materna cuando se comunican a través de otras fuentes que no son la lengua en sí misma: lenguaje corporal, entonación, gestos, expresión facial...
- Los niños aprenden su lengua materna cuando se repiten palabras y frases a sí mismos.
- Los niños aprenden la primera lengua cuando experimentan con la lengua, y se arriesgan.
- Los niños aprenden la primera lengua hablando y practicando.

### **2.1.5. ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA**

El aprendizaje de un segundo idioma tiene gran importancia en contextos multilingües y multiculturales, como es el caso de Guatemala. Este aprendizaje abre la oportunidad a las niñas y los niños de adquirir un nuevo idioma para comunicarse con otros grupos lingüísticos del país. Existen dos grandes modelos de enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas, uno basado en el aprendizaje teórico y el otro en un enfoque comunicativo. En este documento se opta por el enfoque comunicativo, que promueve el aprendizaje de un segundo idioma para los usos prácticos y cotidianos de la comunicación. El aprendizaje de la segunda lengua (L2), se apoya en el dominio de la lengua materna (L1). Observe en el cuadro siguiente que las habilidades son las mismas, lo que cambia son los aspectos gramaticales propios de la segunda lengua y el contexto de uso.

### **2.1.6. METODOLOGÍA PARA LA ENSEÑANZA DE UNA SEGUNDA LENGUA**

Najarro (2000) plantea que en otros países existen y han proliferado los métodos para la enseñanza de segunda lengua. En estos países se da importancia a la multiplicidad lingüística de la población y donde continuamente hay una búsqueda de mejores formas de enseñar a los estudiantes bilingües. La multiplicidad lingüística se ha dado mayor importancia porque se ha expandido a otros países. Esto significa que no solo en nuestro país se enseña a los estudiantes una segunda lengua, sino a nivel mundial.

Por otra parte el Ministerio de Educación y Ministerio de Cultura de Guatemala (2011) argumentan que la enseñanza de la segunda lengua se realiza en diferentes contextos, hay algunos contextos que la segunda lengua no es aceptada por los estudiantes y padres de familia. Asimismo, es un reto mucho más complejo no es fácil enseñar un segundo idioma, porque los jóvenes en la actualidad aprenden un segundo idioma por necesidad. Es importante señalar que el segundo idioma no solo se aprende en las escuelas, sino en el ámbito de la sociedad, con la familia, con los vecinos y otras más personas. Por su parte, Sag (2010) dice que la enseñanza de la gramática es esencial para ayudar a la adquisición de la segunda lengua, que sea aplicada de forma natural y acompañado por medio de una técnica, dinámica para que los alumnos se motiven dentro del aula.

Livingstone y Ferreira (2009) complementan que la enseñanza de la lengua extranjera o segunda lengua es como un sistema de signos para transmitir ideas y fortalecer el aprendizaje del alumno por medio de actividades. En tal sentido, es necesario experimentar nuevas metodologías y enfoques didácticos del español como segunda lengua, así como el enfoque comunicativo, enfoque por tareas, enfoque cooperativo, estos diferentes enfoques metodológicos tiene como objetivo fundamental desarrollar y mejorar una lengua extranjera sin sacrificar al alumno.

#### **2.1.7. METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO L2**

Sanchez, M. (2014) En la metodología de enseñanza del castellano como L2, se han considerado todas aquellas variables que componen la situación de enseñanza-aprendizaje en un contexto educativo formal desde una perspectiva

constructivista y teniendo en cuenta el enfoque comunicativo: el método utilizado por el docente, las actividades de motivación o de identificación de saberes previos, las estrategias de enseñanza en las distintas áreas, las áreas o habilidades a desarrollar, los procedimientos de retroalimentación y manejo del error, y los criterios de evaluación. En primer lugar, a pesar de que los docentes expresaron una percepción positiva respecto de la Enseñanza Comunicativa aplicada en el aprendizaje de una segunda lengua, el método utilizado en las tres instituciones es, principalmente, tradicional. La única diferencia radicaría en el rol asumido por los alumnos y el docente, pues mientras en las instituciones A y B, la actividad predominante es la exposición por parte del profesor y la asunción de un rol pasivo de los estudiantes, en la institución C, los estudiantes son los propios responsables de su proceso de aprendizaje a partir del avance del material auto instructivo, aunque como receptores de la información, y el docente, en tal caso, es el orientador o guía de dicho proceso.

En relación con la etapa de motivación, se ha podido comprobar que las tres instituciones hacen uso de algún tipo de actividad inicial, ya sea para generar un clima de confianza a partir de conversaciones realizadas con los alumnos, como la enunciación de los objetivos de la clase, o para realizar ejercicios de recuperación de saberes previos relacionados con el tema que corresponderá desarrollar. Esto ocurre, especialmente, en la institución B, en donde la docente interactúa con sus estudiantes antes de empezar la clase propiamente dicha. También se lleva a cabo en la institución A, pero en menor medida.

En cuanto a las estrategias y actividades utilizadas para desarrollar las distintas áreas, se llegó a la conclusión de que las tres instituciones hacen uso de una enseñanza explícita de la gramática, siendo esta el área que más se refuerza y

corrige en las expresiones emitidas por los aprendientes. El vocabulario es un área que también se toma en cuenta en estos colegios, pero en menor medida. En tal sentido, las actividades planteadas en los tres casos son, principalmente, de resolución cerrada y objetiva, además de resultar, casi en la mayoría de los casos, totalmente desarraigadas de una realidad sociocultural en particular, lo que resta funcionalidad a tales ejercicios. No se evidencia, tampoco, un seguimiento progresivo a los avances o mejoras presentados por los estudiantes a través, por ejemplo, de la presentación de versiones borradores de los textos que puedan producir, aspecto esencial en el Enfoque Comunicativo.

Por otro lado, las áreas que menos se refuerzan son la comprensión oral, la pronunciación y la interacción oral, a pesar de que esta última es el eje central del Enfoque Comunicativo. Las competencias sociolingüística y pragmática tampoco son reforzadas. No hay, en ese sentido, una aplicación práctica del Interaccionismo Social ni de la teoría de la Variación, por lo que los estudiantes no se ejercitan en la adecuación de sus mensajes según el contexto comunicativo en el que los emiten.

Además, tampoco se hace uso de estrategias variadas que atiendan a los distintos estilos de aprendizaje de los aprendientes, según propone la teoría de las Inteligencias Múltiples (Gardner, 2001), y es el enfoque tradicional de enseñanza el que impera en los tres centros educativos. Del mismo modo, no se propicia la interacción en espacios de intercambio y colaboración, lo que facilitaría el proceso de adquisición de una segunda lengua no solo a partir del desarrollo de una competencia comunicativa, sino de una sociolingüística y pragmática a través de la puesta en práctica de habilidades de análisis, resolución de problemas, negociación, toma mutua de decisiones, etc. (Dewey, 1916). Por otra parte, las estrategias utilizadas no están orientadas a aminorar

el impacto del choque cultural y lingüístico de los aprendientes, lo cual haría falta para desarrollar su inteligencia emocional (Goleman, 2006) frente a las nuevas situaciones que deben enfrentar y para fomentar, así, un adecuado clima de clase.

### **2.1.8. MÉTODOS INTERACTIVOS PARA LA ENSEÑANZA DE UN SEGUNDO IDIOMA**

Malavé (1996) dice que los métodos interactivos para la enseñanza de una segunda lengua son para el uso de grupos de personas que habla un segundo idioma en las comunidades, las calles, en los ámbitos de la sociedad, también la vecindad y la familia. Asimismo, es útil para que interactúe el docente y estudiante en el aula o en la escuela para tener una buena comunicación, confianza, diálogo entre ambos. El uso del segundo idioma es parte de la comunicación social, razón por la misma es importante que el docente diseñe actividades interactivas para la enseñanza de un segundo idioma.

Por otra parte, Alcón (2001) argumenta que la comunicación humana se podría definir como un paso interactivo construido por los interlocutores. La interacción en la comunicación implica considerar al hablante y al oyente. Ambos juegan un papel donde participan en una conversación sin dar malentendidos. La interacción no solo se produce con personas de las comunidades o familiares sino también se da en las aulas o escuelas para poder comunicar o interactuar el docente y alumnado para adquirir un segundo idioma. Por otra parte MEC (2011) complementa que la interacción se da entre alumnos y docente por medio de diálogo, mensaje, interacción escrita, realizar grupos de trabajos y dialogar en parejas. La interacción debe ser por medio de la práctica, donde el docente es el modelo y protagonista de la clase, pero de manera limitada. El docente debe ser en especial un mediador, su protagonismo consiste en dinamizar la clase y hacer que los alumnos realicen las prácticas prescritas.



### **2.1.9. EL DESARROLLO DE LAS CLASES DE CASTELLANO COMO L2**

Mancilla H. (2012:27) En la clase del castellano se debe determinar las similitudes y diferencias de las actividades, con las que se cuenta en una planificación. Al respecto López (1993:339), dice que: Un maestro o maestra puede usar la L1 de sus alumnos durante esa breve etapa en la cual se busca interesar al niño en un tema o en una actividad específica que luego se desarrollará sólo en castellano. Como es de entender, mayor necesidad hay de utilizar la L1 de los alumnos para la motivación con niños que se inician en el aprendizaje del castellano como L2 que con aquellos que ya poseen algunos conocimientos de esta lengua.

Por otro lado, cuando los alumnos están en capacidad de entender y hablar el castellano, entonces, resulta innecesario recurrir a la L1 de los educandos en la fase de motivación. De cualquier forma, es necesario dejar, bien en claro, que no se trata de traducir de un idioma a otro sino de hablar o en L1 o en L2. Recuerde una vez más que la traducción no constituye un recurso adecuado para enseñar a hablar, leer o escribir un nuevo idioma.

Por su parte, Walqui y Galdames (1998) proponen que en la enseñanza del castellano como segunda lengua debe afianzarse las competencias comunicativas y su capacidad de actuar de manera intercultural. de ahí se ofrece una variedad de actividades centradas en la participación activa y significativa de los niños y niñas, con un propósito real de comunicación. Desde esa mirada se puede afirmar que el maestro debe crear condiciones de cómo va enseñar y cómo los niños aprenderán lo que se va a enseñar. Asimismo,

para la enseñanza del castellano, el maestro debe planificar la clase, es decir, qué se va a enseñar, tomando en cuenta la realidad de los niños y niñas. Esto amerita que el maestro tenga que ser o tener mucha imaginación e iniciativa, en lo que se quiere enseñar.

### **2.1.10. ¿PARA QUÉ Y CÓMO ENSEÑAR EL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA EN EL AULA?**

Mancilla H. (2012:26-29) El castellano se enseña para que los niños y niñas amplíen la competencia comunicativa en los contextos educativos y en los contextos sociales, como dice Podestá (2000:41) “la competencia lingüística entendida como una especie específica de habilidad-que refiere aspectos gramaticales– la cual es universalmente adquirida por todos los humanos”. Además, para que los niños adquieran la segunda lengua se debe ampliar el concepto sobre el manejo de las reglas de la lengua que se aprende.

Al respecto, la misma autora sostiene que “el concepto de competencia comunicativa: [se refiere] el dar cuenta de que el niño normal adquiere un conocimiento de las oraciones no sólo gramaticales, sino también adecuadas [que le permiten comunicarse con los demás, es decir,]... adquieren la competencia de cuándo hablar, cuándo no y de qué hablar con quién, cuándo, dónde, de qué forma”. Esta realidad permite al niño identificar y manejar la competencia lingüística y comunicativa cuando interactúa con los demás, adoptando estrategias como los chistes, las burlas y otros (Sichra, 2006). Asimismo, la competencia comunicativa permite en los niños y niñas el mejoramiento de la expresión y comprensión en la segunda lengua, a partir de contextos y situaciones comunicativas.

El enfoque comunicativo-funcional, a través del uso de las lenguas, se logra una mayor capacidad expresiva (eficacia en los actos verbales y en la modulación) y

un mejor comprensión comunicativa por parte de los docentes, vinculando los mecanismos del razonamiento y expresión del habla, aspectos diversos que son estudiados bajo una visión interdisciplinaria donde las ciencias cognitivas, la sicopedagogía, la lingüística textual, la interacción comunicacional y la pragmática, tiene mucho que decir. (Aguirre, 2002).

En ese sentido, la enseñanza del castellano se realiza también para que los niños desarrollen las competencias comunicativas en L2, y así desenvolverse en la sociedad, como dicen Walqui y Galdames (2005:24-25). La meta de la enseñanza del castellano como segunda lengua en contextos de bilingüismo, es afianzar la competencia comunicativa de los estudiantes de castellano, y su capacidad para actuar de manera intercultural”.

Desde esa perspectiva, los niños deben tener la capacidad de desenvolverse en ambas lenguas en diferentes interacciones de la sociedad, como dicen las mismas autoras “la competencia comunicativa es la capacidad que tiene una persona de expresarse de manera apropiada a las circunstancias, en situaciones diversas, con interlocutores variados, logrando sus objetivos sociales a través del manejo de un idioma determinado”. El dominio de las dos lenguas permite a los niños, abrirse más e interactuar con la familia, la escuela y la sociedad, donde puedan sugerir, comparar, analizar consecuencias, etc.; a través del uso del castellano como segunda lengua y también de su lengua materna.

#### **2.1.11. ADQUISICIÓN DE LA SEGUNDA LENGUA**

Nicholas, O. (2005) Adquisición de la segunda lengua Proceso de aprendizaje de una lengua por parte de un individuo que ya domina una lengua materna o lengua propia. La adquisición de segunda lengua por tanto no incluye la

adquisición por parte de niños pequeños bilingües cuyos padres o familia hablan dos o más lenguas. Es un hecho reconocido de la lingüística aplicada que el proceso de adquisición de segunda lengua difiere en sus etapas del proceso de adquisición de la primera lengua, ya que requiere en parte habilidades cognitivas diferentes. En parte esta es la razón por la cual la adquisición de segunda lengua es un proceso más difícil y que requiere más tiempo que el aprendizaje de la lengua materna. Especialmente cuando estructuralmente la lengua materna y la segunda lengua son muy diferentes.

Ruiz M. (2011:40-42) Un/a niño/a adquiere una segunda lengua de manera espontánea y natural como también de forma sistemática. La adquisición de manera espontánea y natural es cuando un niño en edad escolar ya tiene estructurado su competencia lingüística de su lengua uno, sin embargo a medida que crece y se desarrolla, le hace falta o le interesa otra lengua para comunicarse con otras personas que utilizan esa lengua. Puede ser con su familia, comunidad o niños de su edad.

Al escuchar el niño comprende que sirve para comunicarse y en forma espontánea y natural inicia o pronuncia unas pocas palabras, frases y oraciones y ha formado lo que es su segunda lengua. La adquisición sistemática de la segunda lengua se realiza en los centros educativos, previa una planificación y con la intervención del maestro. Hasta la actualidad no se toma en cuenta que la metodología para la enseñanza de una segunda lengua es diferente, el niño indígena se debe aprender el castellano para poder interactuar con la sociedad. Según Campillo (1973) “que nos ponemos en conexión con nuestros semejantes, expresando cuanto sentimos y pensamos. Por el lenguaje, el pensamiento se nos revela y el hombre hace a sus semejantes confidentes de sus sentimientos y de sus pensamientos”.

De acuerdo a Piaget (Gleich, 1989:80) considera la “adquisición del lenguaje como medio de desarrollo de la inteligencia y la personalidad”. Significa que, el ser humano pone en funcionamiento todas sus posibilidades innatas para internarse en el medio social y cultural al que pertenece. La adquisición de la lengua materna sigue un proceso igual que todo su desarrollo, hasta llegar a estructurar una lengua con un sistema fonológico, fonético, morfológico, sintáctico, semántico, léxico, como también unas estrategias de comunicación y la práctica misma de dicha lengua. No se puede establecer una edad inicial para adquirir una segunda lengua.

Se conoce que a los tres años de edad el niño empieza a desarrollar su sentido sociolingüístico y empieza a utilizar la lengua que habla con la familia. A los cuatro años aproximadamente, se da cuenta de la diferencia de códigos de su lengua uno y de la lengua dos, apareciendo algunas interferencias.

Así mismo , la adquisición de la lengua dos tienen una “edad crítica”, que va de los once hasta los trece años aproximadamente, donde se conduce el aprendizaje de la lengua dos, debido a que en este proceso intervienen factores fisiológicos, como la lateralización del cerebro, como también, a medida de que la persona madura, las cuerdas vocales se endurecen y en el aspecto psíquico es igual: un niño tiene mayor motivación e interés que un adulto, quien puede demostrar resistencia o inhibiciones para aprender una segunda lengua.

Navarro, B. (2009) El primer paso para comprender el proceso de adquisición de la segunda lengua en los niños, lo cual es muy útil para profesores de lenguas extranjeras, es comprender el proceso de adquisición de la primera lengua (L1) o lengua materna. En el intento de dar una explicación a los procesos cognitivos que tienen lugar en este aprendizaje, uno de los autores más influyentes en lingüística del siglo XX, Noam Chomsky, desarrolló su teoría de la adquisición de la lengua.

Esta teoría tiene como concepto primario el de la llamada „Gramática Universal“ que aclara las lagunas existentes de los procesos internos por los que pasan los niños para desarrollar la capacidad del habla. Según el autor, los niños nacen con un sistema gramatical innato que les permite aprender una lengua, nacen con esa habilidad que se desarrolla mientras el niño crece e interactúa con el mundo que le rodea. Ese „instinto biológico“ se basa en una gramática general e inconsciente que subyace a todas las lenguas, y a todas las reglas gramaticales particulares:

El factor de interacción social es muy importante. Se han realizado muchos estudios para comprobar hasta qué punto la interacción facilita o permite el aprendizaje. Patricia Kuhl llevó a cabo dos experimentos para demostrar la validez y la importancia de la interacción en la adquisición de una lengua. En el primero, Kuhl trabajó con un grupo de niños que, en un número determinado de sesiones, jugaban con hablantes nativos utilizando juguetes o cuentos. Así era como se producía la interacción. El resultado fue que esa exposición a la lengua facilitaba la integración de las destrezas orales.

En el segundo experimento otro grupo de niños tuvo acceso a la lengua a través de películas en varias sesiones. En este caso solamente las destrezas receptivas se desarrollaron. La conclusión obtenida por la investigadora fue que simplemente ver la televisión o escuchar un audio no muestra un aprendizaje fonético, la percepción de los niños no mejoró tanto como lo hizo en la interacción. Kuhl, (2004). La interacción, por tanto, es esencial en los procesos de aprendizaje, no sólo porque se perfeccionan las distintas habilidades lingüísticas, sino porque entran en juego factores sociales que potencian el desarrollo cognitivo.

Según Panjoj, N. (2013) en su tesis Metodología que utiliza los docentes para la enseñanza del idioma maya K'iche' como segunda lengua Richards (1992)

afirma que la adquisición es el origen de la segunda lengua. Cuando el joven aprende un segundo idioma es parecido al que usa el niño o niña en el momento en que aprende su primera lengua. La adquisición se alcanza antes de la segunda lengua con los padres, la familia y todas aquellas personas que están en su alrededor. Por su parte, Muñoz (2000) dice que en relación a la adquisición y el aprendizaje de una segunda lengua, rápidamente se le asocia con el español. Por otra parte, Arends (2007) ejemplifica que Estados Unidos es el hogar en donde una cantidad de personas tienen el inglés como segunda lengua porque la mayoría son de padres emigrantes, de habla castellana. En Guatemala, la mayoría de las personas tienen como segunda lengua el español; asimismo, muchas personas deberían tener como segunda lengua un idioma maya, por la necesidad de comunicación que existe en todos los ámbitos donde hay personas monolingües maya hablantes.

Sin embargo, el Ministerio de Educación -MINEDUC- y la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI- (1999) argumentan que el aprendizaje de una segunda lengua se lleva a cabo de una forma similar a la adquisición de la primera. Es un proceso o secuencia que se lleva a la práctica, que se va desarrollando por etapas y de esta manera es importante la soltura y fluidez del estudiante. Asimismo, es por medio de la práctica que la persona aprende a desenvolverse y comprender mensajes. Asimismo todos los idiomas son de suma importancia, porque no hay uno superior a otro; esto significa que los idiomas mayas deben ser aprendidos por los estudiantes, para comunicarse con aquellas personas cuyo idioma materno es una de las lenguas mayas. Por otra parte, Sag (2010) complementa que la adquisición de una segunda lengua se basa en elementos como el desarrollo interlingual de un proceso subconsciente; ya que quien lo aprende debe hacerlo hasta poder hablarlo como un nativo. Al principio se dificultará mucho porque sólo será capaz de decir palabras sueltas y algunas frases hechas, sin embargo no puede hablar espontáneamente.

### **2.1.12. ADQUISICIÓN ESPONTÁNEA Y NATURAL DE UNA SEGUNDA LENGUA**

Ruiz, M. (2011:42-43) Se comprende que el niño o niña en edad escolar ya tiene estructurado su competencia lingüística de su lengua uno, pero, a medida que crece y desarrolla, es de vital importancia aprender otra lengua para comunicarse con otras personas que usan esa lengua. Puede ser su familia, comunidad o entre niños de la misma edad.

El niño o niña escucha y comprende que sirve para comunicarse y en forma tan espontánea y natural inicia a pronunciar uno, dos, tres palabras y finalmente frases y oraciones; y ha formado lo que es su segunda lengua. En nuestro país, el castellano considerado como lengua oficial y de prestigio es que se utiliza en la administración pública, en la educación, en la legislación, en el comercio y según la Constitución de la República la segunda lengua de todos los pueblos indígenas constituye lengua de relación para comunicar con las personas que se encuentran en su entorno.

La adquisición del castellano como segunda lengua, como es el caso de los niños quichua hablantes presentan interferencias lingüísticas, debido que en la lengua materna sólo existen tres vocales que son: a, i, u. En castellano se manejan las cinco vocales.

El ser humano tiene en la mente la estructura fonológica, fonética, morfosintáctica de la lengua materna y eso precisamente, se quiere transportar o transferir a la segunda lengua, ocurriendo de esta manera las interferencias lingüísticas.



### 2.1.13. SEMEJANZAS ENTRE LA ADQUISICIÓN DE LA L1 Y DE LA L2

#### a. DESARROLLO INTERLINGUAL

Salazar, E.& Rendón F. (2008: 16-17) En primer lugar, cuando se aprende a hablar una L2 (o segunda lengua), durante muchos años no se está en condiciones de hacer un buen uso de esa lengua. Se llama desarrollo interlingual a todo proceso por el que debe pasar el que está aprendiendo la lengua para ser capaz de hablarla tan bien o casi tan bien como un hablante nativo<sup>3</sup>. Muchas facetas de este desarrollo son similares para todos, y habrán de pasar por unos estadios evolutivos obligatorios, igual que ocurre en la adquisición de la lengua materna.

En el primer estadio, el hablante de la L2 no puede decir casi nada, sólo palabras sueltas y frases hechas. Estamos en el llamado periodo de palabras aisladas. El alumno no es capaz de producir frases espontáneamente.

Tortilla. Casa. Adiós.

En el segundo estadio, estadio presintáctico, tienen lugar los primeros intentos de construir frases. Aparecen estructuras SVO (sujeto + verbo + objeto):

Yo comiendo manzana. Y también, formas rudimentarias de negación (no) delante de aquello que se quiere negar:

No gusta. No ir.

Pasa mucho tiempo antes de que aparezca la morfosintaxis propiamente dicha. El hablante se encontrará en el periodo sintáctico cuando empiezan a aparecer sistemáticamente las primeras formas del pasado:

Ayer yo voy /fui a la escuela.

Y las primeras formas interrogativas:

¿Dónde tu ir?

Así como las preposiciones, artículos, negaciones, etc.

### **b.- PROCESO MENTAL SUBCONSCIENTE**

Otra característica que comparten la primera y la segunda lengua en su proceso de adquisición es que se realizan fundamentalmente a nivel subconsciente. El cerebro organiza el lenguaje que recibe (input), lo comprende y lo pone a disposición de los mecanismos de producción del habla. Los conocimientos adquiridos pueden usarse en la conversación y el hablante no necesita pensar para comunicarse (entiendo por pensar en las palabras, formas, sintaxis, etc.; obviamente sí pensamos sobre lo que queremos decir, pero no en las estructuras gramaticales para hacerlo). Siempre que nos expresamos de manera fluida, ya sea en la segunda lengua o en la materna, usamos mecanismos subconscientes.

### **c.- VARIACIÓN INDIVIDUAL Y CONTEXTUAL**

Pero no todos los que aprenden la lengua seguirán exactamente el mismo camino. Se llama variación individual al conjunto de factores que hacen que no todos los individuos sigan exactamente el mismo camino. Algunas personas van más despacio y otras más deprisa en su proceso de adquisición; unas cometen más errores que otras. Factores de tipo psicológico, sociológico, estilo cognitivo, personalidad, tendencia mayor o menor de aceptación de la norma, etc., son las causas de esta variación individual. Se llama variación contextual a aquella variación que muestra el mismo alumno en contextos distintos. Por ejemplo, si el alumno habla con una persona a la que tiene miedo, cometerá seguramente más errores. El mismo hablante usará un registro u otro dependiendo del contexto en que se produzca la comunicación.

## **2.1.14. DIFERENCIAS IMPORTANTES ENTRE LA ADQUISICIÓN DE LA L1 Y LA L2**

### **a. FACTOR EDAD**

Salazar, E.& Rendón F. (2008:18) La mayoría de las personas que aprenden a hablar una segunda lengua lo hacen después de los 4-5 años. Según algunos autores, la edad es un factor determinante de éxito o fracaso en el aprendizaje. Muchos investigadores sostienen que es probable que exista un periodo crítico a partir del cual ya es casi imposible hablar una segunda lengua igual de bien que aprendimos a hablar la primera. Para algunos autores, el periodo crítico se sitúa en los 4-5 años; para otros, en los 11-12, y para otros, en los 15-16. Seguramente en cada una de estas edades se producirán cambios importantes.

### **b. FOSILIZACIÓN**

En el proceso de adquisición de la L2 se produce un fenómeno que no aparece en la L1, es el «fracaso» o fosilización. Muchos de los que aprenden una L2 no llegan realmente a aprender a hablar la lengua con corrección. Muchos se detienen o fosilizan en estadios elementales. Las causas de la fosilización en formas rudimentarias están en el tipo de metodología y/o docencia con que es educado el alumno (inadecuada), en la relación que se establece entre el alumno y la lengua (poca motivación), en la frecuencia con que se usa el idioma (muy esporádicamente) y en las características personales del alumno.

### **c. INTERFERENCIA**

Cuando hablamos la segunda lengua cometemos algunos errores por influencia de la lengua materna. Algunos autores llaman a ese fenómeno interferencia. Sin embargo, los últimos trabajos de investigación parecen indicar que no se transfieren naturalmente reglas de morfosintaxis, aunque sí se transfiere léxico. Es interesante constatar que los estudios recientes indican que muchos de los errores que los alumnos cometen al aprender un segundo idioma son los mismos independientemente de su lengua materna. Esto quiere decir, que niños de distintos idiomas maternos (L1) -inglés, francés, chuj o q'eqchi'-tenderán a cometer algunos errores comunes al aprender el castellano.

#### **2.1.15. ACTITUDES HACIA LA ENSEÑANZA DE LA SEGUNDA LENGUA (L2)**

Raymundo (1998) plantea que la actitud es la disposición de ánimo que una persona manifiesta exteriormente, también es la conducta de la persona, de un objeto o cosa. En tal sentido es importante conocer las actitudes de las alumnas y los alumnos que aprenden una segunda lengua y los que enseñan un segundo idioma. Ambos idiomas (L1 y L2) son importantes debido a que cada persona o docente tiene su forma de actuar y enseñar. Cada individuo actúa diferente que las demás personas, la actitud es la imagen de nuestra conducta, por la misma razón es importante que el docente se interese por enseñar el idioma maya como segunda lengua, para que los alumnos aprendan a comunicarse con los demás.

### **2.1.16. FACTORES CLAVES PARA APRENDER UNA SEGUNDA LENGUA**

Abad y Toledo (2006) plantean que los factores claves en la enseñanza aprendizaje para un segundo idioma corresponden a una reflexión en dos partes. La primera parte es que deben enseñar y practicar, para lograr el desempeño en la segunda lengua, en el desafío que plantea el nuevo ambiente sociocultural al estudiante. La segunda parte, se relaciona con los contenidos y los modelos de ejercicios y estrategias para alcanzar las competencias de las cuatro habilidades lingüísticas. Asimismo, es importante que el estudiante aprenda a hablar, escuchar, leer y escribir para mejorar la fluidez en el momento de expresarse con sus compañeros, compañeras y con las personas de su entorno.

Para lograr que el estudiante adquiriera el dominio en una segunda lengua, el docente debe tener tres factores importantes: el primero es centrarse en el desarrollo de las 13 competencias lingüísticas relacionadas con el nivel del hablante. El segundo es hacer una integración de los contenidos, lenguas y de las habilidades comunicativas. El tercero es considerar que las necesidades reales específicas del estudiante; van acompañadas con materiales didácticos para que la enseñanza aprendizaje sea dinámica, motivadora, activa para las alumnas y alumnos. Raymundo (1998) agrega que el alumno debe ser capaz de interpretar los textos escritos para que puedan exponer el aprendizaje de la segunda lengua, aunque depende del estilo pedagógico del docente, porque es importante saber cómo enseña o interactúa con el alumno en el aula.

## 2.2. RENDIMIENTO ACADEMICO

Dentro del amplio concepto del rendimiento académico, si se pretende conceptualizar el rendimiento académico a partir de su evaluación, es necesario considerar, no solamente el desempeño individual del estudiante, sino la manera como éste se ve influenciado por el grupo de compañeros, el aula o el propio contexto educativo. Un propósito del rendimiento académico es alcanzar una meta educativa, un aprendizaje, en tal sentido, son varios los componentes del rendimiento; en primer lugar no se trata de un producto bueno o malo, sino la resultante natural de los otros componentes, luego es el resultado del trabajo y del esfuerzo realizado por lo que desempeña el proceso educativo; por lo menos el maestro y estudiante. Najarro, (2010:27).

Los estudios realizados sobre el rendimiento académico permiten vislumbrar tres formas como ha venido entendiéndose: 1) como un resultado expresado e interpretado cuantitativamente; 2) como juicio evaluativo cuantificado o no sobre la formación académica, es decir, al proceso llevado a cabo por el estudiante; o 3) de manera combinada asumiendo el rendimiento como proceso y resultado, evidenciado tanto en las calificaciones numéricas como en los juicios de valor sobre las capacidades y el saber hacer del estudiante derivados del proceso y, a su vez, teniendo en cuenta aspectos institucionales, sociales, familiares y personales de los estudiantes, los cuales afectan y son afectados en la dicotomía "éxito o fracaso académico". Montes, I. & Lerner, J. (2011).

En el primer grupo se encuentran autores como Tonconi (2010) quien define el rendimiento académico como el nivel demostrado de conocimientos en un área

o materia, evidenciado a través de indicadores cuantitativos, usualmente expresados mediante calificación ponderada en el sistema vigesimal y, bajo el supuesto que es un "grupo social calificado" el que fija los rangos de aprobación, para áreas de conocimiento determinadas, para contenidos específicos o para asignaturas.

Según esta caracterización, se infiere que el rendimiento académico, entendido sólo como resultado, no siempre puede dar cuenta de los logros de aprendizaje y comprensión alcanzados en el proceso, por un estudiante. El nivel de esfuerzo no es directamente proporcional con el resultado del mismo, así como la calidad del proceso llevado por él no puede verse reflejada en las notas obtenidas; ahí radica la importancia de concebir un concepto más amplio que corresponda e involucre el proceso del estudiante y sus condiciones socioeconómicas.

En el segundo tipo de estudios se encuentran autores Reyes (2003) y Díaz (1995), los cuales tienen en cuenta el proceso que pone en juego las aptitudes del estudiante ligadas a factores volitivos, afectivos y emocionales, además de la ejercitación para lograr objetivos o propósitos institucionales preestablecidos. Tal proceso "técnico-pedagógico" ó de instrucción-formación" se objetiva en una calificación resultante expresada cualitativamente. Otros autores como Giraldi (2010), Bentacur (2000) y Romano (2007) abordan ciertos aspectos conscientes e inconscientes que inciden en el desempeño del estudiante. Este tipo de estudios es netamente cualitativo y se fundamenta en la psicología de orientación psicoanalítica.

Por otra parte y de acuerdo con Navarro (2003b: 2) en cuanto a que abordar el tema del rendimiento académico no puede concebirse desde una perspectiva unilateral, en el tercer tipo de definiciones se articulan horizontalmente las dos caras de rendimiento: proceso y resultado. Es el caso de Chadwick (1979)

quien considera que el rendimiento académico debe concebirse tanto cuantitativamente, cuando mide lo que arrojan las pruebas, como en forma cualitativa, cuando se aprecian subjetivamente los resultados de la educación.

La última perspectiva se identifica con el presente estudio. Así, si bien el proceso de enseñanza-aprendizaje posibilita obtener un nivel de funcionamiento y logros académicos a lo largo de un período que se expresa en una sola calificación global, en ella influyen diversos factores, psicosociales, biológicos y familiares, además de las experiencias de aprendizaje y la calidad de la enseñanza brindada. El resultado se expresa no sólo en notas sino también en acciones entendidas como lo que efectivamente el estudiante logra hacer con lo aprendido. Como lo diría Chadwick (1979) el rendimiento académico es la expresión de capacidades y características psicológicas del estudiante que se actualizan a través de un proceso de aprendizaje.

El término rendimiento académico encierra dentro de su contexto un concepto amplio y complejo; por lo tanto, rendimiento académico inicia desde su conceptualización, en ocasiones se le denomina como aptitud escolar, desempeño académico o rendimiento escolar, generalmente, en los textos, el ambiente escolar y la experiencia docente, son utilizadas como sinónimos. El rendimiento escolar “es un nivel de conocimientos demostrado en un área o materia comparado con la norma de edad y nivel académico, de allí se deriva que el rendimiento del alumno debería ser entendido a partir de sus procesos de evaluación; sin embargo, la simple evaluación de los rendimientos alcanzados por los alumnos no provee por sí misma todas las pautas necesarias para la acción destinada al mejoramiento de la calidad educativa”. Najarro, (2010:27).



### **2.2.1. BAJO RENDIMIENTO ACADÉMICO**

Gutiérrez, S. & Montañez, G. (2007) El bajo rendimiento escolar tiene dos características: es un fenómeno masivo por su índole social (desvalorización de los individuos, desinterés escolar hacia el problema) y su manifestación es individual, ya que es el alumno quien sufre estos problemas. El análisis de la complejidad de este problema puede verse en dos vías: la primera será comprender la relación entre el rendimiento escolar y el no-reconocimiento de las capacidades intelectuales, así como los mecanismos por medios de los cuales el alumno fracasa en la escuela y qué actitudes desarrollan hacia el fracaso, el entendimiento de esto puede ayudar a ganar la lucha contra este fenómeno.

Como vía número dos, será necesario elaborar propuestas encaminadas a cambiar las relaciones pedagógicas y modificar las estructuras sociales, pues el rendimiento académico no es problema fácil ya que es un producto del sistema político-económico donde se suma la obsoleta estructura social. Sobre la escuela hay una gran cantidad de publicaciones, las cuales alientan a la reflexión de quienes están inmersos en la educación y a todos aquellos quienes directa o indirectamente se vinculan con la escuela.

Para explicar las deficiencias y fracaso del sistema educativo es común responsabilizar a los alumnos, debido a su falta de capacidad e interés, a los maestros por su incompetencia, irresponsabilidad y deficiente formación académica, a los métodos de enseñanza por obsoletos, y a la permanencia de estructuras inoperantes. Sin embargo, el análisis teórico pone en juego otros

factores que involucran directamente al contexto económico, político y social en que se encuentran insertos los estudiantes.

### **2.2.2. FRACASO ESCOLAR**

Secretaría de Educación Pública, (2011) Argentina 28, Centro, 06020 Cuauhtémoc, México, DF. Atención educativa a alumnos con aptitudes sobresalientes. Guía para las familias. Una de las más grandes preocupaciones para los padres de familia se presenta cuando un niño con aptitudes sobresalientes tiene bajo rendimiento escolar, que al no atenderse puede derivar en un fracaso escolar. Las aptitudes sobresalientes, en particular la intelectual, no aseguran por sí mismas el éxito académico. Algunos niños obtienen calificaciones muy por debajo de su capacidad debido a la falta de una educación adecuada a sus intereses y a su ritmo de aprendizaje.

El fracaso escolar en niños con aptitudes sobresalientes es una realidad que pone en riesgo sus estudios. Es importante saber que éste puede originarse por diversos factores, algunos inherentes al niño y otros que surgen en el contexto. A continuación se presentan algunas pautas útiles para los padres, ya que son herramientas para prevenir el fracaso.

Producir en casa una atmósfera estimulante y creativa en el aspecto intelectual.  
Establecer con su hijo una relación cercana y de respeto mutuo.

Ser modelo del comportamiento que desea ver en él, por ejemplo, ser responsable.

Interesarse en las actividades de su hijo en casa y en la escuela.

No compararlo con sus hermanos (cada hijo es único).

Ayude a su hijo a establecer las prioridades y el tiempo que le dedicará a cada actividad.

No establezca metas para él; sin embargo, guíelo hacia las que correspondan a sus intereses.

Demuestre su afecto, confianza y aprobación, y apoye a su hijo; involúcrese.

Respecto a los niños que ya sufren bajo rendimiento o fracaso escolar es necesario potenciar sus intereses específicos; es decir, si los padres de familia logran reconocer, potenciar y desarrollar esos intereses, estarán trabajando por recuperar la motivación de su hijo hacia el aprendizaje, que en último término favorecerá su rendimiento escolar.

### **2.2.3. FACTORES DETERMINANTES DEL RENDIMIENTO ACADÉMICO**

Las expectativas de familia, los docentes, los alumnos y la inteligencia son factores determinantes que tienen estrecha relación con los logros en el aprendizaje y revisten especial interés porque ponen al descubierto el efecto de un conjunto de prejuicios, actitudes y conductas que pueden resultar beneficiosos o inconvenientes en la tarea escolar y sus resultados, así mismo que el rendimiento de los alumnos es mejor, cuando los maestros manifiestan que el nivel de desempeño y de comportamientos escolares del grupo es adecuado.

Posiblemente, una de las variables más empleadas o consideradas por los docentes e investigadores para aproximarse al rendimiento académico son: las calificaciones escolares; razón de ello que existan estudios que pretendan calcular algunos índices de fiabilidad y validez de este criterio considerado

como predictivo del rendimiento académico, aunque en la realidad del aula, el investigador principiante podría anticipar sin complicaciones, teóricas ó metodológicas, los alcances de predecir la dimensión cualitativa del rendimiento académico a partir de datos cuantitativos. El análisis de las calificaciones escolares como criterio de aprovechamiento o rendimiento académico, atribuye la importancia del tema a dos razones principales:

1. Los problemas sociales, y no sólo académicos, que están ocupando al gobierno, profesionales de la educación, padres y madres de alumnos y a la ciudadanía, en general, es la consecución de un sistema educativo efectivo y eficaz que proporcione a los alumnos el marco idóneo donde desarrollar sus potencialidades.

2. El indicador del nivel educativo adquirido, en los países desarrollados y en vías de desarrollo, ha sido, sigue y probablemente seguirán siendo las calificaciones escolares; a su vez, éstas son reflejo de las evaluaciones y/o exámenes donde el alumno ha de demostrar sus conocimientos sobre las distintas áreas o materias, que cada sistema considera necesarias y suficientes para su desarrollo como miembro activo de la sociedad.

El factor psicopedagógico que más peso tiene en la predicción del aprovechamiento o rendimiento académico es la inteligencia y por tanto, parece razonable hacer uso de instrumentos de inteligencia estandarizados, es decir, test, con el propósito de detectar posibles grupos de riesgo de fracaso escolar, la cantidad de variables se incrementa, la evaluación escolar, las calificaciones del alumno y el factor intelectual.

El rendimiento escolar, relacionado con el aprendizaje, es el proceso psicomotor que interactúa con mecanismos cognitivos y afectivos y es entonces cuando el individuo, es capaz de procesar, entender, y evaluar diferentes tipos

de información originadas desde distintos entornos, reproducirlas y aplicarlas, hace referencia al aprovechamiento académico, relacionándolo con el aprendizaje, como la capacidad innata del ser humano de adquirir conocimientos, enlazarlos con los conocimientos previos y formar uno nuevo Chamo, (2010: 25). En otras palabras, es la capacidad de interpretar, descifrar, analizar y evaluar para adquirir un nuevo conocimiento, por tanto cada institución educativa, puede determinar los niveles del aprovechamiento académico o rendimiento escolar y aplicarlos de acuerdo a sus objetivos, pero siempre que se manejen dentro de sus propios lineamientos.

Garbanzo, (2013). Los factores institucionales asociados al rendimiento académico son definidos como una serie de características estructurales y funcionales, que varían según la particularidad de cada institución. Dentro de estos factores, se encuentran aspectos como los horarios de los distintos cursos, y otros en relación directa con la carrera y el ambiente institucional.

La sociedad y el individuo actúan como un binomio de interrelaciones, por ello, al conceptualizar los factores psicosociales asociados al rendimiento académico, hay que tomar en cuenta las conexiones que se plasman entre la sociedad y la persona, pues desde el punto de vista de las relaciones, ambas interactúan e influyen entre sí. Incluyen aspectos por considerar como la autoestima y su relación con el entorno académico, motivación, percepción en torno al clima académico desde la óptica del estudiante y ansiedad. La ansiedad no es considerada como una variable predictora del rendimiento académico, asume importancia en la medida en que modifica el valor predictivo de variables tales como la motivación y la inteligencia (Montero et al., 2007). También, en este aspecto se consideran factores asociados a la competencia cognitiva, aspiraciones académicas del estudiante hacia lo que desea lograr.

Entre los factores pedagógicos, asumen importancia la influencia de la función del docente, relaciones entre el alumnado que el profesorado establezca, capacidad de comunicación al dirigirse hacia el estudiantado, interés académico en estudiantes, que el personal docente sea capaz de establecer. En este aspecto, aquellos profesores y profesoras accesibles, que muestran interés en lo que enseñan y consideren a sus estudiantes como personas integrales, tienden a mostrar una influencia positiva en el rendimiento académico (Centra, 1970, en Latiesa, 1992, ambos citados por Montero et al., 2007). Este factor también toma en cuenta recursos didácticos, estrategias de enseñanza y métodos de evaluación.

En los factores socio demográficos se toman en cuenta aspectos como nivel económico del grupo familiar, entorno socio económico y sociocultural (capital cultural), sexo, modalidad de colegio, nivel educativo del padre y de la madre. Los factores culturales y sociales del entorno familiar favorecen el desarrollo intelectual del individuo, por lo general son considerados una forma del denominado capital cultural (Montero et al., 2007).

#### **2.2.4. EVALUACIÓN DEL RENDIMIENTO ACADÉMICO**

Cuando se habla de “evaluación del rendimiento académico, se hace referencia a la medición del rendimiento académico del individuo, es decir que se establece un parámetro del nivel de conocimiento de un alumno medido en una prueba de evaluación” (Chamo, 2010. p 25). En el rendimiento académico, intervienen además del nivel intelectual, variables de personalidad como extroversión, introversión, ansiedad y motivacionales, cuya relación con el rendimiento no siempre es lineal, sino que está modulada por factores como nivel de escolaridad y sexo.

El rendimiento académico se refiere al nivel de conocimiento expresado en una nota numérica que obtiene un alumno como resultado de una evaluación que mide el producto del proceso enseñanza - aprendizaje en el que participa, es decir, es alcanzar la máxima eficiencia en el nivel educativo donde el alumno puede demostrar sus capacidades cognitivas, conceptuales, aptitudinales y procedimentales.

Se comprende como aprendizaje, al desarrollo de todas las potencialidades del educando es decir, el desarrollo de todas sus inteligencias, en sus distintas clases o tipos y es a través del desarrollo de todas estas inteligencias, que el educando, va potencializando su aprendizaje y va desarrollando, una en particular, que lo caracterizará en todo su proceso educativo, a este respecto, se infiere que el maestro es un guía de las situaciones de aprendizaje del educando y dicho aprendizaje se observa por medio del rendimiento académico, que se mide en el aprendiz, a través de lo que demuestra en los resultados de las evaluaciones.

### **2.2.5. FACTORES QUE INCIDEN EN EL RENDIMIENTO ESCOLAR**

En el rendimiento escolar inciden muchos factores, entre los que se puede mencionar los pedagógicos, sociales y familiares.

#### **FACTORES PEDAGÓGICOS**

Entre estos factores se puede incluir el método de enseñanza aplicado por el profesor, la preparación adecuada del docente en la materia que imparte, así como su permanente actualización; todo ello aunado a la experiencia docente, la metodología que utiliza, la bibliografía disponible, los materiales de estudio disponibles en clase de los cuales se debe verificar su calidad, la disciplina, las diferencias individuales de los estudiantes, entre muchos otros. (Torres, 1990).

## **LOS MATERIALES PEDAGÓGICOS**

Es evidente que las escuelas que cuentan con materiales didácticos, accesibles a los estudiantes, suelen contribuir con su mayor rendimiento escolar. Es importante la utilización de textos, mapas, gráficos, carteles, globos terráqueos; además que sean accesibles a los estudiantes y utilizados por los docentes, y no que simplemente se encuentren en la escuela. (Vélez, E., Schiefelbein, E. y Valenzuela, J. s/f).

## **CARACTERÍSTICAS DEL PROFESOR**

La experiencia docente y su formación tienen incidencia en el rendimiento escolar; además, el dominio de su materia y el lugar donde vive, especialmente si es cerca de la escuela. Otra característica fundamental del profesor estriba en sus expectativas respecto del desempeño de sus alumnos, lo que es conocido como el efecto Pigmalión; es decir, si las expectativas que tiene el docente sobre sus alumnos son positivas y se las da a conocer para que ellos respondan y actúen de acuerdo a dichas expectativas.

### **2.2.6. FACTORES QUE AFECTAN EL APRENDIZAJE**

Cepal, (2012). Los factores que afectan el aprendizaje se dividen básicamente en dos grandes grupos: aquellos relacionados con la escuela y los vinculados con el estudiante. Sin embargo, diversos estudios han demostrado que el efecto de la escuela se reduce frente a las condiciones socioeconómicas y culturales de los hogares de los estudiantes (CEPAL 2007). El contexto educativo del



hogar es significativo en el 84% de los casos y marca diferencias incluso al interior de la misma escuela. Así mismo el trabajo infantil, fenómeno que se vincula con mayores niveles de pobreza y menores de escolaridad en los hogares, afecta negativamente el aprendizaje (UNESCO 2010b). Es más, desafortunadamente se presenta un círculo vicioso entre calidad de la escuela y nivel socioeconómico de los estudiantes. Las familias de mayores recursos que son en general quienes a su vez cuentan con mejores niveles educativos, seleccionan para sus hijos e hijas escuelas mejor dotadas, mientras las de menores recursos tienden a verse obligados a matricularlos en instituciones educativas con mayores falencias. Siendo así, la educación está contribuyendo a la segmentación social de la población.

### CAPÍTULO III

#### PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

En este capítulo se presentan los datos obtenidos de la investigación por medio de las gráficas de pastel que señalan resultados cuantitativos en la cual se aplicaron varios instrumentos para determinar la extensión del problema tomando en cuenta las dos variables **comunicación en el segundo idioma L2 y rendimiento académico**, aplicando tres instrumentos se obtuvieron los datos necesarios para recabar la información según: la entrevista a estudiantes, guía de observación a docentes y guía de entrevista a docentes del Instituto Nacional de Educación Básica, de la aldea Yulmacap, del municipio de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango.

En primer lugar, se presentan los datos con relación a la primera variable: **comunicación en el segundo idioma L2** en la que se aplicaron los instrumentos de entrevista y de observación a estudiantes y docentes del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, para representar los datos obtenidos, los que se pueden observar en las siguientes gráficas: (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.)

Seguidamente, se presentan los datos obtenidos de la segunda variable: **Rendimiento Académico**, en la cual se aplicaron los siguientes instrumentos de observación a docentes, entrevistas a docentes y entrevistas a estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica, aldea Yulmacap, municipio de Santa Cruz Barillas, departamento de Huehuetenango, la cual se presenta a

través de las gráficas de pastel de la siguiente manera: (11, 12, 13, 14, 15, 16,17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 ).

### 3.1. COMUNICACIÓN EN EL SEGUNDO IDIOMA L2

La investigación se realizó con docentes y estudiantes de primero, segundo y tercero básico del nivel medio del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, Santa Cruz Barillas, esto con el fin de determinar cómo afecta la comunicación en el segundo idioma L2 en los estudiantes.

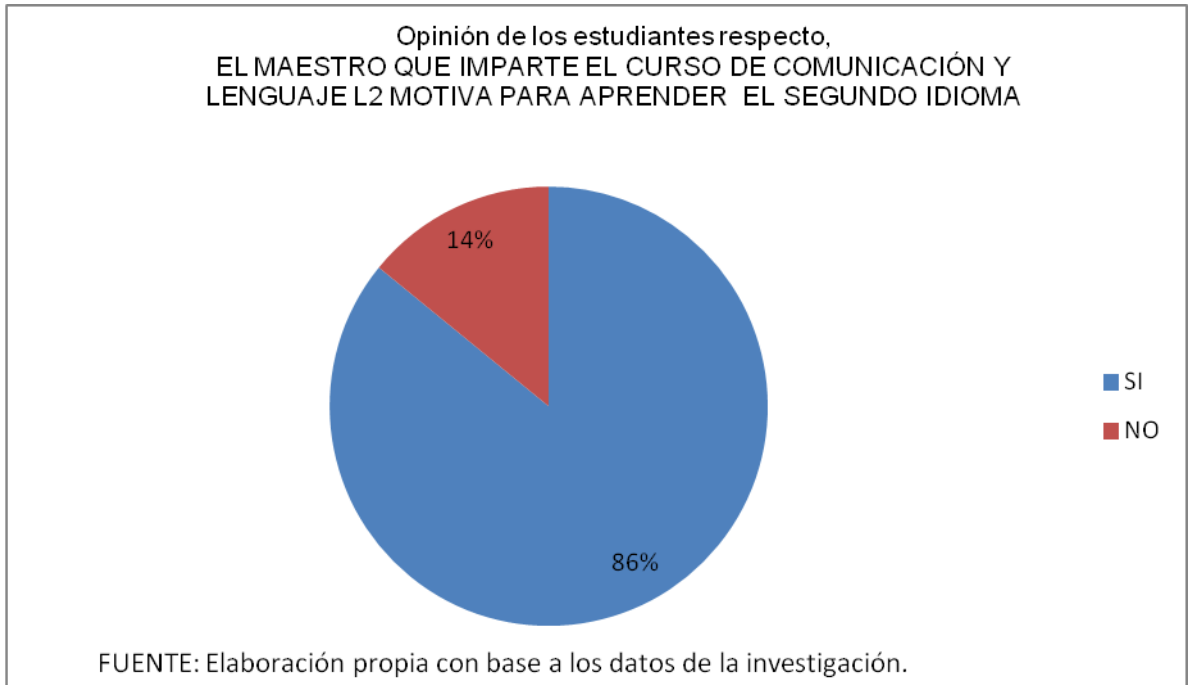
**GRÁFICA No. 1**



El 96% de los estudiantes entrevistados respondieron sí, es importante dominar el segundo idioma L2 y el 4% de los estudiantes dijeron que no es importante dominar el segundo idioma L2 ya que se puede comunicar en otros idiomas.

Con base a los datos obtenidos en la guía de entrevista a estudiantes, del Instituto Nacional de Educación Básica, la minoría considera que no es tan trascendental hablar el idioma español L2 (ver gráfica 1).

### GRÁFICA No. 2



El 86% de los estudiantes entrevistados del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, opinan que sí, el maestro motiva para aprender en el segundo idioma (L2) mientras que el 14% opinan que el maestro no motiva a los estudiantes para aprender el idioma español.

Con relación a los datos obtenidos con la guía de entrevista a estudiantes, sobre el maestro que imparte el curso de Comunicación y Lenguaje L2 motiva para aprender el segundo idioma, muestra que la mayoría de los estudiantes reciben una charla motivacional de parte del docente para que aprendan el

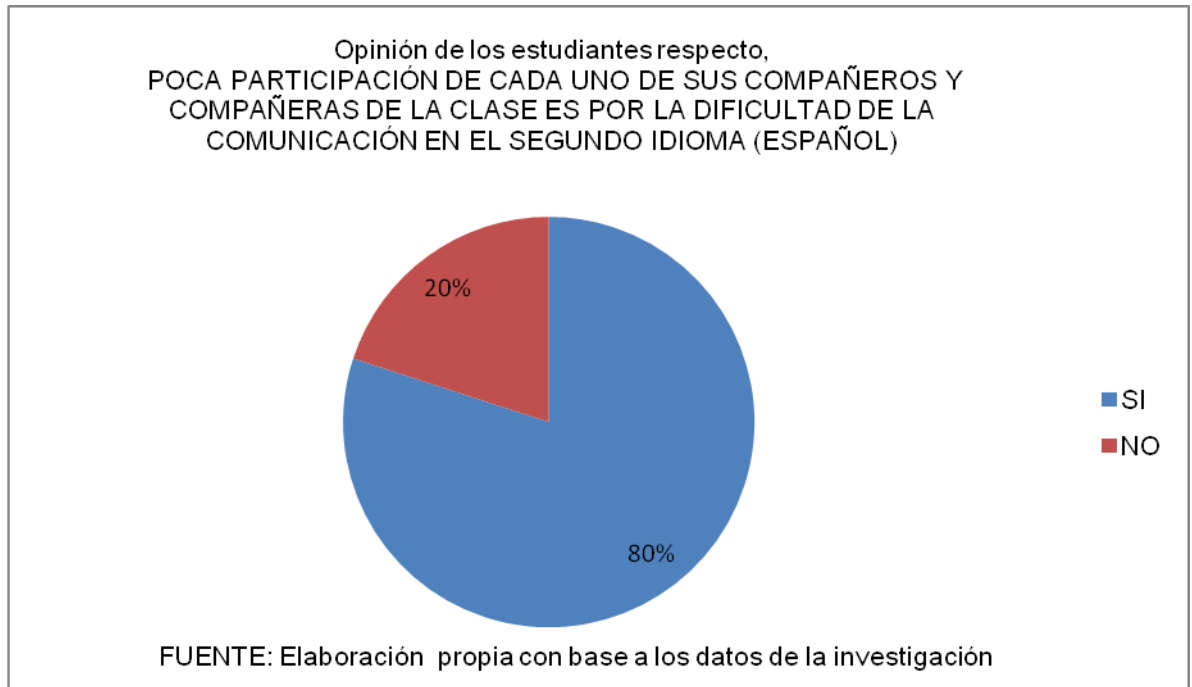
idioma español ya que es el idioma oficial del país y el medio que se usa para comunicar con las personas. ( ver gráfica 2).

### GRÁFICA No. 3



El 51% de los estudiantes entrevistados manifestaron que sí, captan bien las explicaciones de los maestros en el idioma español y el 49% de los estudiantes opinan que no captan en el idioma español.

De acuerdo a los datos obtenidos con la guía de entrevista a estudiantes, refleja la dificultad que existen en la comprensión del idioma entre estudiantes y maestros en el desarrollo de las clases o actividades en el centro educativo. (ver gráfica 3).

**GRÁFICA No. 4**

El 80% de los estudiantes opinan que sí, se da por la dificultad de la comunicación en el segundo idioma, mientras que el 20% de los estudiantes opinan que no es por la dificultad de la comunicación en el segundo idioma L2 se debe la poca participación en la clase.

Con base a los datos obtenidos de la guía de entrevista a estudiantes en el Instituto Nacional de Educación Básica, se refleja que la mayoría de los estudiantes coinciden que la poca participación es por la dificultad en el segundo idioma L2. (ver gráfica 4).

## **LA COMUNICACIÓN EN EL SEGUNDO IDIOMA L2 INFLUYE EN EL PROCESO DE APRENDIZAJE**

El 100% de los docentes entrevistados en el Instituto Nacional de Educación Básica, opinan que si, la comunicación influye en el proceso de aprendizaje, de cada uno de los estudiantes de dicho instituto en donde el docente tiene que esforzarse en enseñar el segundo idioma.

Con respecto a los datos obtenidos de la guía de entrevista hacia el personal docente del nivel medio sobre la influencia de la comunicación en el aprendizaje, refleja sobre la importancia de la comunicación en el proceso de aprendizaje en el centro educativo.

## **HABLAN EL IDIOMA ESPAÑOL CUANDO TIENEN INTERVENCIONES EN EL SALON DE CLASES**

El 100% de los docentes opinan que los estudiantes hablan el idioma español cuando tienen intervenciones en el salón de clases, por lo que la mayoría de los docentes indican que se habla el idioma español en el centro educativo.

Con base los datos obtenidos a docentes de nivel medio del centro educativo sobre si se habla el idioma español en el salón de clases, refleja en su totalidad que los estudiantes hablan el idioma español aunque no haya coherencia en lo que dicen cuando tienen intervenciones. es donde se ve la dificultad que tienen en el segundo idioma.

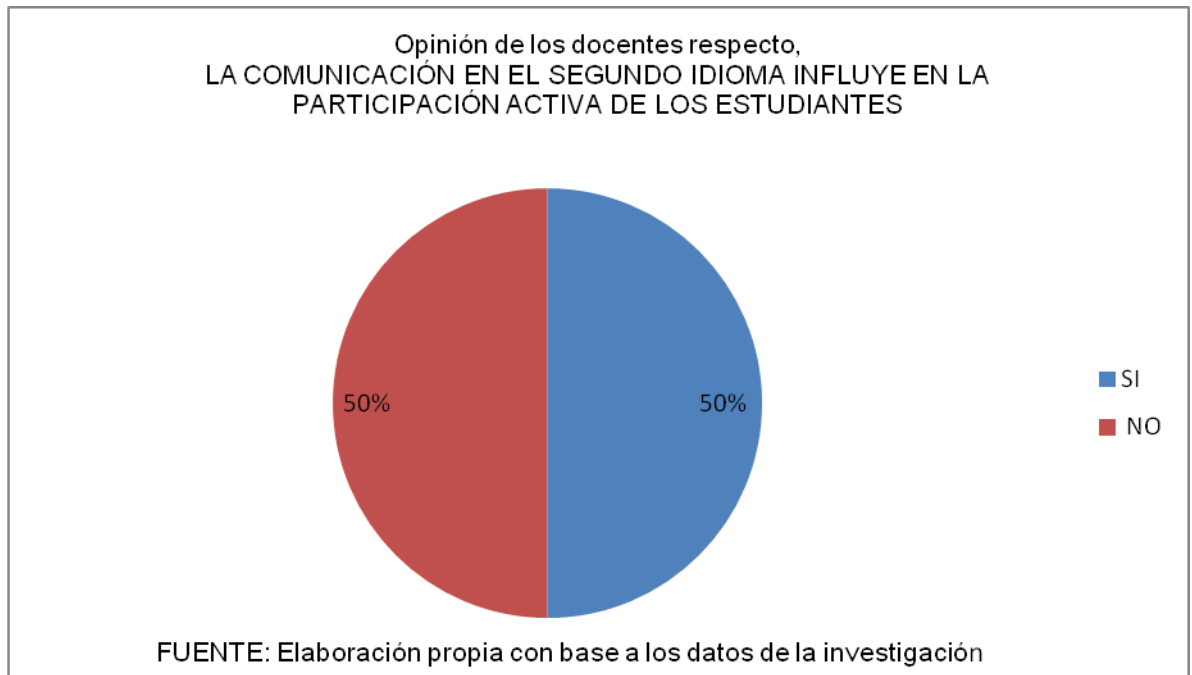
### GRÁFICA No. 5



El 67% de los docentes entrevistados de primero, segundo y tercero básico del nivel medio, opinan que los estudiantes sí, se comunican entre los mismos compañeros de estudio, en el idioma materno (q'anjob'al) , mientras que el 33% de los docentes opinan que los estudiantes no hablan en el idioma materno (q'anjob'al).

Con base los datos obtenidos en la guía de entrevista a personal docente en el Instituto Nacional de Educación Básica sobre la comunicación en el idioma q'anjob'al con los estudiantes, refleja que la mayoría de los estudiantes se comunican en el idioma q'anjob'al que predomina en el medio donde ellos se desenvuelven. (ver gráfica 5).



**GRÁFICA No. 6**

El 50% de los docentes respondieron que sí, influye la comunicación en la participación activa de los estudiantes, mientras que el otro 50% de los docentes respondieron que no influye la comunicación en la participación activa si no que la forma en que se haya educado los estudiantes.

Con base a los datos obtenidos en la guía de entrevista a personal docentes en el Instituto Nacional de Educación Básica, sobre la comunicación en el segundo idioma influye la participación activa de los estudiantes, refleja que la comunicación en el segundo idioma influye en la participación activa de los

estudiantes en clases y la otra mitad de los docentes entrevistados consideran que no influye la comunicación en la participación activa. (ver gráfica 6).

### GRÁFICA No. 7



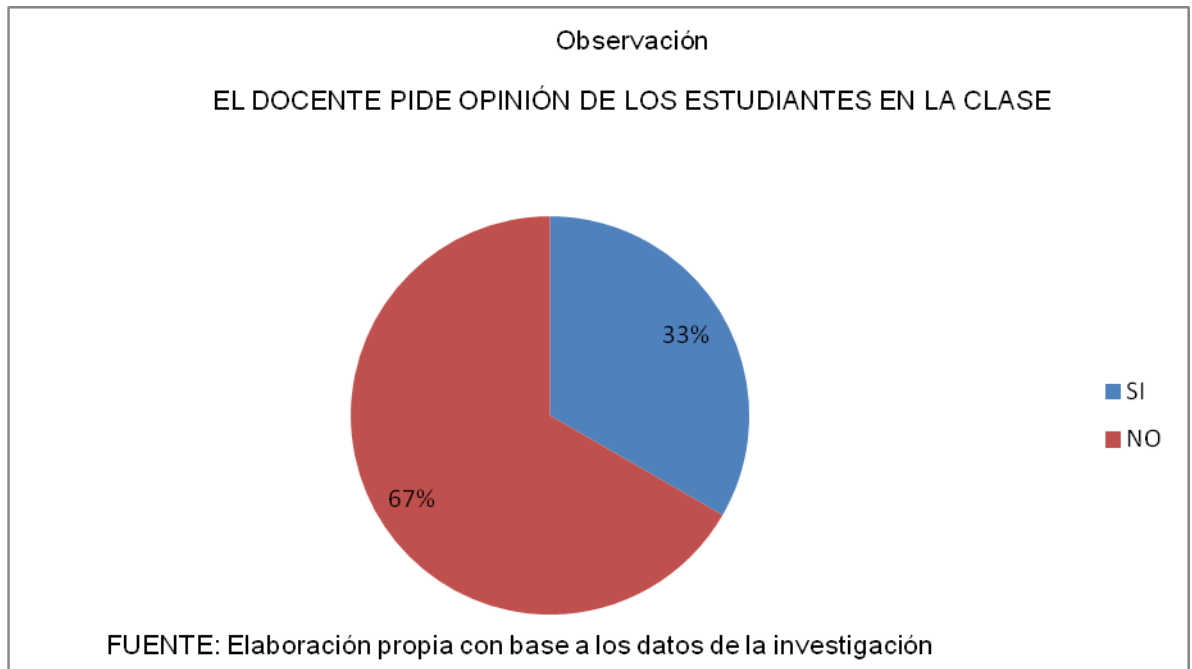
El 33% de los docentes entrevistados opinan que sí, la cultura de las y los estudiantes influye en la dificultad de la comunicación en el segundo idioma L2, mientras que el 67% opinan que no se debe a la cultura de los estudiantes.

Los datos obtenidos en la guía de entrevista a personal docente del nivel medio, manifiesta que la cultura no influye en la dificultad de comunicación en el segundo idioma de los estudiantes. (ver gráfica 7).

**GRÁFICA No. 8**

El 83% de los docentes opinan que sí, es imprescindible el segundo idioma (Español) mientras que el 17% de los docentes opinan que no es imprescindible el idioma español.

Con base a los datos obtenidos de la guía de entrevista a docentes en el Instituto Nacional de Educación Básica, se refleja que la mayoría de los docentes coinciden que es necesario hablar el idioma español ya que en el país donde se vive es el idioma oficial y es el medio que se usa para comunicarse con otras culturas. (ver gráfica 8).

**GRÁFICA No. 9**

El 33% de los docentes observados que imparten clases en los grados de primero, segundo y tercero básico del nivel medio, sí, piden opinión de los estudiantes, mientras que el 67% de los docentes observados no piden opinión de los estudiantes en la clase.

Los datos obtenidos en la guía de observación a docentes que imparten clases en el Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, refleja que la mayoría de los docentes solo llegan a dar clases magistrales sin que los estudiantes cuestionan sobre los temas que se desarrollan en el centro educativo, por eso se observa en la gráfica que los estudiantes no opinan en la clase. (ver gráfica 9).

## **LOS ESTUDIANTES HABLAN EL IDIOMA ESPAÑOL CON SUS COMPAÑEROS EN EL SALON DE CLASES**

El 100% de los estudiantes observados en el Instituto Nacional de Educación Básica de primero, segundo y tercero básico del nivel medio no hablan el idioma español en el salón de clases con sus compañeros, durante los períodos observados todos los estudiantes se comunican en el idioma materno (q'anjob'al), en la cual se nota que al momento de hablar el segundo idioma (español) tienen dificultad en la coherencia de las palabras.

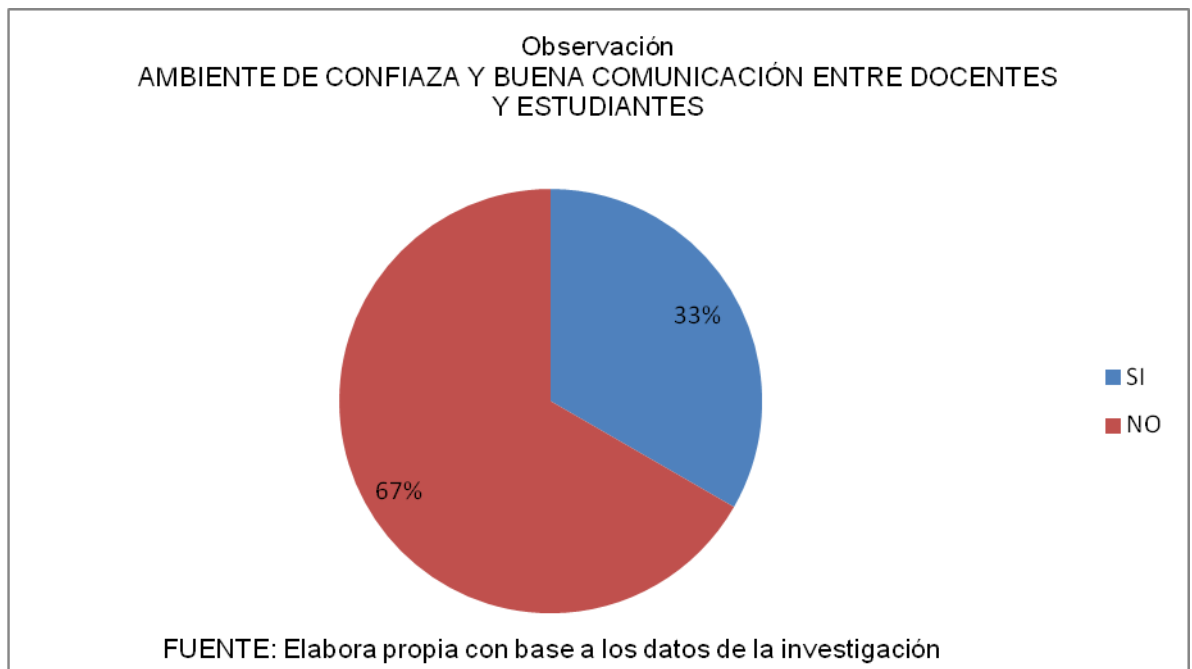
Los datos obtenidos en la guía de observación a los estudiantes que estudian en el Instituto Nacional de Educación Básica de nivel medio, sobre el idioma que hablan los estudiante en el salón de clases con sus compañeros, refleja que la totalidad de los estudiantes hablan con sus compañeros de clases en el idioma q'anjob'al independientemente el área que se trabaja.

## **EL DOCENTE DESARROLLA LOS TEMAS EN EL IDIOMA DE LOS ESTUDIANTES**

El 100% de los docentes observados que dan clases en los grados de primero segundo y tercero básico del nivel medio, no desarrollan los temas en el idioma de los estudiantes, ya que en la observación que se hizo, la mayoría desarrolla los temas en el idioma español y no en el idioma de los estudiantes en la cual solo explica los contenidos sin la intervención de los estudiantes.

Con base a los datos obtenidos de la guía de observación a docentes del nivel medio del Instituto Nacional de Educación Básica, sobre el desarrollo de los temas en el idioma de los estudiantes en las aulas del centro educativo ya mencionada, refleja la totalidad de los docentes que no desarrollan sus clases en el idioma de los estudiantes, en la cual se observa un aislamiento de los docente con los estudiante porque utilizan dos idiomas diferentes.

**GRÁFICA No. 10**



El 33% de los docentes observados tienen comunicación con sus estudiantes y el 67% de los docentes no se nota el ambiente de confianza y buena comunicación con sus estudiantes ya que solo llegan a desarrollar los temas y no involucran a los estudiantes,

Con base a los datos obtenidos en la guía de observación a docentes , sobre el ambiente de confianza y buena comunicación entre docentes y estudiantes, la

mayoría de los docentes no tienen un ambiente de confianza y buena comunicación en sus aulas. Se observa que los estudiantes no interactúan con los docentes y solo llegan a explicar los temas y nadie hace pregunta. (ver gráfica 10).

### **LOS ESTUDIANTES AL MOMENTO DE HABLAR EL IDIOMA ESPAÑOL TIENEN FLUIDEZ VERBAL**

El 100% de los estudiantes observados que reciben clases en el Instituto Nacional de Educación Básica del nivel medio no tienen fluidez verbal en el momento de hablar el idioma español, ya que en la observación que se hizo, la mayoría prefieren hablar en el idioma q'anjob'al para no caer en la ridiculez, por la dificultad que tienen en el idioma español

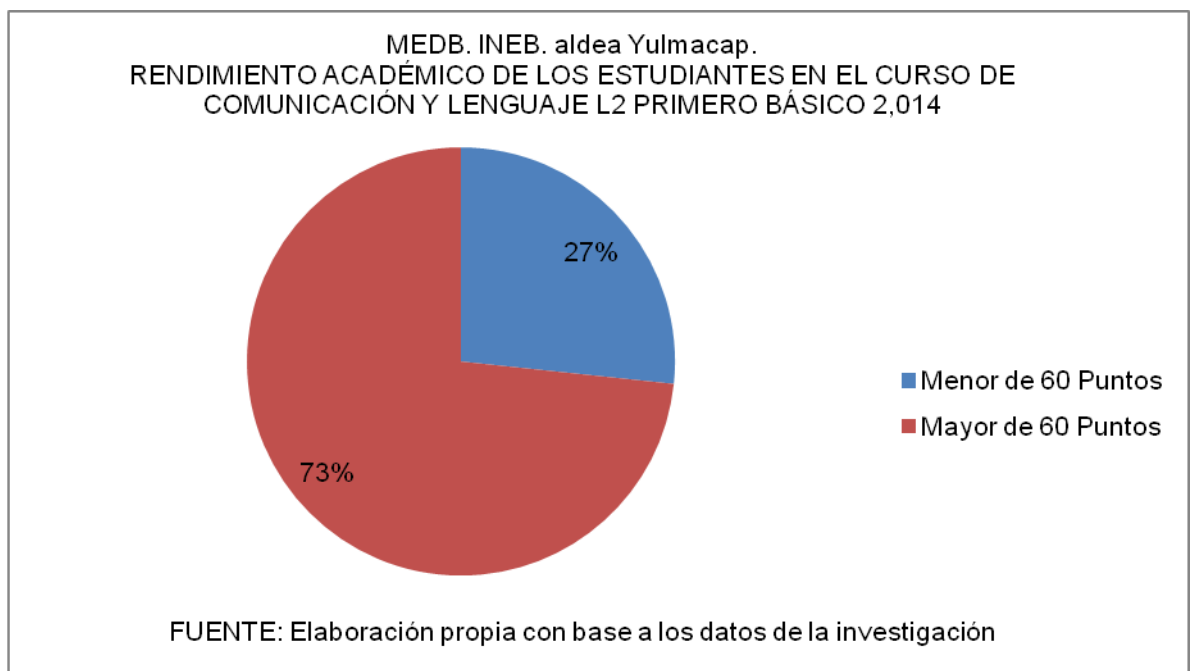
Con base a los datos obtenidos de la guía de observación a estudiantes del nivel medio del Instituto Nacional de Educación Básica, sobre los estudiantes al momento de hablar el idioma español tienen fluidez verbal, refleja la totalidad de los estudiantes que no tienen fluidez verbal en el idioma español, cuando tratan de entablar una comunicación en el segundo idioma (español) se quedan corto en la charla y ya no hayan palabras que decir, incluso han llegado a inventar términos para completar lo que quieren expresar.

### **3.2 RENDIMIENTO ACADÉMICO**

El rendimiento académico es un tema importante en el ámbito educativo, donde el maestro debe de evaluar que tanto haya aprendido los estudiantes en un tiempo determinado, el buen rendimiento académico se expresa en las capacidades cognoscitivas que adquiere el estudiante durante el ciclo escolar, es también la habilidad que posee el estudiante para captar el contenido que se trabaja en el centro educativo para luego aplicarla en la vida diaria y también

existe el bajo rendimiento académico donde el estudiante tiene dificultad en aprender o tiende tener bajas calificaciones. Con base a esto, la investigación se realizó para averiguar en que afecta el rendimiento académico a los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica, aldea Yulmacap, municipio de Santa Cruz Barillas, departamento de Huehuetenango, por lo que se dará a conocer los resultados de la variable en las siguientes gráficas.

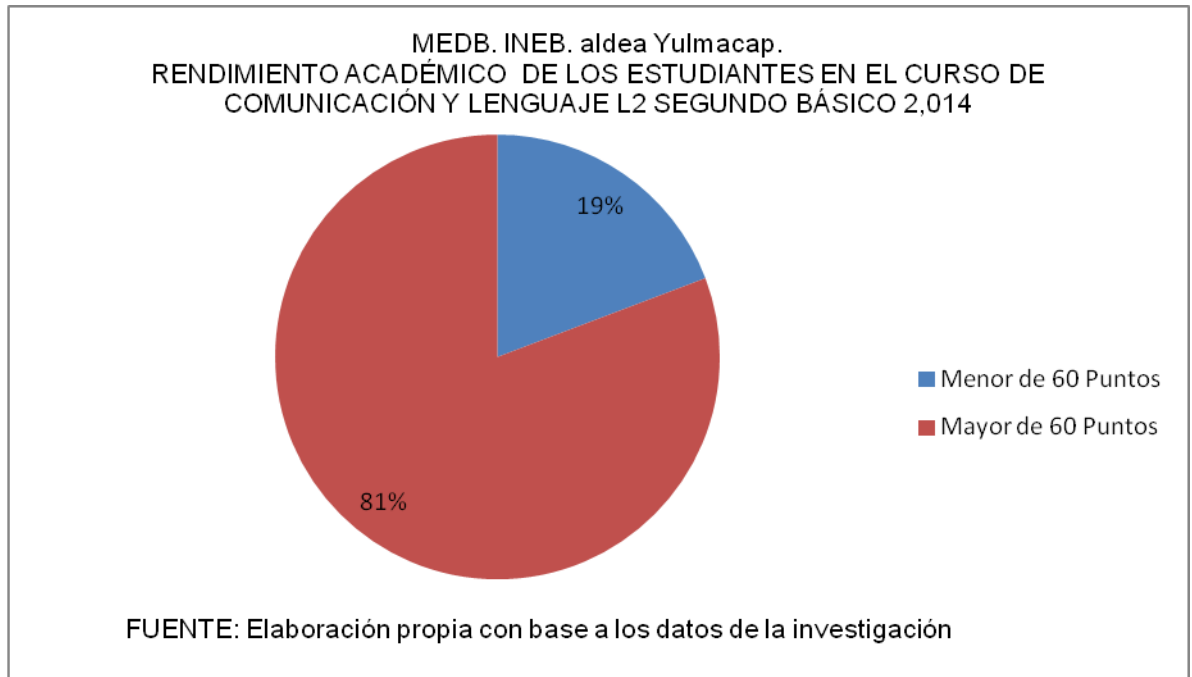
**GRÁFICA No. 11**



El 27% de los alumnos de primero básico obtuvieron un promedio menor de 60 puntos, el 73% tiene un promedio mayor de 60 puntos.

Los datos obtenidos del rendimiento académico de los estudiantes de primero básico, según el MEDB 2,014 en el curso de Comunicación y Lenguaje L2 del Instituto Nacional de Educación Básica, aldea Yulmacap (ver gráfica 11).



**GRÁFICA No. 12**

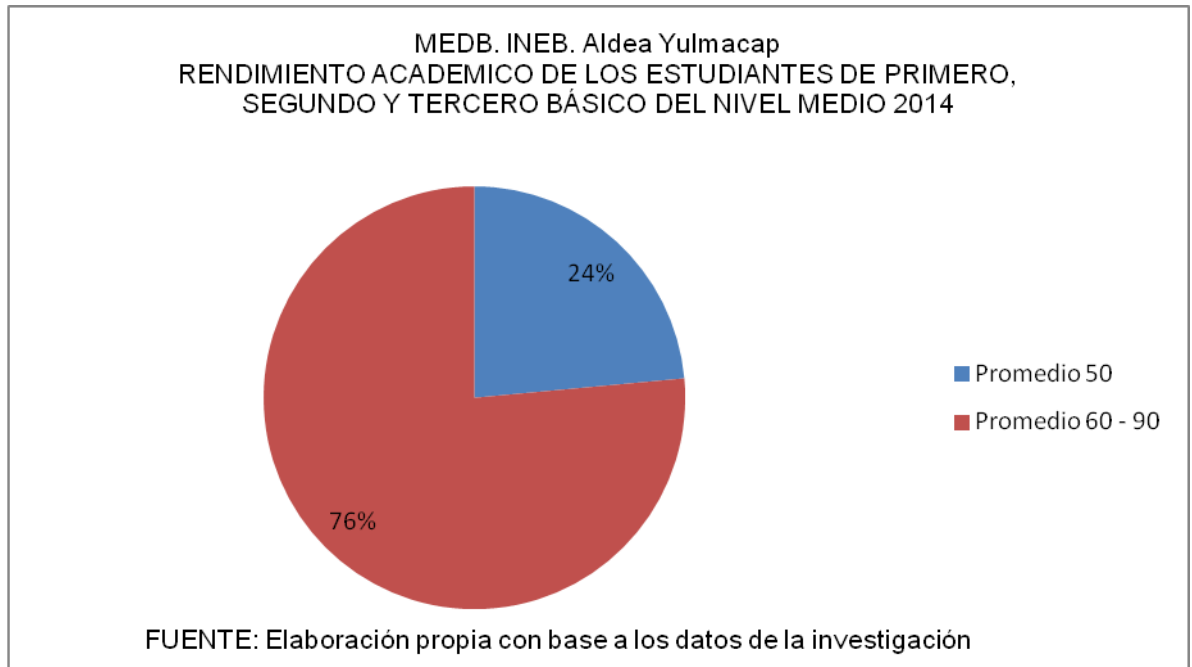
El 19% de los estudiantes de segundo básico tienen un promedio menor 60 puntos, el 81% tienen un promedio mayor de 60 puntos.

Los datos obtenidos del rendimiento académico de los estudiantes de segundo básico, según el MEDB 2,014 en el curso de Comunicación y Lenguaje L2 del Instituto Nacional de Educación Básica, aldea Yulmacap, en este grado se ve un leve mejoramiento en el promedio (ver gráfica 12).

**GRÁFICA No. 13**

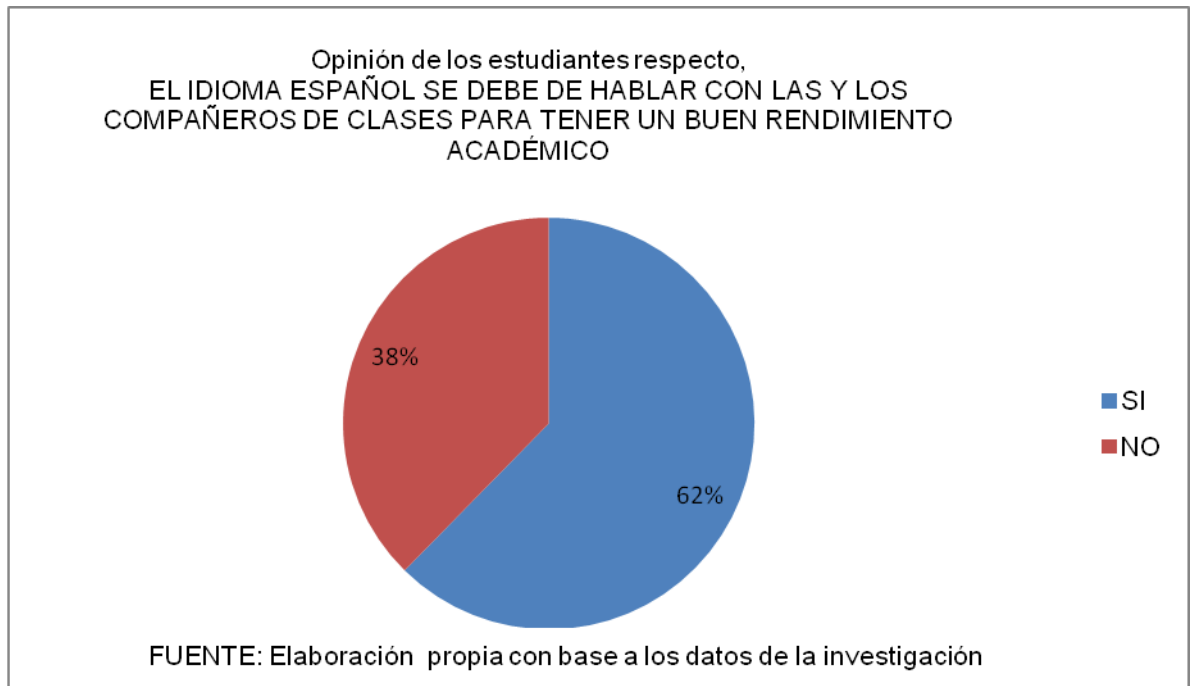
El 21% de los estudiantes de tercer básico tiene un promedio menor de 60 puntos, y el 79% tiene un promedio mayor de 60 puntos,

Los datos obtenidos del rendimiento académico de los estudiantes de tercer básico, según MEDB 2,014 en el curso de Comunicación y Lenguaje L2 del Instituto Nacional de Educación Básica, aldea Yulmacap (ver gráfica 13).

**GRÁFICA No. 14**

El 24% de los estudiantes de primero, segundo y tercero básico del nivel medio en Instituto Nacional de Educación Básica, tiene un promedio de 50 puntos y el 76% de los estudiantes tienen promedio entre 60 a 90 puntos.

Los datos obtenidos del rendimiento académico de los estudiantes en los tres grados de nivel medio, según el MEDB en el curso de Comunicación y Lenguaje L2 del Instituto Nacional de Educación Básica, aldea Yulmacap, en la cual se manifiesta el rendimiento académico de los estudiantes en el año 2,014 (ver gráfica 14).

**GRÁFICA No. 15**

El 62% de los estudiantes entrevistados opinan que sí, se debe de hablar el idioma español con los compañeros de clases para tener un buen rendimiento académico mientras que el 38% opinan que no es por el idioma español se tiene un buen rendimiento académico.

Los datos obtenidos en la guía de entrevista a estudiantes del nivel medio, manifiesta que el idioma español se deben de hablar con los compañeros de clases para que se pueda mejorar el rendimiento académico de los estudiantes con el fin de que haya profesionales preparado en el futuro. (ver gráfica 15).

**GRÁFICA No. 16**

El 66% de los estudiantes entrevistados del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, opinan que sí, influyen los idiomas en el rendimiento académico mientras que el 34% opinan que no influyen los idiomas en el rendimiento de los estudiantes en dicho centro educativo del nivel medio.

Con relación a los datos obtenidos con la guía de entrevista a estudiantes, sobre si influyen los idiomas en el rendimiento académico en los estudiantes, refleja que la mayoría intuye la importancia de los idiomas en el proceso de

una buena preparación y la capacidad de adquirir nuevos conocimientos. ( ver gráfica 16).

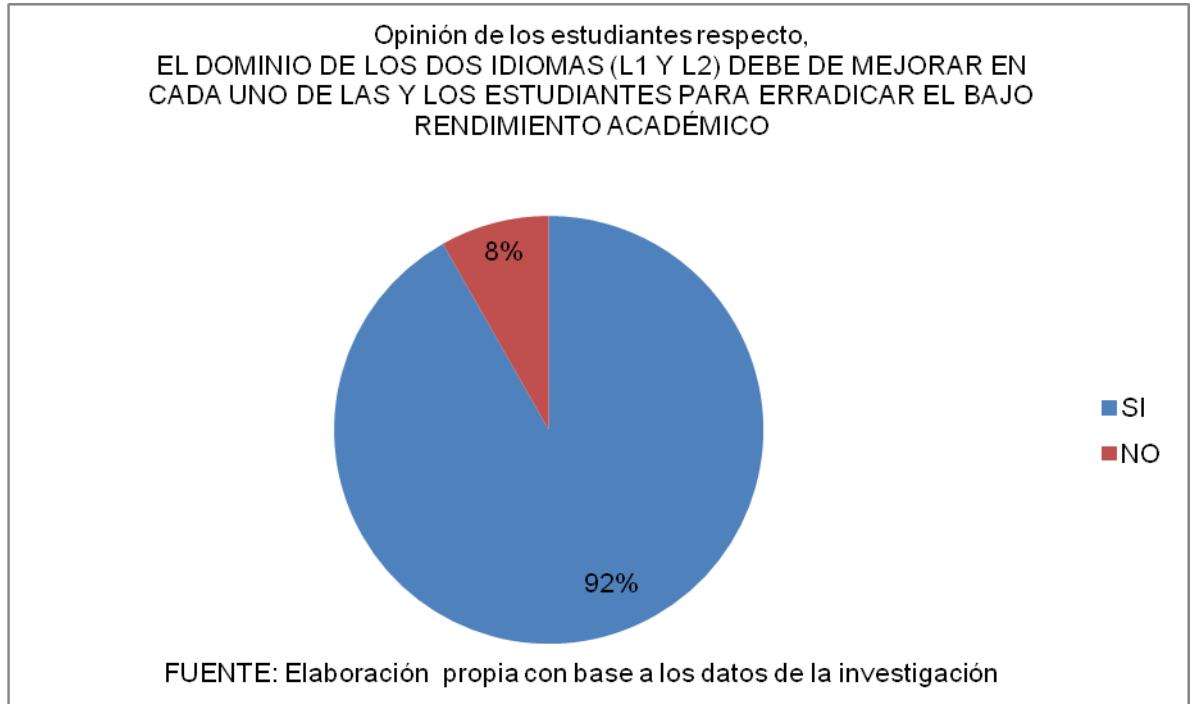
### GRÁFICA No. 17



El 34% de los estudiantes opinan que sí, es por la falta de interés en el estudio, mientras que el 66% de los estudiantes opinan que no es por la falta de interés, si no que son otros factores causantes del bajo rendimiento académico.

Con base a los datos obtenidos de la guía de entrevista a estudiantes en el Instituto Nacional de Educación Básica, se refleja que la mayoría de los estudiantes coinciden que el bajo rendimiento académico no es por falta de interés si no que son otras las causas y los maestros tienen que buscar nuevas estrategias para mejorar el rendimiento académico (ver gráfica 17).

### GRÁFICA No. 18

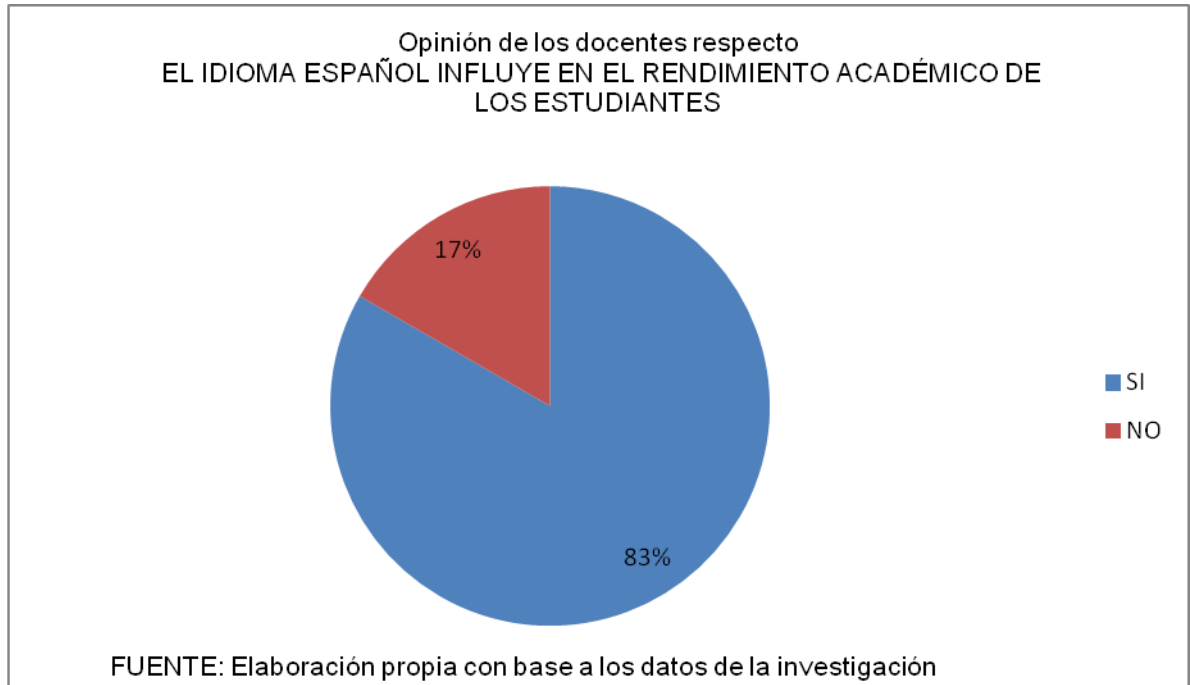


El 92% de los estudiantes entrevistados de primero, segundo y tercero básico del nivel medio, opinan que sí, se domina los dos idiomas tanto el (L1 y L2) erradicaría el bajo rendimiento académico, mientras que el 8% de los estudiantes opinan aunque dominan los dos idiomas no se erradicaría el bajo rendimiento académico, si los estudiantes no son responsables en el estudio.

Con base los datos obtenidos en la guía de entrevista a los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica sobre el dominio de los dos idiomas L1 y L2 erradicaría el bajo rendimiento académico refleja que la mayoría de los

docentes no se preocupan por enseñar los dos idiomas que se habla en la comunidad. (ver gráfica 18).

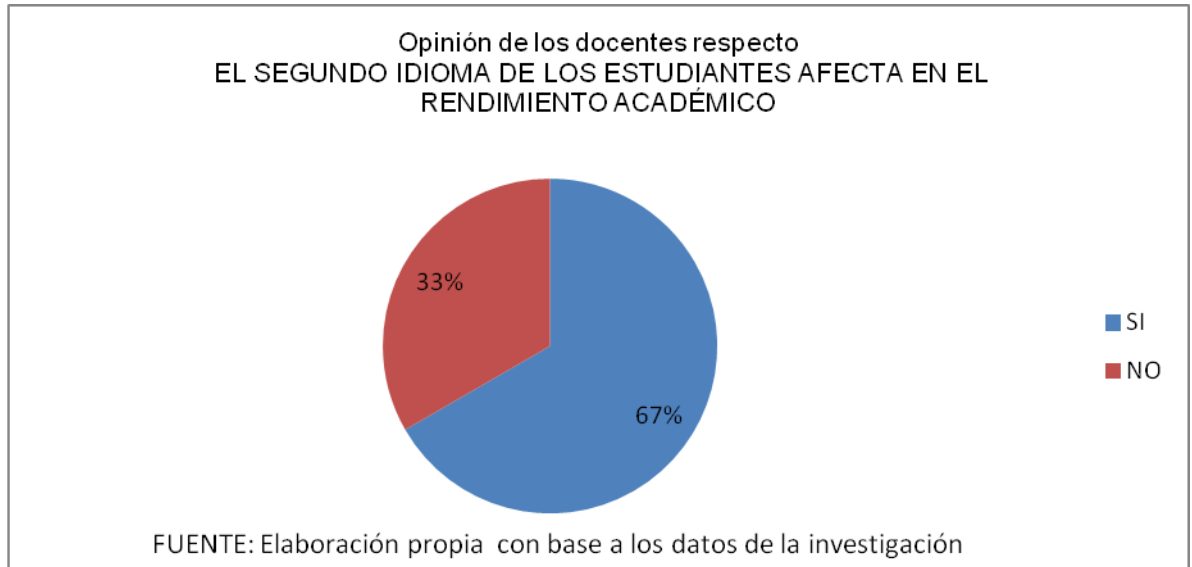
### GRÁFICA No. 19



El 83% de los docentes entrevistados opinan que sí, el idioma español influye en el rendimiento académico de los estudiantes, mientras que el 17% opinan que no influye el idioma español en el rendimiento académico.

Los datos obtenidos en la guía de entrevista a personal docente del nivel medio, manifiesta que el idioma español influye en el rendimiento académico en la cual los docentes del centro educativo deben de mejorar las estrategias para enseñar el segundo idioma con el fin de mejorar la calidad educativa. (ver gráfica 19).

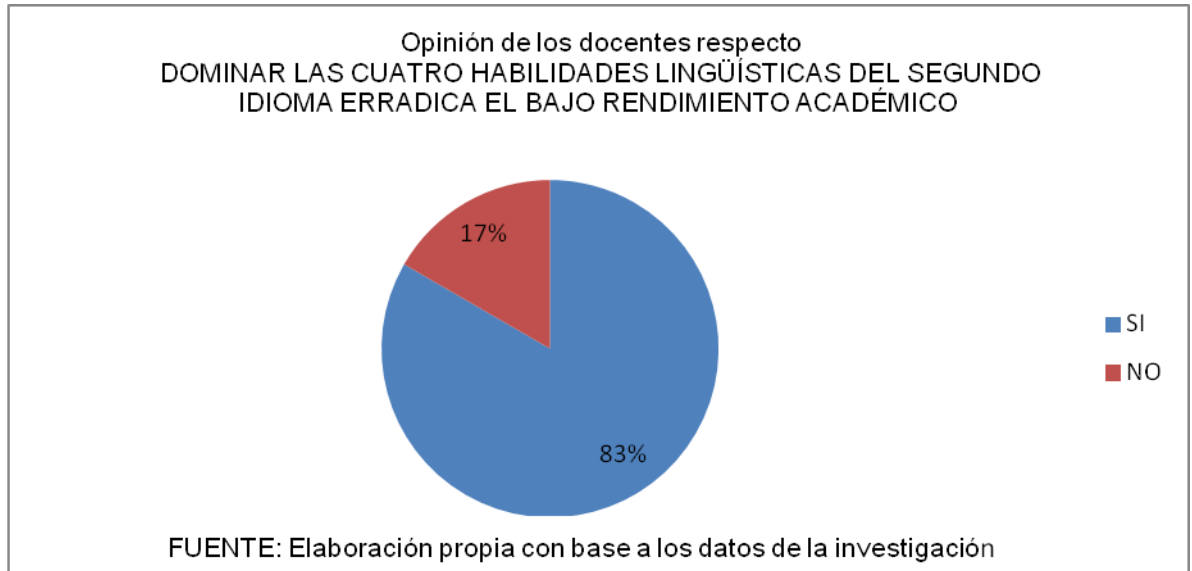


**GRÁFICA No. 20**

El 67% de los docentes entrevistados de primero, segundo y tercero básico del nivel medio del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, opinan que sí, el segundo idioma de los estudiantes afecta en el rendimiento académico mientras que el 33% opinan que no afecta en nada en segundo idioma en el rendimiento académico.

Con relación a los datos obtenidos con la guía de entrevista a personal docente, sobre el segundo idioma de los estudiantes, refleja que la mayoría manifiesta que afecta en el rendimiento académico, entre algunas causas que afectan están la falta de comunicación entre docentes y estudiantes, el aislamiento de los estudiantes se refiere que no comparte experiencias con el docente. ( ver gráfica 20).

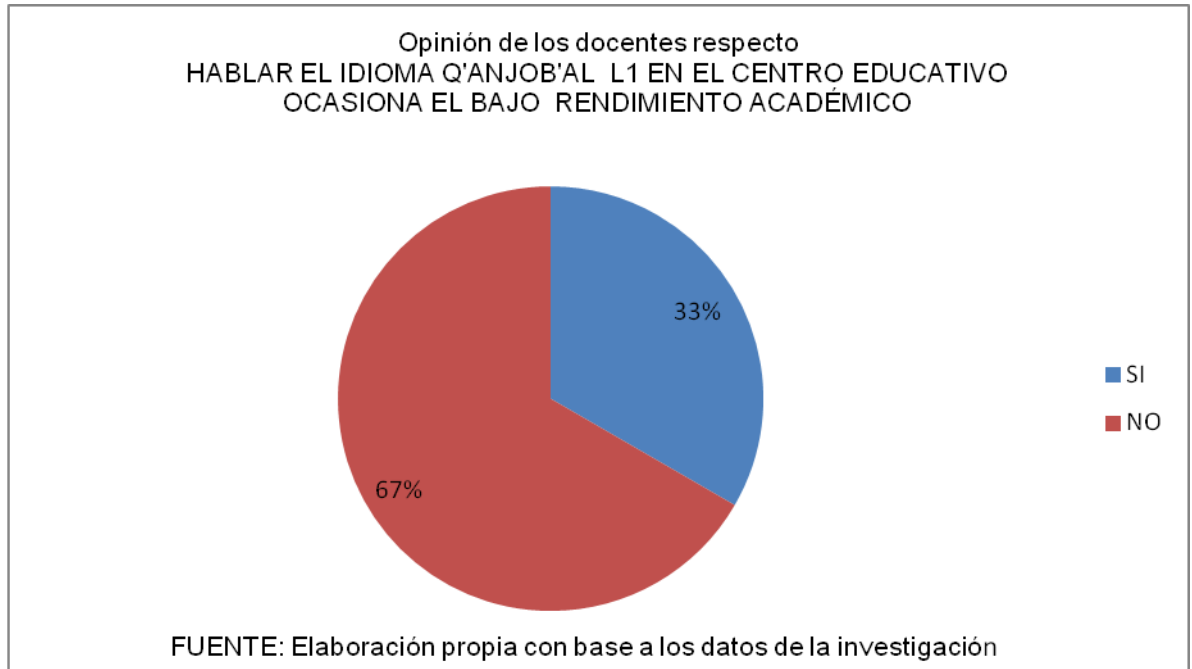
### GRÁFICA No. 21



El 83% de los docentes entrevistados manifiestan que no dominan las cuatro habilidades lingüística del segundo idioma por eso existe el bajo rendimiento académico y el 17% del personal docente opinan sí los estudiantes dominan las cuatro las habilidades lingüísticas se mejora el rendimiento académico.

De acuerdo a los datos obtenidos con la guía de entrevista a docentes, se refleja, la mayoría del personal docente considera, que es importante dominar las cuatro habilidades lingüísticas para desarrollar las potencialidades de los estudiantes en el estudio. (ver gráfica 21).

### GRÁFICA No. 22



El 67% de los docentes entrevistados de primero, segundo y tercero básico del nivel medio, opinan que hablar el idioma q'anjob'al en el centro educativo no ocasiona el bajo rendimiento académico, mientras que el 33% de los docentes opinan hablar el idioma q'anjob'al en el centro educativo sí ocasiona el bajo rendimiento académico, la cual es una barrera que existe entre docentes y estudiantes en la comunicación.

Con base los datos obtenidos en la guía de entrevista a los docentes del Instituto Nacional de Educación Básica sobre hablar el idioma q'anjob'al en el centro educativo ocasiona el bajo rendimiento académico, refleja que la mayoría

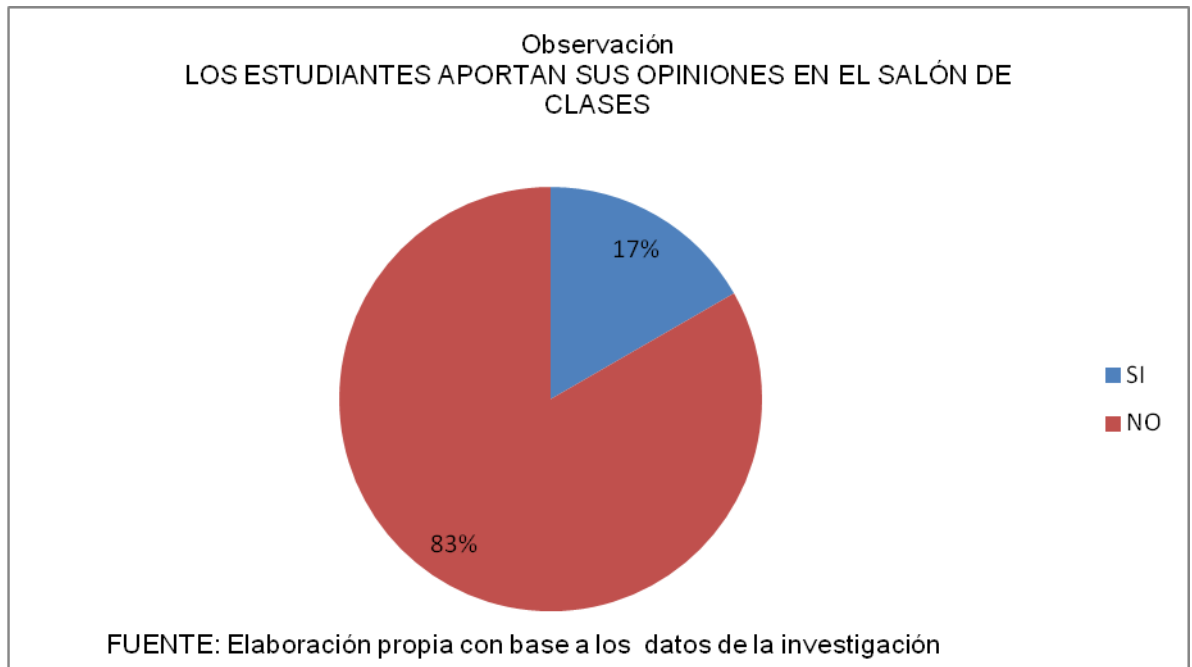
de los docentes coinciden que hablar el idioma q'anjob'al en el centro educativo no es la causante del bajo rendimiento académico (ver gráfica 22).

**GRÁFICA No. 23**



El 33% de los docentes observados sí, utilizan metodología para promover la participación activa de los estudiantes, mientras que el 67% de los docentes no utilizan metodología para promover la participación activa de los estudiantes.

Los datos obtenidos en la guía de observación a personal docente que dan clases en centro educativo del nivel medio, refleja que la mayoría de los docentes no utilizan metodología para promover la participación activa de los estudiantes, de acuerdo a lo observado los estudiantes solo reciben información y no aportan lo que piensan, podría decir que es tradicionalista por eso existe el bajo rendimiento académico. (ver gráfica 23).

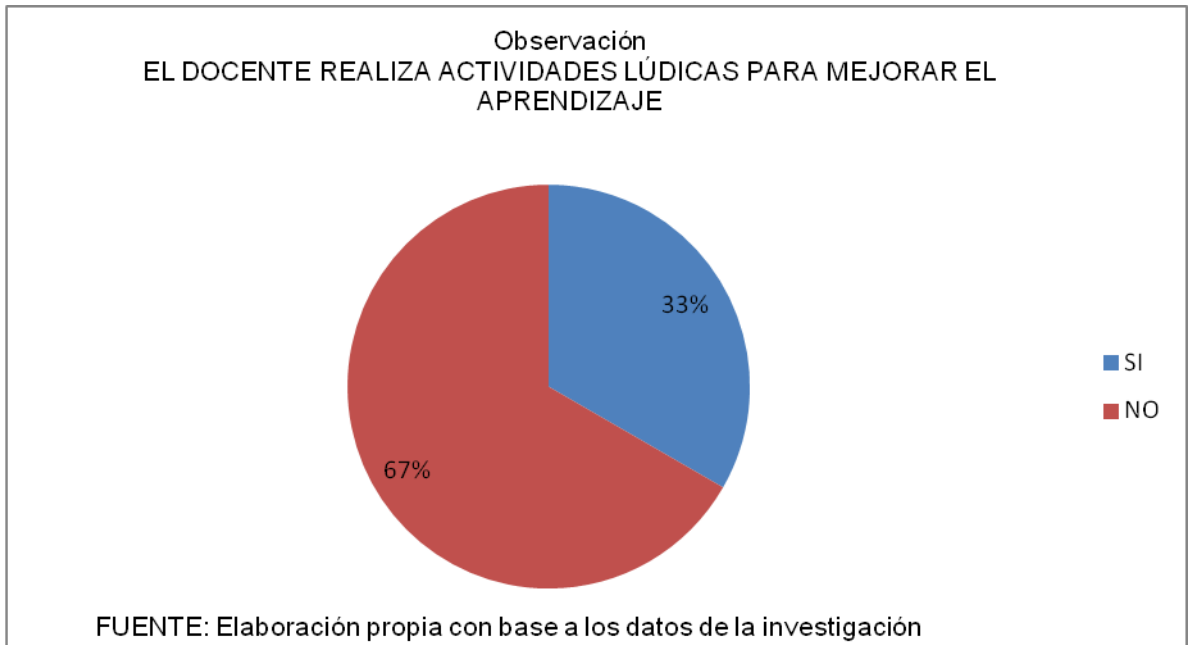
**GRÁFICA No. 24**

El 17% de los estudiantes observados de primero, segundo y tercero básico del nivel medio del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, manifiestan el interés de aportar sus opiniones en el salón de clases, mientras que el 83% no aportan sus opiniones en el salón de clases esto afecta en el rendimiento académico.

Con relación a los datos obtenidos con la guía de observación a estudiantes, sobre el interés de los estudiantes en aportar sus opiniones en el salón de clases, refleja que la mayoría de los estudiantes no opinan, no cuestionan al docente en la clase, esto hace que el estudiante se vuelve como un recipiente

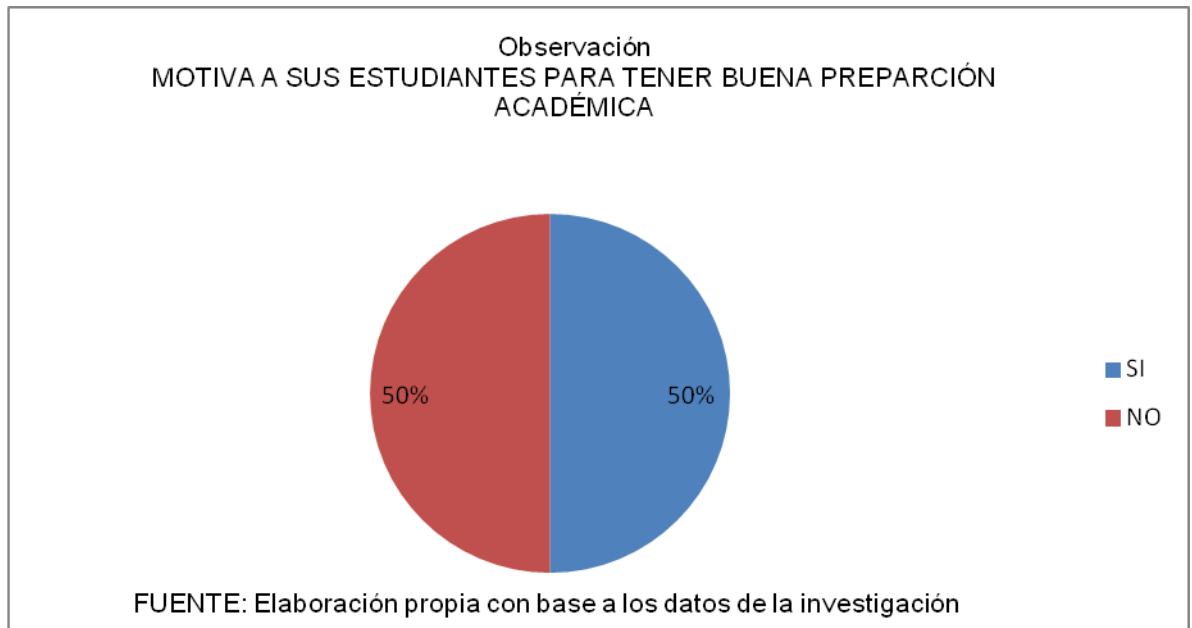
que solo recibe y no explora sus habilidades para mejorar su preparación académica. (ver gráfica 24).

**GRÁFICA No. 25**



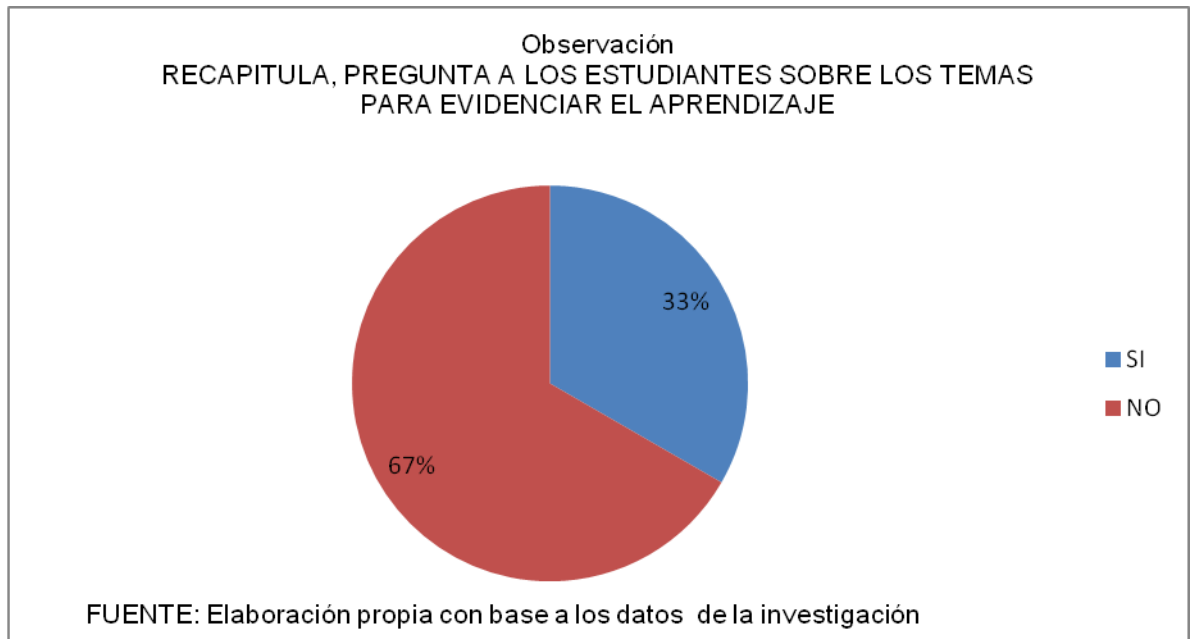
El 33% de los docentes realiza actividades lúdicas para mejorar el aprendizaje mientras el 67% del personal docente no realiza actividades lúdicas, para involucrar a los estudiantes en la cual la clase se vuelve aburrido.

De acuerdo a los datos obtenidos con la guía de observación a docentes, se refleja, la mayoría del personal docente no se preocupa por involucrar a los estudiantes en el desarrollo de la clase en la cual se observa un ambiente pasivo en donde el estudiante es un espectador y no un agente activo participativo. (Ver gráfica 25).

**GRÁFICA No. 26**

El 50% de los docentes reflexiona con sus estudiantes sobre la buena preparación académica mientras que el otros 50% de los docentes no motiva a sus estudiantes para tener una buena preparación académica.

Con base a los datos obtenidos de la guía de observación a docentes en el Instituto Nacional de Educación Básica, se refleja que no todos los docentes motiva a los estudiantes para tener buena preparación académica, se debe de instar a los estudiantes a que se preparen académicamente ya que la actualidad se exige la calidad de profesionales para ocupar un puesto en la sociedad. (ver gráfica 26).

**GRÁFICA No. 27**

El 33% de los docentes observados de primero, segundo y tercero básico del nivel medio, sí recapitula, pregunta a los estudiantes sobre los temas que haya trabajado en las clases anteriores para evaluar si aprendieron, mientras que el 67% de los docentes no recapitula, pregunta a los estudiantes sobre los temas para evidenciar el aprendizaje.

Con base los datos obtenidos en la guía de observación a los docentes del Instituto Nacional de Educación Básica sobre, recapitula, pregunta a los estudiantes sobre los temas para evidenciar el aprendizaje, refleja que la mayoría de los docentes no evalúa a los estudiantes de cuanto hayan captado en la clase más bien solo se dedican a trabajar los temas no importando si los estudiantes aprendieron o no aprendieron. (ver gráfica 27).



## **CAPÍTULO IV**

### **DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS**

Dicho estudio se realizó con los docentes y estudiantes de primero, segundo y tercero básico del Instituto Nacional de Educación Básica del nivel medio, de la aldea Yulmacap, municipio de Santa Cruz Barillas, departamento de Huehuetenango, con la intención de averiguar hasta qué nivel influye la comunicación en el segundo idioma L2.

#### **4.1. LA COMUNICACIÓN EN EL SEGUNDO IDIOMA L2**

La dificultad de la comunicación en el segundo idioma L2 que tienen los estudiantes en el centro educativo se nota las inconvenientes que existen al momento de hacer uso del idioma español, Puesto que la mayoría solo hablan el idioma q'anjob'al, L1 la cual no permite que desarrollen las habilidades en el segundo idioma L2 (español), los docentes no se preocupan por enseñar el segundo idioma de los estudiantes, pasa desapercibido de parte de los docentes.

Para que la participación sea activa de parte de los estudiantes tiene que haber una buena comunicación entre docentes y estudiantes, en donde se promueve el uso de los dos idiomas (español- q'anjob'al), para que sea un ambiente de convivencia, en la cual el docente juega un papel muy importante en orientar a los estudiantes en escuchar, respetar lo que expresan sus compañeros para el desarrollo de las destrezas en el idioma español.

Los estudiantes deben de poner el interés de aprender a hablar en el idioma español y no tener miedo de confundirse, porque si no se animan a hablar nunca van a aprender, se sabe que la comunicación es indispensable para el desarrollo de una educación, si en el salón de clases existen estudiantes que solo reciben información se vuelve en una educación tradicional según Abarca, R. (2007). El modelo tradicional enfatiza la formación del carácter de los estudiantes para moldear.

El método básico de aprendizaje academicista, verbalista, que dicta sus clases bajo un régimen de disciplina a unos estudiantes que son básicamente receptores.

El contenido de la enseñanza consiste en un conjunto de conocimientos y valores sociales acumulados por las generaciones adultas que se transmiten a los estudiantes como verdades acabadas; muchas veces, dichos contenidos están disociados frente a la experiencia de los estudiantes y de las realidades sociales.

Siendo el verbalismo el método básico de aprendizaje y estableciéndose el magistrocentrismo, pues, el profesor lo hace todo, Canfux afirma que el profesor, generalmente exige al alumno, la memorización de la información que el profesor narra y expone, refiriéndose a la realidad como algo estático y detenido.

El maestro dicta la lección a un estudiante que recibirá las informaciones y las normas transmitidas. El aprendizaje es también un acto de autoridad.

También se encuentra en los datos obtenidos en la guía de observación a docentes, la mayoría de los docentes no piden opiniones de los estudiantes solo llegan a dar clases magistrales sin que los estudiantes cuestionan sobre los temas que se desarrollan en el centro educativo, (ver gráfica 9). Los docentes dicen que los estudiantes no se involucran en las actividades que se desarrollan en la clase, cuando se les pide la participación prefieren estar callados o simplemente contestan no sé o saber. estas razones no brindan ninguna solución para optimar la comunicación que existe entre docentes y estudiantes.

Según Roncal, F. (2005:40) Cuando en la escuela el educador posee el monopolio del habla -como emisor privilegiado- se empobrece el proceso de aprendizaje y la participación, el proceso poco a poco se va tornando repetitivo y a la larga. El aprendizaje se vuelve un monólogo. Mucho de nuestros sistemas de enseñanza tradicionales están lejos de ser placenteros y lúdicos; por el contrario, se apelan al sacrificio, la obligatoriedad y hasta el castigo, de tal forma que se disfruta poco la vida estudiantil.

Con respecto a los datos obtenidos de la guía de entrevista a personal docente del nivel medio sobre la comunicación en el segundo idioma influye en el proceso de aprendizaje, refleja que la totalidad de los docentes opinan que la comunicación es tan indispensable por lo cual se tiene que buscar nuevas estrategias para que los estudiantes aprendan el segundo idioma (español) como también el idioma materno (q'anjob'al) para que se comunique con eficacia los sentimiento y emociones.

Según Galdames, V, Walqui A. & Gustafson B. (2008:16). Un niño que aprende a comunicarse oralmente, a leer, y a escribir bien en su lengua materna, está mejor equipado para aprender rápida y eficazmente una segunda lengua.

El niño bilingüe, por manejar dos códigos lingüísticos está más preparado para enfrentar nuevas situaciones de aprendizaje y de comunicación, para resolver problemas con creatividad, para tomar la palabra con seguridad en diferentes contextos, para hacer escuchar sus puntos de vista y sus derechos. Diversas investigaciones muestran que el proceso de aprendizaje de dos lenguas logra que la persona Bilingüe desarrolle una mayor flexibilidad intelectual y una mejor capacidad para enfrentar situaciones nuevas de manera original y creativa.

Con base a los datos obtenidos de la guía de entrevista a estudiantes la mayoría de los estudiantes opinaron que la poca participación de cada uno de sus compañeros y compañeras de la clase es por la dificultad de la comunicación en el segundo idioma (ver gráfica 4) aunque los estudiantes entienden los temas que se desarrollan el limitante es la dificultad que tienen en expresar sus ideas en el idioma español hace que no participan activamente.

Según Walqui, A, Galdames, V. (2008:16) El castellano es el considerado como segunda lengua, se sitúa en la categoría que le corresponde realmente, es decir, la de un nuevo aprendizaje o de continuidad de un aprendizaje incipiente. Tradicionalmente, la escuela ha escolarizado a los niños en castellano, como si ésta fuera su lengua materna, impidiendo así que ellos aprovechen su experiencia y conocimientos previos, incluyendo los lingüísticos. El resultado de esto se ha traducido en aprendizajes dificultosos y de baja calidad.

También se responsabiliza de la falta de interés por el aprendizaje a un tipo de interacción profesor- alumno que enfatiza el monopolio de la palabra en el

maestro, mientras los alumnos limitan su participación a responder las preguntas que éste les formula, muchas veces sin comprender los mensajes, debido a la carencia de pautas sociales y lingüísticas comunes. Por otra parte, los niños suelen no percibir los propósitos de las actividades que realizan, asumiéndolas sólo como parte de una rutina que les es impuesta en forma externa a sus propios intereses y necesidades.

Con relación al ambiente de confianza y buena comunicación entre docentes y estudiantes se evidencia en la gráfica el 33% de los docentes observados tienen comunicación con sus estudiantes y el 67% de los docentes no se nota el ambiente de confianza y buena comunicación con sus estudiantes ya que solo llegan a desarrollar los temas y no involucran a los estudiantes. (ver gráfica 10.) La buena comunicación crea un ambiente de confianza donde podemos expresar nuestros pensamientos, se sabe en una institución que tenga buena comunicación se obtienen buenos resultados.

En este caso se refiere al centro educativo si no hay una buena comunicación no se va obtener buenos resultados al final de cada ciclo. En la fundamentación teórica se encuentra la comunicación según Vidal, S. (2010) La comunicación es una palabra que comprende cualquier tipo de relación interpersonal, desde una conversación, una enseñanza, una negociación, una charla, Cuando nos comunicamos con otra persona y escuchamos la respuesta, reaccionamos de acuerdo con nuestros pensamientos y sentimientos. Nuestra conducta viene determinada por las respuestas internas a aquello que vemos y oímos. Tan solo poniendo atención a nuestro interlocutor nos formamos una idea clara de aquello que diremos o haremos a continuación, nuestro interlocutor nos responderá de la misma manera.

Nos comunicamos mediante las palabras, calidad de voz, también con nuestro cuerpo: Posturas, expresiones, gestos. Es imposible no comunicar. Si las palabras son el contenido del mensaje, las posturas, gestos, expresión y tono de voz son el contexto en el cual el mensaje queda enmarcado, y todo junto da sentido a la comunicación.

El 100% de los estudiantes observados que reciben clases en el Instituto Nacional de Educación Básica del nivel medio no tienen fluidez verbal en el momento de hablar el idioma español, ya que en la observación que se hizo, la mayoría prefieren hablar en el idioma q'anjob'al para no caer en la ridiculez, por la dificultad que tienen en el idioma español, la fluidez verbal, el ritmo con que se expresa una persona en un determinado idioma se podría decir que es la expresión oral. Cuando tratan de entablar una comunicación en el segundo idioma (español) se quedan corto en la charla y ya no hayan palabras que decir, incluso han llegado a inventar términos para completar lo que quieren expresar.

Según Vargas, G. (2008:17-18) La importancia del análisis de la fluidez se basa en el hecho de que puede ser un parámetro de evaluación para determinar las destrezas o la competencia que tiene un individuo en una lengua extranjera. En algunos casos, si no se contempla directamente la fluidez, sí algunos criterios muy relacionados con ella. Con estos criterios nos referimos a los intraparámetros que normalmente se asignan a las tipologías, taxonomías o clasificaciones que se han propuesto para la medición de la fluidez. Esta pluralidad explica en parte que no se disponga de una definición universalmente aceptada y además pone de relieve la disparidad de opiniones a la hora de organizar dichos criterios, lo que hace difícil alcanzar una única tipología.

Crystal & Davy entienden la fluidez como una noción sumamente compleja, que se relaciona principalmente con la continuidad en el discurso e intentan responder a la pregunta.

En el caso de la interacción oral, sin embargo, a veces es difícil detectar qué es lo que puede hacer el profesor para lograr actividades auténticas, especialmente teniendo en cuenta las características de la lengua hablada. Uno de los aspectos más importantes al enseñar a hablar español, consiste en despertar la conciencia del aprendiz con relación a cuál es la estructura y cómo debe sonar el español conversacional. Extrapolando las situaciones comunicativas reales en la lengua materna a las actividades de expresión oral, contribuimos a desarrollar en los alumnos las estrategias necesarias para comunicarse adecuadamente fuera del aula.

#### **4.2. RENDIMIENTO ACADÉMICO**

En la actualidad se han realizados investigaciones sobre el rendimiento académico en la cual ha existido diversas opiniones respecto a este temas tan interesante a la vez tan complicada de abordar. La mayoría de las veces dependen de los docentes la forma en que imparten sus clases en el centro educativo o la metodología que utiliza para enseñar en la cual se ha tenido estudiantes que no se desenvuelve eficientemente en sus estudios. Depende de cómo progresa el aprendizaje de los estudiantes se nota el rendimiento académico.

Según Gómez, A. (2013:41) en su tesis. "Relación entre hábitos de estudio y rendimiento académico en estudiantes de primero básico" Adell (2006), indica que el rendimiento académico es la evaluación del conocimiento adquirido en el

ámbito escolar, es aquel que obtiene calificaciones positivas en los exámenes que debe rendir durante su formación. En otras palabras, el rendimiento académico, es una medida de las capacidades del alumno, que expresa lo que éste ha aprendido a lo largo del proceso formativo. También supone la capacidad del alumno para responder a los estímulos educativos. En este sentido, el rendimiento académico está vinculado a la aptitud. Tal como se puede ver los datos de la guía de entrevista a estudiantes el 66% opinan que influyen los idiomas en el rendimiento académico, mientras que el 34% opinan que no influyen los idiomas en el rendimiento de los estudiantes (ver gráfica 16).

A través del idioma se comunica el docente con el estudiante pero si se encuentran dificultades no se puede llevar a cabo una buena interacción para compartir las experiencias. Es tan importante el idioma en el proceso de aprendizaje en la cual se adquiere nuevos conocimientos para luego aplicarla en la vida cotidiana para que el aprendizaje sea significativo.

Según Benito, L. (2010:58-60) Se centra en mejorar la capacidad de comunicación de de los alumnos, dominar su lengua como instrumento de conocimiento. Es en esta parte instrumental donde la asignatura desempeña un papel clave en el rendimiento global del alumno, pues aunque todas las demás materias buscan mejorar ese dominio en lengua. ¿Por qué la lengua aparece como algo tan importante, destacándose del resto de la materia?. Básicamente su relevancia nace del hecho de que al tiempo que es objeto de aprendizaje, es la herramienta principal para transmitir conocimiento en cualquier clase, el sistema empleado para comunicarse entre el profesor y alumnos y el código que usan los materiales didácticos.

Los datos en la guía de entrevista el 92% de los estudiantes entrevistados de primero, segundo y tercero básico del nivel medio, opinan que si se domina los dos idiomas tanto el (L1 y L2) erradicaría el bajo rendimiento académico,



mientras que el 8% de los estudiantes opinan aunque dominan los dos idiomas no se erradicaría el bajo rendimiento académico, si los estudiantes no son responsables en el estudio no se mejoraría este problema que se ha venido arrastrando hace tiempo. La mayoría de los docentes no se preocupan por enseñar los dos idiomas que se habla en la comunidad. (ver gráfica 18). Entonces hay que procurar de utilizar nuevas estrategias para poder revertir el bajo rendimiento académico, siempre y cuando los docentes se disponen en hacer el cambio.

Walqui, A, Galdames, V. (2008:28-35) Los niños aprenden un segundo idioma con facilidad y eficiencia, cuando el edificio de éste se constituye sobre las raíces y bases sólidas del idioma materno, respetándolo y estimulando su desarrollo conjuntamente con el segundo idioma. Si esta condición no se cumple, resultará especialmente difícil a los niños aprender el segundo idioma. Tener competencias comunicativas en dos idiomas es lo que hace que una persona sea bilingüe, y facilita que pueda establecer interacciones con seres humanos diferentes, que tienen otros patrones culturales. según Roncal, F. (2005:30) La capacidad del dialogo hace que el pensamiento (logos) se reconozca como parte de un intercambio, que conozca la multiplicidad de lógicas o interpretaciones y que se vea obligado a fundar adecuadamente la suya y a integrarla a totalidades más complejas que abarquen diversos puntos de vista.

Con base a los datos obtenidos de la guía de entrevista a estudiantes en el Instituto Nacional de Educación Básica, se refleja que la mayoría de los estudiantes coinciden que el bajo rendimiento académico no es por falta de interés si no que son otras las causas que provocan el bajo rendimiento y los maestros tienen que buscar nuevas estrategias para mejorar el rendimiento académico (ver gráfica 17) El bajo rendimiento académico es donde el estudiante no obtiene los resultados satisfactorios en el estudio, este problema

se puede cambiar siempre y cuando el docente, estudiante y padres de familia se disponen en hacer el cambio.

En la fundamentación teórica se encuentra en algunas características para mejorar el bajo rendimiento académico Gutiérrez, S. y Montañez, G. (2007) El bajo rendimiento escolar tiene dos características: es un fenómeno masivo por su índole social (desvalorización de los individuos, desinterés escolar hacia el problema) y su manifestación es individual, ya que es el alumno quien sufre estos problemas. El análisis de la complejidad de este problema puede verse en dos vías: la primera será comprender la relación entre el rendimiento escolar y el no-reconocimiento de las capacidades intelectuales, así como los mecanismos por medios de los cuales el alumno fracasa en la escuela y qué actitudes desarrollan hacia el fracaso, el entendimiento de esto puede ayudar a ganar la lucha contra este fenómeno. Como vía número dos, será necesario elaborar propuestas encaminadas a cambiar las relaciones pedagógicas y modificar las estructuras sociales, pues el rendimiento académico no es problema fácil ya que es un producto del sistema político-económico donde se suma la obsoleta estructura social. Sobre la escuela hay una gran cantidad de publicaciones, las cuales alientan a la reflexión de quienes están inmersos en la educación y a todos aquellos quienes directa o indirectamente se vinculan con la escuela.

Según la guía de observación aplicada al personal docente del Instituto Nacional de Educación Básica, el 33% de los docentes observados si utilizan metodología para promover la participación activa de los estudiantes, mientras que el 67% de los docentes no utilizan metodología para promover la participación activa de los estudiantes, (ver gráfica 23) de acuerdo a lo observado los estudiantes solo reciben información y no aportan lo que piensan. Sin la intervención de los estudiantes la clase se vuelve una educación

tradicional en donde pasan a ser como un recipiente que solo acumula y no aporta sus puntos de vista.

Según Roncal, F. (2005:55-57) En la idea de que "aprender es conocer", Freire funda su crítica a la educación tradicional (educación bancaria). Pero ¿qué es el educador bancario? Para Freire un profesional de la educación que cree que los conocimientos se pueden "transmitir", como si fuera paquetes, o ladrillos, que recibe paternal y pasivamente los educandos. El conocimiento no se transmite, se crea y se re-crea. Sin una real actividad del educando el conocimiento no existe. Por eso dice Freire que "aprender es conocer". La solución metodológica está, entonces, en crear las condiciones previas que nos permitan motivarlos. Las y los educandos tienen que ser desafiantes a conocer por los educadores. Y esto no se consigue con clases magistrales y transmisión de contenidos que los terminan extrañando porque les son totalmente ajenos. Por eso, los educadores tenemos la necesidad de "partir de" las experiencias problemáticas y saber previos de los educandos. El desarrollo del pensamiento es un proceso que el educando debe asumir y dirigir a partir de su potencial. La base para ello es la actividad educativa y el proceso de aprendizaje que ella implica (Talízina 1988) El currículo es una estrategia para promover un proceso de aprendizaje continuo y acumulativo y que se traduzca en desarrollo humano, es decir en modificación y enriquecimiento permanente o duradero de la persona. para que el aprendizaje tenga este efecto sobre el desarrollo, es necesario sustituir el Pseudo-aprendizaje, que aún predomina en muchos salones de clases, por el aprendizaje autentico.

Respecto a la guía de observación a personal docente, el 33% de los docentes realiza actividades lúdicas para mejorar el aprendizaje mientras el 67% del personal docente no realiza actividades lúdicas, para involucrar a los estudiantes (ver gráfica 25). En la cual la clase se vuelve aburrida. Se observa un ambiente pasivo en donde el estudiante es un espectador y no un agente

activo participativo. Hay algunos docentes que tienen ideología que realizar actividades lúdicas en el aula con los estudiantes es pérdida de tiempo, pero se sabe, si el docente aprovecha en integrar algunos juegos con el contenido se obtienen buenos rendimientos.

Según Valenzuela, C. (2006:56) Dentro de las metodologías que plantea la filosofía del lenguaje integral se encuentra el aprendizaje cooperativo este enfoque pedagógico propone el trabajo en equipo en las aulas con el objetivo de incrementar el rendimiento de los y las alumnas en cualquier área del currículum. La clase no es sólo el lugar donde se estudia, es también un espacio de relación interpersonal, como la realización de juegos recreativos.

Para terminar el análisis el bajo rendimiento académico es un mal que se ha venido dando en los centros educativos, y para mejorar la calidad educativa está en los docentes en cambiar las estrategias de enseñanzas, donde los estudiantes son los protagonistas en el aprendizaje, siempre y cuando los estudiantes ponen de su parte en participar activamente, con el apoyo del padre de familias que son los elementos importantes en el cambio.

### 4.3. CONCLUSIONES

A. El rendimiento académico es la capacidad que los estudiantes tiene en adquirir nuevos conocimientos para luego aplicarla en la vida estudiantil, es aquel estudiante que obtiene buenas calificaciones en las evaluaciones, o que se involucra en las diferentes actividades que se realiza en el centro educativo. Para que pueda desenvolverse fácilmente siempre y cuando que haya interés y deseo de superar, no por ganar puntos como suele suceder con algunos estudiantes.

B. La comunicación entre docentes y estudiantes es imprescindible para la comprensión, se sabe que en una institución donde hay buena comunicación se obtiene buenos resultados, en este caso el Instituto. El docente tiene esa oportunidad de acercarse hacia los estudiantes para entender mejor las necesidades. A través de la comunicación se expresa lo que se siente, se piensa, es el vínculo que une la humanidad.

C. Afecta la comunicación en el segundo idioma L2 el rendimiento académico de los estudiantes, se nota algunos inconvenientes como: no captan bien las instrucciones, explicaciones o no realizan las tareas porque no perciben bien la información. El docente empieza a incomodarse utilizando algunas expresiones inadecuadas, se nota un ambiente de desconfianza pero en realidad es por falta de comprensión idiomática e influye el rendimiento académico.

#### 4.4. RECOMENDACIONES

A. Que los docentes identifiquen el rendimiento académico de los estudiantes en el proceso de aprendizaje, incentivando en buscar nuevas estrategias de enseñanza para explotar a lo máximo la capacidad de los estudiantes con el fin de tener personas capaces de enfrentar los desafíos de la vida. Estudiantes que tengan iniciativas de hacer trabajos con entusiasmo sin importar las circunstancias para obtener lo que haya propuesto.

B. Que los docentes analicen la comunicación en el segundo idioma entre docentes y estudiantes para mejorar el rendimiento académico en el centro educativo y que la comunicación sirva de vehículo para transportar al destino que es tener buenos resultados. Y que los docentes se acerquen a ver las necesidades de los estudiantes para que haya ambiente de confianza tranquilidad y buena comprensión.

C. Que los docentes analicen cómo afecta la comunicación en el segundo idioma L2 en el rendimiento académico. Es necesaria la implementación de nuevas estrategias para enseñar el segundo idioma L2 de los estudiantes para mejorar la comunicación entre ambas partes. Así también los estudiantes tienen esa obligación de aprender el segundo idioma (español) que es el idioma oficial del país para buscar solución a los inconvenientes que se presenta en el estudio.

## REFERENCIAS

### LIBROS

- Abarca, R. (2007) Modelos Pedagógicos, Educativos, de excelencia, e instrumentales y construcción dialógica, Ediciones Universidad Católica de Santa María.
- Achaerandio, L. (2000) Iniciación a la Práctica de la Investigación. Universidad Rafael Landívar. Guatemala.
- Brites, G. & Almoño, L.(2006) Manual de Juegos de Inteligencias Múltiples Cuarta Edición Buenos Aires Editorial Bonum.
- Calle, P. (2012) Un Análisis del Proceso de Comunicación en la empresa Facultad de Ciencias Económicas Empresariales Universidad de León.
- Galdames, V, Wlaqui, A. & Gustafson, B. (2008). Enseñanza de Lengua Indígena Como Lengua Materna, Guatemala Segunda Edición Editorial Cholsamaj.
- Garcia, V, Martínez, A. & Matelllanes C. (2003) Español como segunda lengua (E/L2) Edita. Gobierno de Navarra, Departamento de Educación.
- Herrera, G. (2011) Viviendo el Sueño de Pigmalión Guatemala Primera Edición.
- Meneses, R (2011) Comunicación oral y escrita Guía de estudio ha sido confeccionada en la UNED, Universidad Estatal a Distancia.

Montes, I & Lerner, J. (2010-2011) Rendimiento Académico de los Estudiantes de pregrado de la Universidad EAFIT.

Roncal, F. (2005) Educación para el sentido crítico. Programa lasallista de formación de docente, departamento de educación, distrito de Centroamérica, Guatemala.

Salazar, E. & Rendón F. (2008) Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural. Guatemala.

Scot, P. (2000) Introducción a la Investigación Científica y Evaluación Educativa. Universidad de san Carlos de Guatemala. Guatemala.

Valenzuela, C. (2006) Enseñanza del Lenguaje un nuevo enfoque. Guatemala Piedra Santa Primera. Reimpresión.

Vargas, G. (2008) "Desarrollo de la fluidez oral en ele" Universidad de León. En colaboración con la Fundación Universitaria Iberoamericana (FUNIBER).

Vidal, S. Profesor de Didáctica de las Matemáticas. Facultad de Educación. Universidad Internacional de Catalunya. Catalunya (España). Vicedecano de Educación.

Walqui, A. & Galdames, V. (2008) Enseñanza del Castellano como segunda lengua Guatemala Segunda Edición, Editorial Cholsamaj.

Zapata, M. Teorías y modelos sobre el aprendizaje en entornos conectados y ubicuos. Universidad de Alcalá, España.



## TESIS

Botzoc, O. **(2014)** Metodología utilizada por los docentes en el desarrollo del área de comunicación y lenguaje L1 y L2, en primer grado primaria en escuelas bilingües del distrito escolar, No. 16 - 16 - 30, municipio de Santa Catalina La Tinta, departamento de Alta Verapaz. Tesis de Licenciatura, en la facultad de Humanidades en la Universidad Rafael Landívar.

Cuasapaz S. & Rubio M **(2013)** “Factores que influyen en el bajo rendimiento académico de los estudiantes de la escuela Sucre de la ciudad de Tulcán, Tesis de Licenciatura de la Universidad Politécnica Estatal del Carchi en convenio con la Universidad Central del Ecuador.

Fabián, R. **(2014)** Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua. Tesis de Licenciatura. En la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media en la Universidad de San Carlos de Guatemala

Flores, W. **(2012)**. Incidencia de la Aplicación de un Programa de Lectura en el rendimiento Académico en Comunicación y Lenguaje L2 de alumnas de Primero y Segundo primaria. Tesis Licenciatura, En la facultad de Humanidades en la Universidad Rafael Landívar.

Hernández, M. **(2013)** La Metodología de Enseñanza Aprendizaje Utilizada en el Curso de Comunicación y Lenguaje L1, Provoca Bajo Rendimiento Académico. Tesis de Licenciatura, en la Escuela de Formación de

Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Latuff, L. **(2013)** Estrategias de Enseñanza del Inglés como Segunda Lengua (L2) para la Lectura de Textos Académicos. Tesis de Magíster, en Coordinación de Estudios de Posgrado en Ciencias de la Educación, en la Universidad Nacional Experimental de Guayana, República Bolivariana de Venezuela.

Lozano, L. **(2012)** Adquisición de terceras Lenguas y de Lenguas Adicionales. El proceso de Comprensión Escrita. Tesis Doctoral en Filología Española, en la Facultad de Letras. Universidad Autónoma de Barcelona.

Mancilla, H. **(2012)** La Enseñanza del castellano como L2 en el área de Lenguaje, en el segundo ciclo del nivel primario de la unidad educativa Lacuyo del distrito Tapacarí-Cochabamba Tesis Magíster, en la facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación en la Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia.

Panjoj, N. **(2013)** Metodología que utilizan los docentes para la enseñanza del idioma maya k'iche' como Segunda Lengua (L2) con estudiantes de Primero Básico en Institutos Nacionales de Educación Básica de los municipios de Joyabaj, Zacualpa y Chinique, el Quiché. Tesis de Licenciatura en la Facultad de Humanidades, en la Universidad Rafael Landívar.

Ruiz M. **(2011)** "El proceso de enseñanza - aprendizaje del castellano en educación intercultural bilingüe, en la provincia de Imbabura" Tesis Magister Universidad Tecnológica Equinoccial Quito, Ecuador.

Salazar, M. **(2012)** Los Estilos de Aprendizaje de los Estudiantes del Nivel Básico de Inglés como Segunda Lengua (L2). Tesis de Magíster, en la Facultad de Humanidades y Educación en la Universidad del Zulia, República Bolivariana de Venezuela.

Salgado, D. & Beltrán J. **(2010)** Aprendizaje de la Segunda Lengua (L2) en edad Preescolar: Estrategias didácticas para la enseñanza en el aula. Tesis de Licenciatura, Pontificia Universidad Javeriana) Bogotá Colombia.

Sánchez, C. **(2012)** Relación entre estrategias de aprendizaje del español como segunda lengua L2 y rendimiento académico en un grupo de estudiantes extranjeros. Tesis de Maestría, en la Facultad de Ciencias y Humanidades, en la Universidad de Piura, Perú.

## **INSTITUCIONALES**

Ministerio de Educación y Cultura. (2011) Paraguay. Asunción, Módulo 1: Los métodos de enseñanza de las segundas lenguas (primera parte). Campaña de apoyo a la Gestión Pedagógica de docentes en Servicio.

Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (2007) México, D.F. Políticas y Fundamentos Educación Intercultural Bilingüe Primera Reimpresión.

Secretaría de Educación Pública, 2011 Argentina 28, Centro, 06020 Cuauhtémoc, México, DF. Atención educativa a alumnos con aptitudes sobresalientes. Guía para las familias, Primera Edición Electrónica.

Ministerio de Educación (2010) Guatemala Metodología del Aprendizaje.

Secretaría de Educación Pública, (2011) Cuauhtémoc, México, D.F. Enseñanza y Aprendizaje de la Historia en la Educación Básica Primera Edición.

## **REVISTAS**

Garbanzo, G. (2013). Factores asociados al rendimiento académico en estudiantes universitarios desde el nivel socioeconómico: Un estudio en la Universidad de Costa Rica. Revista Electrónica Educare.

Gutiérrez, S. & Montañez G.(2007) Análisis teórico sobre el concepto de rendimiento escolar y la influencia de factores socioculturales. Revista Iberoamericana para la Investigación y el Desarrollo Educativo.

Menjura, M. (2007) La Fluidez Discursiva una Propuesta de evaluación Revista electrónica de estudios hispánicos.

Navarro, B. (2009) Adquisición de la Primera y Segunda Lengua en Aprendientes en Edad Infantil y Adulta Revista Semestral de Iniciación a la Investigación en Filología. Departamento de Filología en la Universidad de Almería.

Porras, N. (2010) La Psicología y la Educación a Distancia: Frente al Reto de Aprender Desde la Autonomía Revista Electrónica de Psicología Social.

Romero, J. & Lavigne, R. (2005) Dificultades en el Aprendizaje: Unificación de Criterios Diagnóstico Edita: Junta de Andalucía Consejería de Educación Dirección General de Participación y Solidaridad Educativa.

Sánchez, M. (2015) El contexto formal de enseñanza y el aprendizaje del castellano como segunda lengua Pontificia Universidad Católica del Perú.

Valverde, M. (2009) La comunicación Pedagógica: elemento transformador de la Práctica Educativa Revista Electrónica publicada por el Instituto de Investigación en Educación Universidad de Costa Rica.

Vidal, S. (2010). La comunicación en la didáctica de las matemáticas. *Vivat Academia*. nº 112. Septiembre.

## **E- GRAFÍAS**

<http://www2.fe.ccoo.es/andalucia/docupdf.aspx?d=8456&s>

[http://www.csicsif.es/andalucia/modules/mod\\_ense/revista/pdf/oral](http://www.csicsif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/oral)

[http://eprints.rclis.org/17463/1/bases\\_teoricas.pdf.miguel.zapata@uah.es](http://eprints.rclis.org/17463/1/bases_teoricas.pdf.miguel.zapata@uah.es)

<http://definicion.de/lengua-materna/#ixzz2abFTXCGI>.

[http://es.wikipedia.org/wiki/Segunda\\_lengua](http://es.wikipedia.org/wiki/Segunda_lengua).

<http://es.wikipedia.org/wiki/Aprendizaje>

<http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/EDUCARE/issue/current>

<http://www.ucm.es/info/vivataca/numeros/n112/DATOSS.htm>

<http://revista.inie.ucr.ac.cr>

<http://www.sisman.utm.edu.ec/libros/manual-comunicacion-estudiantes-universitarios.pdf> Martin Satz Tol Manual de Comunicación enero del año 2009

Según Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. © 2007 Larousse Editorial, S.L.

ANEXOS

**Universidad de San Carlos de Guatemala**  
**Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media**  
**Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, con Énfasis en la Cultura**  
**Maya**



**USAC**  
**TRICENTENARIA**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

PROPUESTA

**Estrategias para mejorar la comunicación en el segundo idioma L2**

**Para Docentes y Estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica,  
Municipio de Santa Cruz Barillas, Departamento de Huehuetenango.**

Estudiante: Rudy Leonel Tomás Pablo.

Carné: 200720360

Guatemala, octubre de 2015.



**ÍNDICE**

Introducción.....	118
Justificación.....	120
Objetivos.....	121
Propuestas Metodológicas.....	122
Estrategias de aprendizaje / Estrategias de comunicación.....	123
Estrategias para fortalecer la expresión oral.....	124
La enseñanza de las estrategias.....	125
Estrategias para la enseñanza de la comunicación oral.....	126
El proceso de aprendizaje de la lengua.....	128
Estrategias del profesor.....	131
El componente lúdico en el proceso de aprendizaje de la comunicación oral.....	133
Actividades sugeridas para trabajar en el aula las habilidades de la expresión verbal.....	134
Juegos para desarrollar la habilidad de la expresión oral.....	136
Referencias.....	140

## INTRODUCCIÓN

La comunicación de los estudiantes en el L2 es de suma importancia en el proceso del aprendizaje para el buen desenvolvimiento en el estudio, es algo que los docentes deben procurar enseñar estrategias que está acorde con las necesidades de los estudiantes, ya que indistintamente el área que se trabaja, la comunicación juega un papel muy preponderante para la superación académica, como la relación interpersonal que debe tener los estudiantes con los docentes en el centro educativo.

Algunos docentes no toman en cuenta lo importante en despertar el interés de los estudiantes en aprender el idioma español, para mejorar la calidad educativa pero es conveniente tener personal docente que transmite el entusiasmo de aprender el L2, según Vargas, G. (2008) En el caso de la interacción oral, sin embargo, a veces es difícil detectar qué es lo que puede hacer el profesor para lograr actividades auténticas, especialmente teniendo en cuenta las características de la lengua hablada. Uno de los aspectos más importantes al enseñar a hablar español, consiste en despertar la conciencia del aprendiz con relación a cuál es la estructura y cómo debe sonar el español conversacional.

Los docentes del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, no realizan actividades para mejorar la comunicación del L2 de los estudiantes, prueba de ello es que la mayoría de los estudiantes no tiene fluidez verbal en el segundo idioma (español) y ya estando en el nivel medio todavía no

pueden diferenciar los vocablos que pertenecen al género masculino y femenino o también los números como singular y plural al momento de hablar en el L2. Es una debilidad que se viene dando en el instituto y a la larga repercute en la poca participación activa, porque prefieren estar callados para no equivocarse o caer en la ridiculez ente sus compañeros.

La propuesta metodológica está encaminada a estrategias que facilita el aprendizaje de la comunicación del L2, en el proceso de enseñanza aprendizaje de los estudiantes, ya que el idioma se usa en todas las áreas, se plantean actividades lúdicas y se describe la forma más adecuada para desarrollarlas, con el fin de contribuir a mejorar la comunicación del L2 de los estudiantes, así mismo para erradicar el bajo rendimiento académico que ha estado afectando a los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Yulmacap, Municipio de Santa Cruz Barillas, Departamento de Huehuetenango.

## JUSTIFICACIÓN

La dificultad de comunicación del L2 en los estudiantes se da por el poco interés de los docentes en desarrollar las habilidades lingüísticas en los estudiantes, se evidencia el bajo rendimiento académico y la falta de interés en participar en todas las actividades dentro y fuera del establecimiento, debido a que los docentes solo llegan a desarrollar clases magistrales sin que se preocupan en involucrar a los estudiantes en cuestionar la clase, aportar sus puntos de vista, como también los estudiantes no tienen ese deseo de participar, porque no tienen fluidez verbal en el segundo idioma (español), en ocasiones cuando los docentes hacen preguntas a los estudiantes prefieren quedarse callados para no equivocarse, en la cual el docente solo explica y los estudiantes solo reciben información, cayendo a lo que es una educación tradicional.

Otros de los aspectos que influyen en la dificultad de la comunicación del L2 es la falta de interés de los docentes en usar estrategias que motive a los estudiantes en aprender el L2 (español). Se sabe que la comunicación juega un papel preponderante en el desarrollo del proceso enseñanza- aprendizaje, porque si el docente domina un idioma diferente al idioma del estudiante no puede haber una buena comunicación, por lo tanto no se obtiene un resultado exitoso en el aprendizaje de los estudiantes, por esa razón existe el bajo rendimiento académico.

El bajo rendimiento académico de los estudiantes se da a consecuencia de la dificultad de la comunicación del L2, no entienden las explicaciones, no siguen las instrucciones de los trabajos a distancia que el docente deja para la zona de un determinado área. Y la forma de medir el rendimiento académico es a través de la zona y evaluación para obtener las calificaciones correspondientes en las áreas.

Con esta propuesta se pretende contribuir a contrarrestar la dificultad que tienen los estudiantes en comunicarse en el L2 (Idioma español), como incentivar a los docentes sobre la importancia de utilizar estrategias para la enseñanza de la comunicación oral, para despertar el interés de los estudiantes en hablar en el segundo idioma. Ya que en la actualidad es importante hablar dos o más idiomas, para tener más oportunidad de conseguir trabajo, y desenvolverse fácilmente.

## **OBJETIVOS**

### **OBJETIVO GENERAL**

Identificar las estrategias adecuadas para fortalecer la comunicación del L2 de los estudiantes para mejorar el rendimiento académico.

### **OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

Identificar las estrategias que contribuyen a mejorar la comunicación del L2.

Identificar las causas que provocan la dificultad de la comunicación del L2 en los estudiantes

Analizar las limitantes que ocasionan la falta de interés de los docentes en el uso de las estrategias comunicativas en el L2.

## **PROPUESTA METODOLÓGICA**

### **PRESENTACIÓN**

a) La propuesta metodológica pretende estimular a los docentes a una educación activa y colaborativa, que motiva a los estudiantes en ser participe en las actividades que se realiza dentro y fuera de las aulas, para desarrollar las habilidades del habla en el L2 (español), que permite desenvolverse con las otras culturas de su contexto y no quedarse aislado.

b) La enseñanza de una lengua en el proceso aprendizaje, es fundamental el uso de estrategias adecuadas para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en los estudiantes, para que puedan expresarse con facilidad y la interrelación con sus compañeros y docentes.

c) Las estrategias para la enseñanza de comunicación oral es imprescindible, tanto el docente como el estudiante. El docente busca las formas para que sus estudiantes aprendan a expresarse en el idioma español, a través de actividades pertinentes a la formación estudiantil. También el estudiante pone de su parte en participar en todas actividades que promueve el desarrollo de las habilidades comunicativas.

d) El uso de las estrategias para fortalecer la comunicación, en el proceso de enseñanza aprendizaje contribuirá a mejorar la criticidad de los estudiantes en todos los temas que se desarrollan en las aulas del centro educativo.

## **ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE / ESTRATEGIAS DE COMUNICACIÓN**

El concepto de estrategia de aprendizaje es amplio y muy general, no sólo se aplica al estudio de una nueva lengua sino a cualquier ámbito o área temática de estudio. Por el contrario, el de estrategia comunicativa está íntimamente relacionado con el aprendizaje de las lenguas. Durante el proceso de aprendizaje vamos a hacer uso de ambas estrategias, ambas se superponen. Las estrategias de comunicación son también de aprendizaje en cuanto que son rentables y eficaces para aprender la lengua, ya que éstas se activan al hacer uso de la lengua meta y usar la lengua significa practicar para aprenderla. A su vez, algunas estrategias de aprendizaje son también usadas por el aprendiz durante las situaciones comunicativas, las activa cuando necesita comunicarse. Por lo tanto, vamos a encontrarnos con casos en los que unas y otras se diferencian no por el tipo de estrategia en sí, sino por la finalidad que tienen, ya sea para facilitar el proceso de aprendizaje, ya sea para hacer uso de la lengua en cualquier situación comunicativa.

No obstante, consideramos que existen unas estrategias generales para todo aprendizaje, que se usan exclusivamente durante el proceso de aprendizaje y no en el uso de la lengua, por ejemplo:

- Reflexionar sobre el sistema de la lengua en sí y sobre el propio aprendizaje,
- Memorizar y retener el vocabulario a largo plazo,
- Favorecer el proceso de aprendizaje mediante la concentración, motivación y otros factores afectivos.

Y las estrategias comunicativas, que a su vez forman parte de las de aprendizaje puesto que favorecen su proceso, son aquellas que se activan en la interacción, expresión o comprensión, como por ejemplo:

- Recurrir a la mímica, gestos o dibujos para suplir las carencias expresivas.
- Parafrasear, definir o describir cuando no se conoce o no se recuerda una palabra.
- Prestar atención a la entonación para la comprensión de un enunciado.

Aunque todas favorecen y mejoran el aprendizaje o la comunicación, gozan de mayor protagonismo las de comunicación debido a que son específicas del aprendizaje de lenguas y se aplican directamente a las destrezas comunicativas. Parece darse por hecho que todo aprendiz sabe utilizar los otros tipos de estrategia o está más entrenado en ellas. No hay que olvidar, sin embargo, que se debe hacer hincapié en ambas para lograr una verdadera competencia estratégica.

## **ESTRATEGIAS PARA FORTALECER LA EXPRESIÓN ORAL**

Cómo se ha citado anteriormente, la función tradicional de la escuela en el ámbito de la lengua ha sido enseñar a leer y escribir. La expresión oral ha sido la gran olvidada. En una concepción más moderna, como formación integral del niño y de la niña, se hace énfasis en abarcar todos los aspectos relacionados con la comunicación.

Muy a menudo en nuestro diario vivir nos encontramos en situaciones en donde la expresión oral juega un papel preponderante, por ejemplo:

- Presentarnos ante un reclutador para solicitar un empleo,
- Realizar un examen oral,
- Dejar un mensaje en un contestador telefónico,



- Participar en una celebración con personas desconocidas,
- Declararnos a la persona amada,
- Participar en una entrevista.

Una persona que no pueda expresarse de manera coherente y clara se encuentra limitada laboral y socialmente.

## **LA ENSEÑANZA DE LAS ESTRATEGIAS**

Como hemos visto hasta ahora, tenemos bastantes razones para incluir la enseñanza de las estrategias en el currículo de aprendizaje de lenguas. Pero, ¿merecen tanta atención las estrategias de aprendizaje? Haciendo un breve repaso a los motivos podemos justificar una respuesta afirmativa a la pregunta teniendo en cuenta las siguientes consideraciones:

- Contribuyen al objetivo principal, que es la competencia comunicativa a la vez que favorecen las subcompetencias que forman parte de ella.
- Permiten un aprendizaje centrado en el proceso, en el desarrollo de capacidades o habilidades más que en la adquisición de unos conocimientos.
- Permiten a los alumnos llegar a ser más independientes, su objetivo es ayudar a los alumnos a controlar su aprendizaje.
- Apoyan el aprendizaje y ayudan a solventar problemas ya sean comunicativos o relativos al propio proceso de aprendizaje.
- Se pueden enseñar y son flexibles, los alumnos pueden elegir la forma de utilizarlas, las pueden ir cambiando o combinando según crean conveniente.
- Comprenden muchos factores relacionados con el propio alumno, como los factores afectivos, cognitivos, sociales, etc.

El problema, sin embargo, parece ser otro: cómo incluirlas, qué estrategias son las más rentables, en qué momento del aprendizaje se deben incluir y si se han de enseñar de forma aislada o a través de otro tipo de actividades.

## **ESTRATEGIAS PARA LA ENSEÑANZA DE LA COMUNICACIÓN ORAL**

Es natural el que muchos maestros sigan siendo escépticos sobre el tema del lenguaje oral. No sabemos cómo trabajar esta habilidad en clase; además, algunos sienten que es pérdida de tiempo y oportunidad para el desorden. Sin embargo, es cuestión de valorar la importancia que esto tiene para la vida del niño y la niña.

Dentro de las metodologías que plantea la filosofía del lenguaje integral se encuentra el aprendizaje cooperativo. Este enfoque pedagógico propone el trabajo en equipo en las aulas con el objetivo de incrementar el rendimiento de los y las alumnas en cualquier área del currículum. Pero uno de los requerimientos previos es formar y consolidar los equipos de alumnos y desarrollar sus destrezas sociales. Se entiende por destreza social las capacidades de interrelación, de intercambiar información, de escuchar, de hablar, de hacer preguntas y dar respuestas, de participar en una conversación, etc.

Además del aprendizaje cooperativo, Cassany, Luna y Sanz sugieren hacer las siguientes consideraciones a la hora de establecer la metodología a seguir.

- Tomar conciencia de las necesidades orales. El maestro debe hacer ver a los alumnos la relevancia de lo oral en la vida cotidiana.
- Progresos a mediano y largo plazo. El desarrollo de las habilidades es un proceso largo y complejo. Los resultados de la práctica quizá no se

revelen a corto plazo pues el desarrollo de la expresión requiere práctica y ejercitación y se consolida con la experiencia y la continuidad.

- Planificar las actividades. Muy a menudo la expresión oral se trabaja de una manera "espontáneo" como para llenar un espacio dentro del horario. Por el contrario, esta actividad debe seguir un plan didáctico coherente y adecuado a las circunstancias. Todo ejercicio debe tener un objetivo y un contenido.

La corriente humanista ha dado una dimensión más humana a la clase. Propone que los alumnos no son máquinas de aprender, sino personas con emociones, caracteres y personalidades que conviven en el aula. Por lo tanto, podemos afirmar que aprender lengua no es únicamente ejercitar habilidades o adquirir contenidos, sino también proyectar la propia personalidad en un medio de expresión. La clase no es sólo el lugar donde se estudia, es también un espacio de relación interpersonal.

Desde esta perspectiva, los humanistas proponen entender la expresión oral de esta manera.

- Los alumnos deben sentirse cómodos en el aula.
- Deben tener oportunidad de aportar su personalidad y experiencias a la clase.
- El maestro debe fomentar el conocimiento y la interrelación entre los alumnos. Los vínculos afectivos potencian el aprendizaje.
- Los alumnos deben tener la libertad de emitir su opinión basada en el respeto y la tolerancia.

## **SEGÚN EL PROCESO DE APRENDIZAJE DE UNA LENGUA**

Las estrategias son clasificadas según vayan activándose en los distintos escalones que se van superando a lo largo del proceso de aprendizaje. En Fernández<sup>5</sup> (2004: 857) encontramos los distintos tipos de estrategias (cognitivas, sociales, afectivas, etc.) organizadas teniendo en cuenta las distintas fases del aprendizaje:

a) Toma de conciencia del proceso de aprendizaje de una lengua:

- Tener presente las finalidades y los intereses generales y personales para los que se aprende la nueva lengua.
- Definir las propias finalidades e intereses.
- Asumir el protagonismo en el propio aprendizaje.
- Comprender cómo se aprenden las lenguas y para qué sirven las actividades.
- Experimentar la rentabilidad de cada una.
- Reconocer el propio estilo de aprendizaje.
- Ensayar diferentes técnicas.
- Utilizar los recursos disponibles: televisión, Internet, libros, etc.

b) Motivación, actitud positiva, control de los elementos afectivos:

- Estimular la confianza en la propia capacidad para aprender la lengua.
- Tener una actitud positiva ante el aprendizaje, ante la lengua y ante la cultura nueva.
- Aceptar y promover la lengua extranjera como instrumento de comunicación en clase.
- Arriesgar en la comunicación e intentar activar los recursos que se poseen.

- Perder el miedo a los errores y reconocerlos como necesarios para aprender.
- Controlar la ansiedad.
- Seleccionar las propias preferencias tanto en la forma de trabajar como en los aspectos y temas en los que necesitan refuerzo.
- Profundizar de forma personal en los aspectos socioculturales y lingüísticos que más le interesen.
- Mostrar interés en superar las dificultades y tener afán de superación.

c) Planificación del trabajo. Identificación de las técnicas y procedimientos más efectivos para conseguir los objetivos:

- Tomar iniciativa en la fijación y negociación de los objetivos.
- Reconocer los objetivos de las diferentes actividades.
- Expresar los propios intereses.
- Identificar las técnicas y procedimientos más efectivos para conseguir los diferentes objetivos.
- Gestionar el tiempo de que se dispone de acuerdo con las necesidades de aprendizaje.

d) Hacia la captación de lo nuevo: comprensión de los elementos lingüísticos a través de un proceso de formulación de hipótesis:

- Activar los conocimientos y experiencias anteriores para construir sobre ellos.
- Contextualizar y cuestionarse sobre el significado de los mensajes, sobre las posibles reacciones lingüísticas de un interlocutor y sobre la forma de transmitir algo.
- Formular hipótesis sobre la estructura que se va a necesitar o que se va a estudiar.
- Relacionar, comparar, adivinar, deducir a partir de lo que se conoce.

e) Búsqueda, atención selectiva, descubrimiento y contraste de hipótesis:

- Observar modelos orales y escritos.
- Seleccionar los datos que se necesitan.
- Descubrir y deducir el funcionamiento de la lengua en el punto concreto.
- Contrastar, corregir o verificar las hipótesis que se habían planteado.
- Pedir explicaciones y aclaraciones.
- Comparar con la lengua materna y con otras lenguas que se conozcan.

f) Práctica funcional y formal: asimilación, retención y recuperación:

- Probar y seleccionar las actividades, técnicas y procedimientos más efectivos de práctica e interiorización.
- Llevar un cuaderno personal de notas.
- Elaborar esquemas, listas, resúmenes.
- Practicar con los compañeros o individualmente.
- Crear situaciones para utilizar con frecuencia lo aprendido
- Realizar actividades de autocontrol.
- Practicar cada una de las destrezas.
- Copiar, repetir, memorizar, hacer dibujos, inventar juegos, subrayar, colorear.
- Crear asociaciones sonoras, visuales, cinéticas, textuales, formales, semánticas.
- Memorizar canciones, textos, poemas, frases.
- Controlar los propios errores, anotar la causa y la forma de superación.

g) Conceptualización:

- Llevar un diario de clase.
- Remodelar los propios esquemas de conocimiento con las nuevas aportaciones.
- Comparar con otros conocimientos de la misma lengua, de la lengua materna o de otras lenguas.
- Reconocer y expresar las nuevas adquisiciones en síntesis, reglas, avisos, notas, etcétera.

h) Evaluación, autoevaluación, superación:

- Aplicar parrillas de autoevaluación señalando el grado de consecución, de interés, de participación y de satisfacción.
- Redactar en la clase con los compañeros, criterios de evaluación para cada tarea o actividad.
- Evaluar las propias producciones y las de los compañeros, a partir de esos criterios.
- Controlar los propios errores y fijarse metas y procedimientos de superación.
- Comprobar los propios conocimientos y capacidades.
- Autocorregirse (con la ayuda del profesor, de los compañeros o utilizando materiales didácticos).

Es importante señalar que estas estrategias no sólo deben tenerse en cuenta en una sola de las fases del proceso de aprendizaje, sino que pueden y deben activarse a lo largo de todo el proceso. De lo contrario, sólo prestaríamos atención a las estrategias afectivas al comienzo; o la autoevaluación formaría parte de la etapa final cuando en realidad es el motor inicial y el eje central de cada aprendizaje, como afirma Giovannini<sup>6</sup> (1996: 27).

## **ESTRATEGIAS DEL PROFESOR**

Hasta ahora hemos mencionado las estrategias para el alumno, las que debe o puede emplear, pero el proceso de enseñanza-aprendizaje es responsabilidad también del profesor, cuya misión es enseñar a aprender, dinamizar y facilitar el aprendizaje. Debe enseñar a aprender para que sus alumnos alcancen la autonomía y entrenarles en el uso de estrategias. Podemos mencionar algunas de las estrategias que consideramos importantes para lograr este objetivo:

- Planificar su acción docente, ofrecer una guía de cómo utilizar metacognitivamente las estrategias.

- Seleccionar, elaborar y organizar las estrategias en función de la finalidad con la que se deben utilizar.
- Revisar el uso de las estrategias empleadas por los alumnos y analizar el resultado.
- Preparar las clases atendiendo a lo que va a aprender el alumno, cómo lo va a aprender y cuándo o con qué finalidad utilizará lo que ha aprendido. Debe analizar qué estrategias de aprendizaje considera adecuadas para llevar a cabo la tarea.
- Establecer sistemas de evaluación que permitan reflexionar sobre el aprendizaje a sus alumnos y reconocer la eficacia y rentabilidad de las estrategias empleadas.
- Los alumnos deben comprobar los beneficios de las estrategias utilizadas, de lo contrario, podrían conocer cuáles son las estrategias de que disponen pero no su funcionalidad.
- Dedicar algunos momentos de clase a la reflexión sobre las estrategias aparte de integrarlas en las actividades comunicativas, de esta manera, se pretende que no sólo las conozcan sino que las usen de forma habitual y se conviertan en estilo de aprendizaje.
- Ofrecer a los alumnos información para poder utilizar todos los medios que tienen a su alcance para aprender por ellos mismos y encontrar oportunidades para practicar la lengua: enseñar los materiales de E/LE existentes en el mercado, prestando atención especialmente al material de autoaprendizaje; ofrecer direcciones de Internet relacionadas con temas que les interesen; promover la práctica de todo tipo de lectura (cómic, revistas, periódicos, novelas, folletos, etc.)
- Crear necesidades reales para practicar la lengua tanto dentro como fuera del aula; informarles de espectáculos teatrales, conciertos, películas, o eventos culturales.



- Emplear estrategias de tipo afectivo que puedan reducir la ansiedad, atendiendo al carácter y personalidad de sus alumnos, según sean más o menos extrovertidos o introvertidos. Darles a elegir, cuando sea posible, la forma de trabajar las actividades: en parejas, grupos o individualmente. No centrar toda la atención en los alumnos más tímidos.
- Utilizar actividades variadas para mejorar el factor motivacional, las actividades lúdicas y el empleo del humor en la clase ejercen un papel fundamental en este sentido.
- Promover la comunicación en clase: permitir que todos los alumnos participen activamente en la elección de temas que les interesen, que sean ellos los que propongan tipos de actividades que les gusten, escuchar sus opiniones, quejas y sugerencias.
  
- Tratar el error positivamente, no corregir inmediatamente al alumno cuando está intentando expresarse, centrarse en lo que dice en vez de cómo lo dice para que adquiera fluidez; darles la oportunidad de autocorregirse, darles tiempo para pensar y averiguar la forma correcta por sí mismos.

### **EL COMPONENTE LÚDICO EN EL PROCESO DE APRENDIZAJE: INCORPORACIÓN EN LA ENSEÑANZA E/LE**

El juego y el aprendizaje tienen en común varios aspectos: el afán de superación; la práctica y el entrenamiento que conducen al aumento de las habilidades y capacidades; la puesta en práctica de estrategias que conducen al éxito y ayudan a superar dificultades.

En lo que concierne a la enseñanza de la lengua, el componente lúdico comienza a ser un recurso casi imprescindible a partir del enfoque comunicativo, es toda aquella actividad en la que se presenta un contexto real y

una necesidad de utilizar el idioma y vocabulario específico con una finalidad lúdico-educativa” (Andreu Andrés, M.A. y García Casas, M., 2000: 122).

### **ACTIVIDADES SUGERIDAS PARA TRABAJAR EN EL AULA LAS HABILIDADES DE LA EXPRESIÓN VERBAL**

a) Juegos creativos o simbólicos. Son actividades verbales con los más pequeños, efectuadas sobre la base de un contexto que constituye la fuente de comunicación. Entre ellos jugar a la familia, a los ayudantes de la comunidad, al mercadito, etc.

b) Mostrar y decir. Estimula la conversación. Se le pide que traiga un objeto de interés como un juguete, su mascota, una foto de su familia y le cuente a sus compañeros todo lo que quiera acerca de él.

c) Las dramatizaciones. Son una forma natural de juego en donde el niño se proyecta como actor.

d) Títeres.

e) Juegos de roles. Plantean cualquier situación comunicativa. Los alumnos actúan el 100% de tiempo con oportunidades verosímiles de usar la lengua. Por ejemplo.

<p><b>Alumno A</b></p> <p><b>Vendedor de plantas</b></p> <p>Explica las características de una planta y trata de que el cliente la compre. Insiste, hasta que logra la venta.</p>	<p><b>Alumno B</b></p> <p><b>Comprador de plantas</b></p> <p>Desea comprar una planta, pero no puede decidir cuál.</p> <p>Pregunta y pide ayuda.</p> <p>Duda y no se decide.</p>
---	--

f) Simulación de anuncios publicitarios tanto radiales como televisivos. Los alumnos se reúnen en grupos y planifican su anuncio tomando en cuenta: qué, cómo, con qué.

g) Diálogos dirigidos o conversaciones telefónicas.

h) Juegos lingüísticos tradicionales. Adivinanzas, Trabalenguas, completar refranes, parafrasear poemas o canciones populares, etc.

i) La telaraña de la historia. Se lleva una madeja u ovillo de lana. Se sientan todos en círculo y quien tenga el ovillo inicia una historia, la deja inconclusa y tira el ovillo a otra persona; ésta continúa la historia, la deja inconclusa y tira el ovillo a otro, y así sucesivamente. Todos tienen que recibir una vez el ovillo. Cierra o pone fin a la historia el último que recibió el ovillo. con este ejercicio se promueve el lapso de atención y la creatividad.

j) Solución de problemas. Se plantean problemas del grupo, de la escuela o problemas nacionales o mundiales. Pueden llevarse recortes de noticias del periódico. Se estudia el caso y se genera la discusión y el debate. Cada alumno debe expresar su opinión. Hay que nombrar un moderador que conduzca el debate y promueva al final la conclusión o acuerdo.

k) Ejercicios hipotéticos de resolución de problemas. Un ejemplo puede ser: salieron de excursión un grupo de personas entre las cuales van un médico, un maestro, un abogado, un pintor, un minero, un cómico y un panadero. Se perdieron en medio del desierto cerca de un minúsculo oasis y los objetos que les quedan son: navaja, papel, lápiz, maquillaje, un libro de cocina, una pala, una lupa, una cámara fotográfica, una tienda de campaña, y un reloj. Entre todos han decidido que un grupo debe ir a buscar ayuda o la forma como salir de allí. Sólo pueden irse tres de ellos, porque no tienen muchos recipientes para llevar el agua y hay que cruzar el desierto. Los alumnos deben decidir en grupo,

quiénes son los que conviene que se vayan y quiénes se quedan y por qué. Además, deben hacer una lista entre los objetos que le quedan, cuáles son más convenientes para los que se van y cuáles para los que se quedan y porque.

l) Historias personales.

La vida de cada alumno está llena de anécdotas curiosas e interesantes que pueden servir de material para la práctica de expresión oral. Este material tiene la ventaja de que implica más a los alumnos como personas en el aula y que fomenta el conocimiento entre el grupo. Algunas actividades pueden ser:

- explicar o narrar anécdotas o hechos curiosos de sí mismo, sus familiares o sus mascotas.
- responder a las preguntas. ¿Cuál es la vez que te has asustado más, te has sentido triste, o contento, o nervioso, etc.?
- llevar a la clase tres objetos o tres fotos que tengan especial significado y contar acerca de ellos.

m) Hacer entrevistas y presentar un reporte oral a la clase.

## **JUEGOS PARA DESARROLLAR LA HABILIDAD DE LA EXPRESIÓN ORAL**

### **a) EL QUE BUSCA ENCUENTRA.**

**Habilidad:** expresión oral

**Contenido:** ampliación lexical

**Duración:** 10 minutos.

**Técnica Didáctica:** Actividad individual y en pequeños grupos.

A partir de una imagen debe encontrarse el mayor número posible de palabras que reúnan unas características concretas. Por ejemplo, palabras que empiecen, contengan o acaben en una determinada letra o sonido

## b) LOS ENCADENADOS

**Habilidad:** expresión oral

**Contenido:** ortografía y léxico

**Duración:** 5 ó 10 minutos.

**Técnica Didáctica:** Actividad colectiva o en pequeños grupos

Se trata de encadenar palabras que empiecen por la última grafía o sílaba de la última palabra pronunciada por el alumno anterior.

Los juegos de encadenar grafías y sílabas son muy útiles para trabajar el léxico y la ortografía. Ejemplo.

	Alumno 1	alumno 2	alumno 3	alumno 4
Grafías	Pera	abundante	escuela	atención
Sílabas	Taza	zapatos	tostador	dormitorio

## c) ¿QUIÉN ES QUIÉN?

**Habilidad:** comprensión y expresión oral

**Contenido:** los interrogativos

**Duración:** 20 minutos.

**Técnica Didáctica:** Actividad colectiva o en pequeños grupos

Se trata de adivinar un personaje conocido por todos los alumnos de la clase (del mundo político, artístico, un compañero de clase, profesores...)

Cada alumnos formula preguntas a quien ha escogido el personaje a adivinar con el fin de descubrirlo.

Se puede limitar el número de preguntas (10 ó 12).

Las respuestas solamente ser: Sí, No, o cuantitativos (poco, mucho, bastante...).

Ejemplo:

Preguntas: -¿Es mujer?

Respuestas: - Sí

P: -¿Es rubia?

R: - Sí

P: -¿Es actriz?

R: - No

P: -¿Sale habitualmente en televisión?

R: - Sí

P: - ¿Presenta algún programa?

R: - Sí

P: - ¿Presenta un programa informativo?

R: - No.

P: - ¿En su programa entrevista a personaje?

R: - Sí

#### **d) CONSTRUIR UNA HISTORIA**

**Desarrollo:** los jugadores se sientan en ronda. a partir del animador; los que juegan deben responder a la palabra con que el animador inicia la ronda, agregando cada uno, una, hasta formar una frase. A quien toca el turno, debe repetir, recordando, toda la frase que se está construyendo y agregar su propia palabra al final. Quien no recuerda, u omite algún término debe ceder su turno al siguiente.

**Reflexión:** Crear frases aportando palabras también es una forma lúdica creativa que favorece la participación.

### **e) SILBANDO LA MÚSICA**

**Desarrollo:** los jugadores forman un tren al que llamaremos "tren de la fantasía". El tren va recorriendo el lugar de juego, al compas de una música preparada de antemano por el animador. Cuando se detiene la música, significa que el tren ha arribado a una estación y durante unos minutos los participantes tienen que expresar lo que la música les ha sugerido. La expresión puede ser progresiva: primero en forma mímica sólo con las manos, luego agregando otros elementos y finalmente en forma oral.

**Reflexión:** dejarse penetrar por la música, permitirnos el despliegue del mundo de lo sensible, es también imaginar.

## REFERENCIAS

- Badia, D, & Vila, M.(2005) "Juegos de expresión oral y escrita" editorial Graó, Colombia 10a. edición.
- Gamboa, S. (2006) "Juegos para crecer" Editorial Bonum, Argentina, novena edición.
- Sánchez, G. (2008) "Estrategias de aprendizaje a través del componente lúdico" revista de didáctica español como lengua extranjera, Universidad Alcalá.
- Valenzuela, C. (2006) "Enseñanza del lenguaje un nuevo enfoque" Editorial Piedra Santa, Guatemala, Primera reimpresión.
- Vargas, G. (2008) "Desarrollo de la fluidez oral en ele" Universidad de León. En colaboración con la Fundación Universitaria Iberoamericana (FUNIBER).





UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA.  
**USAC**  
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE  
 ENSEÑANZA MEDIA.



**EFPEM.**  
 FUNDACIÓN RIGOBERTA MENCHU TUM.  
 LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL CON  
 ÉNFASIS EN LA CULTURA MAYA.

**Presentación:** este cuestionario ha sido elaborado para analizar y reflexionar sobre el tema **La comunicación en el segundo idioma L2 incide en el rendimiento académico de los estudiantes**, para lo cual se realizará en forma individual a las y los estudiantes que está inscrito en el Instituto y será de forma anónimo. en donde se le suplica contestar con honestidad para encontrar las respuestas.

**INSTRUCCIONES:** Marque con una X la respuesta que considere correcta en el cuadro que aparece

1. Considera usted que es importante dominar el segundo idioma (Español)

si  no

porque\_\_\_\_\_

2. Considera usted que se debe de hablar el idioma Q'anjob'al en el centro educativo con los compañeros (as).

si  no

porque\_\_\_\_\_

3. Considera usted que el maestro que imparte el curso del L2 (idioma Español) motiva para aprender el segundo idioma.

si  no

porque\_\_\_\_\_

4. Considera usted que capta bien las explicaciones de los maestros en el idioma español

si  no

porque\_\_\_\_\_

5. Considera usted que el idioma español se debe de hablar con las y los compañeros de clases para tener un buen rendimiento académico

si  no

porque\_\_\_\_\_

6. Considera usted que influyen los idiomas en el rendimiento académico en cada uno de sus compañeros y compañeras

si  no

porque\_\_\_\_\_

7. Considera usted que si el idioma español fuera su idioma materno no tendría dificultad en el rendimiento académico.

si  no

porque\_\_\_\_\_

8. Cree usted que el bajo rendimiento académico es por la falta de interés en el estudio.

si  no

porque\_\_\_\_\_

9. Considera usted que la poca participación de cada uno de sus compañeros y compañeras de la clase es por la dificultad de la comunicación en el segundo idioma (español)

si  no

porque\_\_\_\_\_

10. Considera usted que el dominio de los dos idiomas (L1 y L2) debe de mejorar en cada uno de las y los estudiantes para erradicar el bajo rendimiento académico.

si  no

porque\_\_\_\_\_

**GRACIAS POR SU PARTICIPACIÓN, SERÁ DE MUCHA IMPORTANCIA LOS RESULTADOS QUE SE OBTENDRÁ EN ESTA ENCUESTA.**



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA.  
**USAC**  
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE  
 ENSEÑANZA MEDIA.  
**EFPEM.**



FUNDACIÓN RIGOBERTA MENCHU TUM.  
 LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL CON  
 ÉNFASIS EN LA CULTURA MAYA.

**Presentación:** este cuestionario ha sido elaborado para analizar y reflexionar sobre el tema **La comunicación en el segundo idioma L2 incide en el rendimiento académico de los estudiantes**, para lo cual se realizará en forma individual al personal docente que trabaja en el Instituto y será de forma anónimo. en donde se le suplica contestar con honestidad para encontrar las respuestas.

**INSTRUCCIONES:** Marque con una X la respuesta que considere correcta en el cuadro que aparece

1. Considera usted que la comunicación influye en el proceso de aprendizaje.

si  no

porque\_\_\_\_\_

2. Los estudiantes hablan el idioma español cuando tienen intervenciones en el salón de clases.

si  no

porque\_\_\_\_\_

3. Los estudiantes se comunicación solo en el idioma Q'anjob'al con sus compañeros y compañeras de estudio.

si  no

porque\_\_\_\_\_

4. Considera usted que el idioma español influye en el rendimiento académico de los estudiantes.

si  no

porque\_\_\_\_\_

5. La dificultad en la fluidez verbal en el segundo idioma de los estudiantes afecta en el rendimiento académico.

si  no

porque\_\_\_\_\_

6. La comunicación en el segundo idioma influye en la participación activa de los estudiantes.

si  no

porque\_\_\_\_\_

7. Considera usted dominar las cuatro habilidades lingüísticas del segundo idioma erradica el bajo rendimiento académico

si  no

porque\_\_\_\_\_

8. Considera usted que el segundo idioma (Español) es imprescindible para la superación académica de las y los estudiantes.

si  no

porque\_\_\_\_\_

9. Considera usted que la cultura de las y los estudiantes influye en la dificultad de la comunicación del L2 (español).

si  no

porque\_\_\_\_\_

10. Considera usted Hablar el idioma q'anjob'al en el centro educativo ocasiona el bajo rendimiento académico

si  no

porque\_\_\_\_\_

**GRACIAS POR SU PARTICIPACIÓN, SERÁ DE MUCHA IMPORTANCIA LOS RESULTADOS QUE SE OBTENDRÁ EN ESTA ENCUESTA.**



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA.  
**USAC**  
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE  
 ENSEÑANZA MEDIA.  
**EFPEM.**



FUNDACIÓN RIGOBERTA MENCHU TUM.  
 LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL CON  
 ÉNFASIS EN LA CULTURA MAYA.

### Guía de Observación a docentes

**Presentación:** este cuestionario ha sido elaborado para analizar y reflexionar sobre el tema **La comunicación en el segundo idioma L2 incide en el rendimiento académico de los estudiantes**, para lo cual se realizará en forma individual al personal docente que trabaja en el Instituto, el cual será anónimo y los resultados que arroje será guardado confidencialmente.

**INSTRUCCIONES:** a continuación, el tesista observa a cada uno de los docentes y estudiantes, en la cual marca con una X la respuesta que considere correcta en el cuadro que aparece.

1. El docente pide opinión de los estudiantes en la clase.

si  no

2. Los estudiantes hablan el idioma español en el salón de clase con sus compañeros.

si  no

3. El docente desarrolla los temas en el idioma de los estudiantes.

si  no

4. Se observa un ambiente de confianza y buena comunicación entre docente y los estudiantes

si  no

5. El docente utiliza metodología para promover la participación activa de los estudiantes.

si  no

6. Se observa el interés de los estudiantes en aportar sus opiniones en el salón de clases.

si  no

7. Los estudiantes al momento de hablar el idioma español tienen fluidez verbal.

si  no

8. El docente realiza actividades lúdicas para mejorar el aprendizaje.

si  no

9. El docente motiva a sus estudiantes para tener una buena preparación académica

si  no

10. El docente recapitula, pregunta a los estudiantes sobre los temas para evidenciar el aprendizaje.

si  no